Der verkürzte Hauptsatz im Französischen.

Inaugural-Dissertation
zur
Erlangung der Doktorwürde
der
hohen philosophischen Fakultät
der
Georg-August-Universität zu Göttingen
vorgelegt von

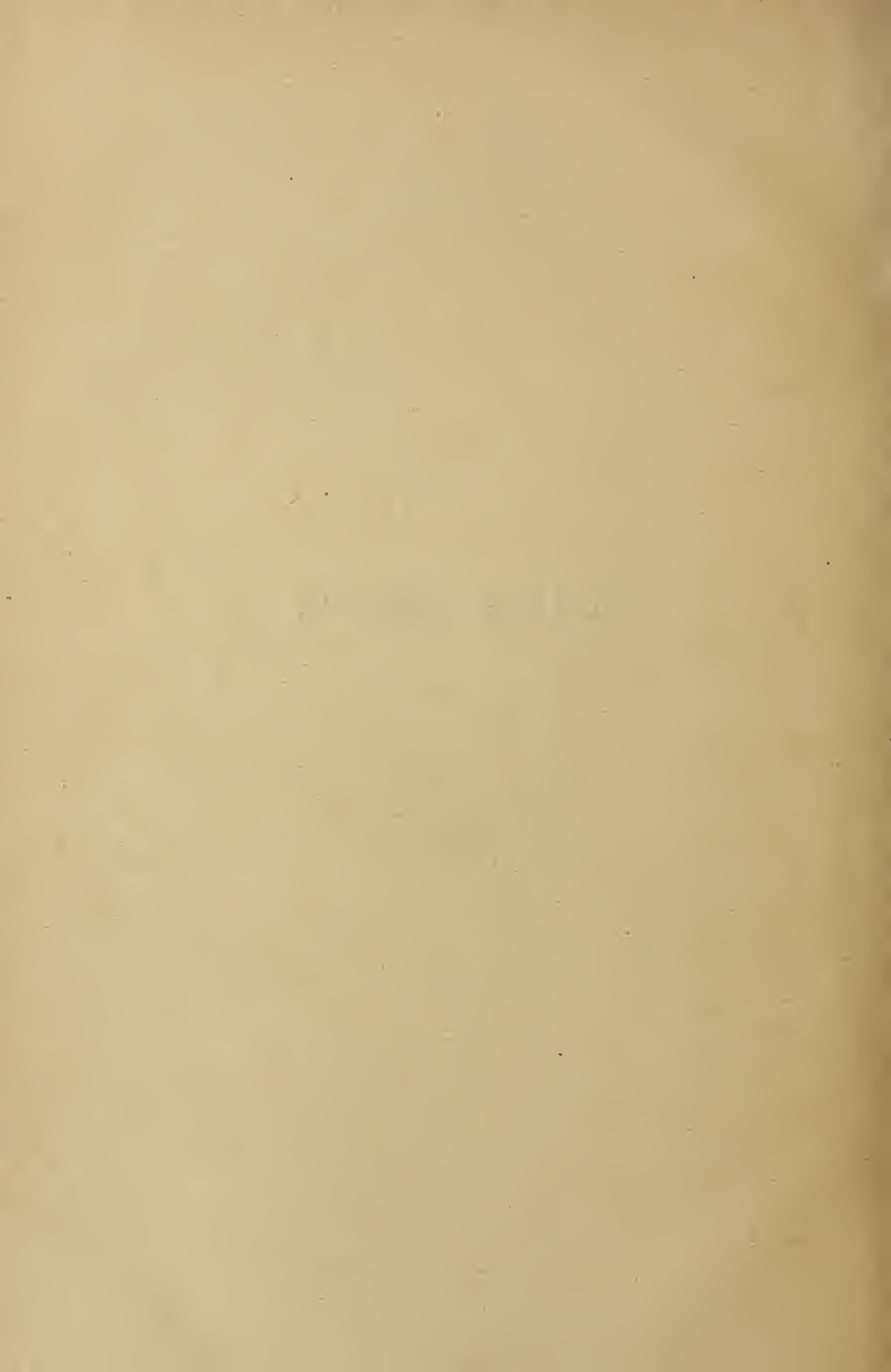
Friedrich Anderten
aus Eimbeckhausen am Deister.

Göttingen 1912.
Druck der Dieterichschen Universitäts-Buchdruckerei (W. Fr. Kaestner).

Tag der mündlichen Prüfung: 21. Dezember 1911.

Referent: Herr Geh. Regierungsrat Professor Dr. Stimming.

Meinen Eltern.



Verzeichnis der zu Grunde gelegten Texte.

A + A = Amis et Amiles. hgg. v. C. Hofmann. 1882.
Abencer. = F. A. de Chateaubriand: Atala. René. Le dernier Abencérage Paris. Edit. Ernest Flammarion.
Adam = Adamspiel. p.p. Karl Grass. Halle 1891.
Adgar = Adgars Marienlegenden, hgg. v. Carl Neuhaus. Heilbronn 1886.
Alexanderfragm. = Fragment De l'Alexandre D'Alberic de Besançon Bartsch: Chresthomathie S. 12.
Alex. = La vie de St. Alexis p. p. Gaston Paris. Paris 1903.
Alisc. = Aliscans. Krit. Text von Erich Wienbeck, Wilh. Hartnacke, Paul Rasch. Halle 1903.
Atala = siehe Abencer.
Aucassin = Aucassin et Nicolete, hgg. H. Suchier. Paderborn 1906.
Avare = L'avare par Molière. Velhagen & Klasings Sammlung französischer und englischer Schulausgaben. Bielefeld und Leipzig 1899.
Barlaam und Josaphat von Gui v. Cambrai, hgg. von H. Zotenberg u. P. Meyer. Bibl. lit. Ver. Stuttgart 1864.
Barbier = Le barbier de Séville p. Beaumarchais in: Oeuvres complètes de Pierre-Augustin Caron de Beaumarchais, Paris 1809.
Barisel = Du chevalier au barisel in: zwei altfranzös. Dichtungen, hgg. von O. Schulz-Gora. Halle 1899.
Bastars = Li Bastars de Bouillon p. p. Aug. Scheler. Bruxelles 1877.
Baudouin d. C. = Dits et Contes de Baudouin de Condé p.p. Aug. Scheler. Bruxelles 1866—67.
B. Chr. = Chrestomathie de l'ancien français von Karl Bartsch 9e édition, Leipzig 1908.
Bestiaire = Le Bestiaire de Guillaume le Clerc, hgg. Dr. Robert Reinsch, Leipzig 1892 (afr. Bibliothek XIV).

Boeve = Der anglo-norman. Boeve de Haumtone, hgg. v. Albert Stimming, Halle 1899.
Brieux = La petite amie p. Brieux, Paris.
Cent Ballades = Le livre des Cent ballades p.p. De Queux de Saint-Hilaire, Paris 1863.
C. N. N. — Les Cent Nouvelles Nouvelles p.p. Th. Wright, Paris 1857, 2 Bände.
Chansons = Chansons du XVe siècle p.p. Gaston Paris, Paris 1878.
Chastelaine de St. G. = Chastelaine de St. Gille in: 2 afr. Dichtungen, hgg. von O. Schulz-Gora, Halle 1889.
Cliges — ed. W. Foerster, Halle 1889.
Corneille = Oeuvres de P. Corneille p.p. Marty Laveaux, IV, Paris 1862.
Coste = Jean Coste p. Antonin Lavergne. Paris. édition Oldendorf.
C. Pisan = Oeuvres Poétiques de Christine de Pisan p.p. Maurice Roy, Paris 1886. (A. T. Fr.)
Curial = Le Curial p. Alain Chartier p.p. Ferdinand Heuckenkamp, Halle 1899.
Cyrano = Cyrano de Bergerac p. Edmond Rostand. Paris 1907.
Deschamps-Oeuvres complètes de Eustache Deschamps par Le Marquis de Queux de Saint-Hilaire, Paris 1878, Bd. I.
Désench. = Les Désenchantées p. Pierre Loti. Paris Calmann-Levy.
Des Periers = Oeuvres de Des Periers p.p. Louis Lacour, Paris 1856, Bd. II.
Destouches = Oeuvres dramatiques de Néricault Destouches, Paris 1758, Bd. I.
Doon = Doon de Maience p.p. Guessard, Paris 1859 (A. P. d. l. Fr.).
Du Bellay = Oeuvres Françoises de Joachim Du Bellay p. Marty-Laveaux, Paris 1866.
Eide = Les serments de Strasbourg de 842 in B. Chr. S. 2.
Erec = ed. W. Foerster, Halle 1896.
Eulalia = Cantilène De Sainte Eulalie, B. Chr. S. 3.
Feuillet = Le roman d'un jeune homme pauvre p. Octave Feuillet. Paris.
Fierabras = Fierabras p.p. Kroeber et Servois, Paris 1860 (A. P. d. l. Fr.).
Figaro = Le mariage de Figaro siehe Barbier.
Floris = Floris und Liriope, hgg. von Zingerle, Leipzig 1891.
France = Qrainquebille, Putois, Riquet et plusieurs autres recits profitables p. Anatole France, Calmann-Levy. Paris.
Froiss. = Oeuvres de Froissart p. p. Aug. Scheler, Bruxelles 1871, Bd. 2.

Fromont = Fromont jeune et Risler aîné p. Alphonse Daudet. Paris Biblioth. Charpentier.
Gaimar = L'estorie des Engles solum la Translacion Maistre Geffrei Gaimar ed. by Sir Thomas Duffus Hardy and Charles Frice Martin. London 1888.
Gorm. = Gormund und Isembart ed. Boehmer. Rom. Studien 3.
Haveloc = Le lai d'Haveloc le Danois ed. siehe Gaimar.
Heptameron = Heptameron des Nouvelles de Marguerite d'Angoulesme Royne de Navarre. Paris 1879.
Huon = Huon de Bordeaux p. p. Guessard et Grandmaison, Paris 1860.
Ille = Ille und Galeron, hgg. v. W. Foerster 1891.
J. de Condé = Dits et contes de Jean de Condé, hgg. v. Scheler. Bruxelles 1866, II.
Jonas = Fragment d'une Homélie Sur le Prophète Jonas. B. Chr. S. 4.
Josaph. = Chardrys Josaphaz, Set Dormans und Petit Plet, hgg. John Koch, Heilbronn 1879.
Jourdains = Jourdains v. Blaivies p. C. Hofmann 1882.
Joyes = Les Quinze Joyes de Mariage. Paris 1853. Bibl. Elzevirien.
Karlsr. = Karls des Großen Reise nach Jerusalem und Konstantinopel, hgg. von E. Koschwitz, 5. Aufl. 1907.
La Font. = Fables de La Fontaine. Edition classique p. Colincamp, Paris 1899.
L'Arlés. = L'Arlésienne par Alphonse Daudet, Paris (ed. Lemerre).
Léger = La vie de Saint Léger in: Les plus anciens monuments de la langue Française p. p. E. Koschwitz, Leipzig 1902.
Lettres d. m. m. = Lettres de mon moulin p. Alphonse Daudet, Paris 1909. Charpentier.
Löwenr. = Löwenritter (Yvain) ed. W. Foerster.
Meliador = Meliador par Jean Froissart p. p. A. Lognon, Paris 1895, Tome I.
Meraugis = Meraugis de Portlesguez. Roman de la Table ronde, p. Raoul de Houdenc p. p. H. Michelant, Paris 1869.
Misanthrope = Le Misanthrope par Molière in Velh. & Klasings Sammlung, Bielefeld u. Leipzig 1892.
Monstrelet = La chronique de Monstrelet, Paris 1857. Tome I.
Motette = Die afr. Motette der Bamberger Handschrift, hgg. v. A. Stimming, Dresden 1906.
M. Brut = Münchener Brut, hgg. v. K. Hofmann u. K. Vollmöller, Halle 1877.
Nouv. Franç. = Nouvelles françoises du XIV[e] siècle p. p. Moland et E. d'Héricault, Paris 1858.

Pailleron = Le monde où l'on s'ennùie p. Edouard Pailleron, Paris. Calmaann-Levy.
Parise = Parise la Duchesse p. p. Guessard et Larchey, Paris 1860 (A. P.).
Passion = La Passion du christ in: Les plus anciens monuments de la langue Française p. p. E. Koschwitz, Leipzig 1902.
Petit Plet v. Chardry siehe Josaphaz.
Poirier = Le Gendre de M. Poirier p. Emile Augier et Jules Sandeau. Paris. Calmann-Levy.
Rabelais = Oeuvres de Rabelais p. p. Burgaud des Marets et Rathery. Paris. Bd. I.
Recueil = Recueil Général et complet des Fabliaux des XIII[e] et XIV[e] siècles p. p. Anatole de Montaiglon et Gaston Raynaud. Paris 1883, Bd. 5.
René siehe Atala.
Roland = Chanson de Roland p. p. Gautier.
Rou = Maistre Waces Roman de Rou, hgg. v. H. Andresen, 1877/79.
Sagesse = La Sagesse et la Destinée p. Maurice Maeterlinck. Paris 1908.
Set Dormans v. Chardry siehe Josaphaz.
Silence = Le Silence p. E. Rod. Paris 1901.
Thèbes = Le Roman de Thèbes, hgg. von Constans. Paris 1890.
Troie = Le Roman de Troie p. p. L. Constans. Paris 1904, (Tom I.)
Verlaine = Paul Verlaine: ChoixdePoesies. Paris 1908 (Charpentier).
Villon = Die Werke Maistre François Villons, hgg. v. Dr. Wolfgang v. Wurzbach Erlangen 1903.
Wistasse = Wistasse le Moine, hgg. v. Foerster u. J. Trost, Halle 1891 (rom. Bibl. 4).
15 Zeichen = 15 Zeichen des jüngsten Gerichts (Anhang z. Adam).

Verzeichnis der benutzten Abhandlungen und Grammatiken.

Abbehusen: Zur Syntax des Raoul von Houdenc. Diss. Marburg 1888.
Benoist: Syntaxe française entre Palsgrave et Vaugelas. Paris 1877.
Berg: Die Syntax des Verbs bei Molière. Diss. Kiel 1886.
Bergmann: Die Ellipse im Neufranzösischen. Freiburg 1908.
Bieringer: Der mittel- und neufranzösische direkte Fragesatz. Diss. Göttingen 1910.
Binder: Der Gebrauch des Konjunktivs und Infinitivs bei Lafontaine. Progr. O. R. Zwittau 1901/02.
Bischoff: Der Konjunktiv bei Chrestien. Diss. Berlin 1881, vollst. Halle Niemeyer.
Brinkmann: Vergleichende Syntax des Französischen und Englischen. Braunschweig 1884.
Busse: Der Konjunktiv im altfranzösischen Volksepos. Diss. Kiel 1886.
Busse: Das finale Satzverhältnis in der Entwicklung der franz. Syntax. Diss. Göttingen 1905.
Diez: Grammatik der romanischen Sprachen III[3]. Bonn 1872.
Ebeling: Historische Syntax 1896 in: Krit. Jahresbericht über die Fortschritte der romanischen Philologie, hgg. v. Karl Vollmöller, V. Bd. 1897. 1898 I, 164 ff.
Ebering: Syntaktische Studien zu Froissart, Ztschr. f. rom. Philologie V.
Eder: Syntaktische Studien zum Alain Chartiers Prosa. Diss. Erlangen 1889.
Englaender: Der Imperativ im Altfranzösischen. Diss. Breslau 1889.
Fahrenberg: Entwicklungsgänge in der Sprache Corneilles. Herrigs Archiv Bd. 83. 84.
Fahrenkamp: Die Syntax der substantivischen Interrogativpronomina qui, que, quoi im Französischen. Diss. Göttingen 1907.

Gaufinez: Etudes syntaxiques sur la langue de Zola dans le Docteur Pascal. Diss. Bonn 1894.
Gille: Der Konjunktiv im Französischen. Herrigs Archiv 82, S. 423—464.
Glauning: Syntaktische Studien zu Marot. Diss. Erlangen 1873.
Gräfenberg: Beiträge zur französischen Syntax des 16. Jahrhunderts. Diss. Göttingen 1885.
Grosse: Der Stil Chrestiens v. Troyes in: Französ. Studien I. Heilbronn 1881.
Haase: Syntax des XVII. Jahrhunderts. Oppeln und Leipzig 1888.
Hamel: Molière-Syntax. Diss. Halle 1895.
Hölder: Französische Schulgrammatik. Stuttgart 1865.
Hörnig: Syntaktische Untersuchungen zu Rabelais. Diss. Leipzig 1888.
Hosch: Französische Flickwörter. Programmabhandlungen der Luisenstädtischen Realschule zu Berlin 1895—97.
Huguet: Etude sur la syntaxe de Rabelais. Paris 1894.
Johnston: Use of the French equivalents of Latin em, en and ecce in: Modern Language Notes XX, 5. May 1905.
Keyl: Zweigliedrige praedikative Nominalsätze im Französischen. Diss. Marburg 1909.
Klatt: Die Wiederholung und Auslassung gewisser Sprachformen oder Bestimmungswörter in der frz. Prosa des 13°. Diss. Kiel 1878.
Korte: Die beziehungslosen Relativsätze im Französischen. Diss. Göttingen 1910.
Kowalski: Der Konjunktiv bei Wace. Diss. Breslau 1882.
Krollick: Über den Konjunktiv bei Villehardouin. Diss. Greifswald 1877.
Krüger: Auslassung oder Ellipse. Herrigs Archiv 1901/1902. Bd. 107. 108.
Lorey: Der eingliedrige Nominalsatz im Französischen. Diss. Marburg 1909.
Lücken: Zur Syntax Montchrestiens. Diss. Gießen 1894.
Marcou: Der historische Infinitiv. Diss. Berlin 1888.
Mätzner: Syntax der neufranzösischen Sprache. 2 Bde., Berlin 1843—45.
Mätzner: Französische Grammatik. Berlin 1877.
Meder: Zur französischen Satzlehre. Progr. Stolp 1896.
Meyer-Lübke: Gramm. der roman. Sprachen. III Syntax. Leipz. 1899.
Müller, Erich: Die Vergleichssätze im Französischen. Diss. Göttingen 1900.
Niebuhr: Syntakt. Studien zum afr. Rolandsliede. Diss. Göttingen 1888.
Paul: Prinzipien der Sprachgeschichte, 4. Aufl. 1909.

Perle: Die Negation im Altfranzösischen. Ztschr. f. r. Ph. Bd. II.
Perle: voici, voilà. Beitrag zur frz. Wortkunde. Jahresber. der Oberrealsch. zu Halberstadt. Ostern 1905.
Plattner: Franz. Schulgrammatik. Karlsruhe 1887.
Procop: Syntaktische Studien zu Robert Garnier. Diss. Erlangen 1885.
Radisch: Die Pronomina bei Rabelais. Diss. Leipzig 1878.
Richters: Zur historischen Syntax von interrogativem quel. Diss. Göttingen 1910.
Rothe: Die Kausalsätze im Französischen. Diss. Göttingen 1901.
Rübner: Syntaktische Studien zu Bonaventure des Periers. Diss. Leipzig 1896.
Scherffig: Beiträge zur französischen Syntax. Program R. G. Zittau 1888.
Schiller: Der Infinitiv bei Chrestien. Diss. Leipzig 1883.
Schneermann: Zur Syntax des Garnier von Pont Sainte Maence. Progr. Katharineum 1900. Lübeck.
Schnellbächer: Über den syntaktischen Gebrauch des Konjunktivs in den chansons de geste. Diss. Gießen 1891.
Schulze: Der afr. direkte Fragesatz. Leipzig 1888.
Schulze-Veltrup: Der syntaktische Gebrauch des Konjunktivs im Chevalier as deus espées. Diss. Münster 1885.
Schumacher: Zur Syntax Rusteboeufs. Diss. Kiel 1888.
Stiebeler: Der Subjonktiv in den verkürzten Sätzen des Französischen. Programm Stettin 1895.
Stimming: Die Syntax des Commines. Ztschr. f. r. Philologie I.
Stimming: Französische Syntax des mehrfachen Satzes. Vorlesung S.S. 1906.
Thüre: Die formalen Satzarten bei Chrestien. Diss. Marburg 1909.
Tobler: Vermischte Beiträge zur französischen Grammatik. Leipzig I 1902; II 1906; III 1899; IV 1908.
Tobler: Sitzungsberichte der preuß. Akademie der Wissenschaften. Berlin 1909. Seite 1139—42.
Weissgerber: Der Konjunktiv bei den französ. Prosaikern des 16. Jhd. Ztschr. f. r. Ph. VIII, p. 278.
Wolf: Zur Syntax des Verbs bei Adenet li Roi. Diss. Kiel 1884.
Wulf: De l'emploi de l'infinitiv dans les plus anciens textes français. Diss. Lund 1875.
Wunderlich: Der deutsche Satzbau. Stuttgart 1901.
Wunderlich: Zur Sprache des neuesten deutschen Schauspiels. Neue Heidelberger Jahrbücher. III 1893. IV. 1894.

Wundt: Völkerpsychologie. Bd. I. Die Sprache. 2. Aufl. Leipzig 1904.
Ziemer: Das psychologische Moment in der Bildung syntaktischer Sprachformen. Progr. Colberg 1879.
Zöckler: Die Beteuerungsformeln im Französischen. Diss. Gießen 1905.

Von Herrn Geh.-Rat Stimming wurde ich noch auf die Arbeit von William Knickerbocker, Ellipsis in Old French Diss. Columbia University 1911, New-York, 155 S., aufmerksam gemacht. Leider war es mir nicht möglich, bis jetzt diese Arbeit zu erlangen.

Inhalts-Übersicht.

Einleitung.

Vorliegende Arbeit will einen Beitrag zur französischen Syntax geben. Es sollen hier zum ersten Male die verkürzten Sätze des Französischen im Zusammenhange behandelt werden. Da sich das ganze Gebiet als zu umfangreich herausstellte, habe ich mich auf den verkürzten Hauptsatz beschränkt, der verkürzte Nebensatz wird von anderer Seite behandelt werden.

Diesen Untersuchungen mußte die Definition des Satzes vorhergehen. Eine Einigung ist in Bezug auf diese Frage jedoch noch nicht erzielt, obschon der Kampf um dieselbe schon ziemlich lange geführt wird. Es wird aber fast allgemein anerkannt, daß auch verblose Sätze als Sätze bezeichnet werden müssen.

Meyer-Lübke äußert sich in seiner Grammatik III. 307 folgendermaßen: „Im Mittelpunkt von weitaus den meisten sprachlichen Erscheinungen steht ein Verbum finitum, daher man sagen kann, der Satz bestehe aus einem Verbum finitum oder aus einer sich um ein Verbum finitum bildenden Wortgruppe. Freilich gibt es nun im Romanischen zahlreiche Gebilde, die man als Sätze betrachten möchte, obschon sie kein Verbum finitum haben. Manche kann man ohne weiteres als im Affekte verkürzte Sätze bezeichnen". Und an einer anderen Stelle, p. 565: „Da bei der Definition des Satzes als das wesentlichste Bestandteil des Satzes das Verbum finitum bezeichnet worden ist, so sind als unvollständige Sätze alle diejenigen zu betrachten, denen ein Verbum finitum fehlt, also auch diejenigen, die nur einen Infinitiv enthalten". Dieser Ansicht schließen wir uns an und bezeichnen die verblosen Sätze als verkürzte Sätze, im Gegensatz zu denen, die ein Verbum finitum haben.

Es soll damit keineswegs gesagt werden, daß die „verkürzten Sätze“ verstümmelt oder syntaktisch nicht ohne weiteres verständlich wären. Sie sind, wenn ich mich so ausdrücken darf, psychologisch vollständige Sätze. Das Verständnis ergibt sich ohne Schwierigkeit aus dem Zusammenhange, in dem man sie antrifft. Das Verbum, das hier als selbstverständlich hat ausgelassen werden können, ist entweder aus dem Vorhergehenden oder aus dem Folgenden zu ergänzen, oder wird vielmehr unbewußt hinzugedacht. Die Bezeichnungen „Ellipse“, „elliptischer Satz“, oder „unvollständiger Satz“ haben wir nicht gewählt, weil sie eine falsche Vorstellung erwecken und die in Frage stehende Erscheinung nicht bei dem rechten Namen nennen.

Tobler spricht sich in seinen „Vermischten Beiträgen“ III. 150 gelegentlich gegen die Bezeichnung „Ellipse“ und deren Anhänger aus: „Gelingt es den Liebhabern der „Ellipse“ in manchen Fällen etwas ausfindig zu machen, womit der vermeintliche Überrest aus einem greulichen Wortgemetzel sich zu einem aller erforderlichen Gliedmaßen frohen Satzkörper wieder vervollständigen ließe — das Motiv der Verstümmelung bleibt freilich gleich unerfindlich, wie der Grund, aus welchem so und ja nicht anders ergänzt werden soll, — so fällt es gerade hier (er spricht vom absoluten Infinitiv) besonders schwer eine Ergänzung vorzuschlagen, der man die wünschbare Unentbehrlichkeit im Anbeginn und die Entbehrlichkeit im Laufe der Zeit nachrühmen hönnte“.

Man sieht schon hieraus, daß man von unserer Erscheinung nicht so wie von der bei Tobler behandelten Konstruktion reden kann. Denn es handelt sich bei uns nicht um Satztrümmer oder Satzverstümmelungen.

Daß wir uns mit unserer Teilung in vollständige und verkürzte Sätze im Gegensatze zu anderen Ansichten befinden, ist uns wohl bewußt. In neuerer Zeit haben für das Französische die Marburger Dissertationen von Thüre, Keyl und Lorey zweigliedrige und eingliedrige Nominalsätze als vollständige Sätze bezeichnet. Dieser Anschauung können wir uns nicht anschließen. Wir werden auf die Frage bei Gelegenheit noch zurückkommen.

Es sei noch bemerkt, daß über einzelne Fälle von verkürzten Sätzen, auch mit dieser Bezeichnung, schon verschiedentlich ge-

handelt ist, so in Toblers Vermischten Beiträgen und in mehreren Göttinger Dissertationen, z. B. Bieringer (Kap. VIII. Die Verkürzung der Frage).

Die Psychologie spielt bei dieser syntaktischen Erscheinung eine große Rolle. Die verkürzten Sätze sind syntaktische Gebilde, die von den Forderungen der strengen Logik abweichen. Wir sehen auch gerade hier wieder, daß die Sprache in ihrer Ausdrucksweise nicht immer logisch verfährt, sondern daß bei ihr die Psychologie die Logik oft verdrängt.

Schon hier kann festgestellt werden, daß die verkürzten Sätze mit der höheren Entwicklung der Sprache zunehmen. Im Neufranzösischen finden wir sie in moderner Zeit sehr oft, namentlich im Drama und zwar besonders in den leichteren Dichtgattungen. Es ist natürlich, daß in der gesprochenen Sprache, in der Umgangssprache, die in Rede stehende Erscheinung eine noch viel größere Rolle spielt als in der Schriftsprache. Wunderlich sagt darüber im Satzbau 4 (Keyl S. 14): „Allerdings gehören solche Sätze weit mehr der Umgangssprache an, als der schriftlichen Stilform, aber die Umgangssprache wird ja auch literarisch reichlich festgehalten. Und hier bietet die neuere Literatur mit ihrer sorgsamen Beobachtung des Tatsächlichen natürlich mehr Belege, als die ältere. Vor allem — das neuere Drama verwendet den ohne Verbum gebildeten Satz geradezu als eins ihrer Stilmittel".

Der Gründe, die die Satzverkürzung erklären, gibt es mannigfache. So spielt in lebendiger Rede Ton und Geberde eine große Rolle. Sie ergänzen oft das Verbum. Auch, um dem Gedanken größere Knappheit zu verleihen, findet oft Verkürzung statt. In Antworten, in Rede und Gegenrede fehlt oft das Verbum, weil es den Beteiligten von dem vorhergehenden Satz noch deutlich in Erinnerung ist, oder aus dem Zusammenhange sich ergibt. Ferner ist noch der Affekt zu erwähnen, der besonders den verkürzten Ausruf und die Aufforderung verursacht. Vieles ergibt sich aus der Situation infolge von Eile und Temperament. Die Umgangssprache besonders liebt mehr Schnelligkeit und Kürze im Ausdruck.

Wunderlich: Neue Heidelberger Jahrbücher 1893. 1894 führt

auf S. 253 noch folgende Gründe für das Verschwinden des Verbums an: „Das Verbum lebt in der Flexion und jede Flexionsform setzt das Verbum schon nach dreierlei Seiten in Beziehungen. Erstens nach der des Subjekts, des Pols, von dem eine Bewegung sich loslöst (er geht, du gehst). Zweitens nach der Zeitstufe, innerhalb deren die Bewegung sich einspannt (geht, ging). Drittens nach der Seite des Willens oder des Intellekts, als deren Spiel die Bewegung von uns erfaßt wird (er geht, gehe, ginge er: wenn er nun ginge:). (Also Person und Zahl, Tempus und Modus.) Drei Beziehungen in einer Form, was Wunder, daß wir, in den Fällen, in denen nur eine Beziehung unser Interesse fesselt, von anderen Mitteln Gebrauch machen; wie denn in der Tat Heische- und Frageformen das Verbum möglichst vermeiden oder wenigstens die Verbalwurzel in ihrer normalen Form (Infinitiv Partizip) vorführen.“ Dann fährt er etwas später (257) fort, indem er einen anderen Grund bringt: „Vorgänge; wie sie das Verbum im allgemeinen zum Ausdruck bringt, Geschehnisse bilden in der Umgangssprache unserer städtischen Kreise viel seltener die Grundform der Unterhaltung; viel häufiger sind die Empfindungen, die Urteile, mit denen wir diese Vorgänge begleiten. Dadurch schmilzt der Kreis der vollen Verba“.

Endlich bringt Keyl S. 16 noch eine Stelle aus den Annales pol. et litt. 31. März 1907, 206 b von Gustave Lanson, der auch den Rückgang im Gebrauch des Verbums in der modernen Prosa zu erklären sucht. Da mir diese Schrift nicht zugänglich war, zitiere ich das, was Keyl vorausschickt, mit seinen Worten: „War früher im wesentlichen das Verbum der Träger der Bedeutung eines Satzes gewesen, so wurde ihm nun diese Stellung entzogen und dem Nomen übertragen, was nicht immer zur Verschönerung der Sprache beigetragen hat. „On a accroché à un seul verbe incolore et bref tout ce qu'on y pouvait suspendre de compléments ou d'attributs. La phrase s'est développée par juxtaposition, par énumération: De là à la suppression du verbe il n'y a qu'un pas.“ Alle diese Gründe sucht Keyl für sich nutzbar zu machen, indem er fortfährt: „Zweifellos hat dieses Zurückdrängen der Verbalform, dieses Übergreifen des Nomens in das Gebiet des Verbums die Wiederaufnahme des alten Nominalsatzes bedeutend gefördert.“

Alle diese Gründe sprechen meiner Ansicht nach viel mehr für unsere Auffassung. Keiner stellt in Abrede, daß das Verbum in diesen Fällen früher tatsächlich vorhanden war, wo es jetzt häufig nicht mehr ist.

Auf die Verkürzung in Sprichwörtern und ähnlichen Gebilden lassen sich die oben angeführten Gründe jedoch nicht anwenden. „Hier handelt es sich nicht um spontane Ergebnisse gewöhnlicher Rede, sondern um eine beabsichtigte, die übliche Form verschmähende Kürzung, die eine größere Wirkung und eine leichtere Vertretung des Gedankens bezweckt. Auch wo wir in moderner Zeit Schilderungen und Beschreibungen verblos finden, handelt es sich nicht um im Affekt verkürzte Sätze, sondern um ein Stilmittel.“ (Meyer-Lübke § 525.)

KAPITEL 1.

Der Aussagesatz.

„Während Gefühl und Wunsch im allgemeinen einfache Seelenzustände sind ... gehört der Aussage die ganze, bald auf den engsten Umfang sich zurückziehende, bald weite Gebiete zugleich umfassende und zahlreiche Einzelheiten verbindende Anschauungswelt des Menschen an.“ Wundt S. 243 ff.) Nach ihm ist der Ausgangspunkt der Aussagesätze die objektive sinnliche Anschauung und die Vorstellungen sind der Inhalt dieser Sätze. Die Verba, die das Vorhandensein der Vorstellung bezeichnen, wie il y a, on voit, il faut und ähnliche können nun ausgelassen werden, ohne daß damit die Vorstellungen selbst wegfallen. Mithin bleibt der Sinn des Satzes klar. Trotzdem bleibt von Wichtigkeit der Zusammenhang. Würde man die verkürzten Sätze herausgreifen und allein betrachten, so würde man sie nicht selten falsch verstehen. In anderen Fällen kann man das zu ergänzende Verbum des verkürzten Satzes aus dem vorhergehenden Satze entlehnen. Belege lassen sich in beiden Fällen nur aus nfr. Zeit bringen. In früherer Zeit trifft man aus Gründen, die in der Einleitung erwähnt sind, diese Verkürzung noch nicht an.

1. Sätze ohne Subjekt und Prädikat.

Sie bestehen aus dem Objekt, das man sich abhängig denken muß von dem zu ergänzenden Verbum.

a) Es sind Verba zu ergänzen, die das Vorhandensein der Vorstellungen bezeichnen, wie il y a, on voit, etc. ...

Ne te donna-t-on pas des avis, quand la cause Du marcher et du mouvement, Quand les esprits, le sentiment, Quand tout faillit en toi? Plus de goût, plus d'ouie, Toute chose pour

toi semble être évanouie. La Font. VIII, 1. Cher compagnon, baisse-toi, je te prie: je prendrai mon dîner dans le panier au pain. Point de réponse; mot. La Font. (Hölder). Tu vas mener un train de vie bien différent, mon enfant: dame! tu ne rôderas plus tout le jour au quartier des femmes: plus d'échaudés, de goûtés à la crême; plus de main chaude, ou de colin-maillard. Figaro I, 10. J'entends, monsieur le comte: trois promotions à la fois; vous compagnon ministre; moi casse-cou politique et Suzon, dame de dieu, l'ambassadrice de poche, et puis fouette de courier! Figaro I, 2. Les jours du couple heureux s'écoulèrent comme ceux de l'année précédante: mêmes promenades, même regret à la vue de la patrie, même amour ou plutôt amour toujours croissant, toujours partagé, mais aussi même attachement dans les deux amants à la religion de leurs pères. Abencér. 268. Pardié! tu penses qu'en pareille occasion, il ne faut se fier à personne qu'à soi-même ... Pas de renseignements qui vaillent deux bonnes lunettes de marine comme celles-là! L'Arlés I, 6. Les deux comédiens dévoraient, à la grande joie de Délobelle, qui remuait avec eux de vieux souvenirs de cabolinage. Rien de plus lugubre. Fromont 180. On ne savait positivement plus à qui il s'adressait. Plus de sourire amical, plus de souvenirs au livre de caisse de la fabrique. Fromont 159. Pour lui, cette femme était en train de changer son ami, le meilleur, le plus honnête des hommes, en un coquin effronté. Pas le moindre doute à garder là-dessus. Fromont 158. La vieille fille faisait le ménage, la cuisine, toute la couture de la maison. Jamais couple plus heureux. Fromont 147. Trop de bijoux, mignonne. Et puis, vois-tu, avec des robes montantes on ne met pas de fleurs dans les cheveux. Fromont 96. On est riche, on dédaigne les camarades. Jamais un mot, jamais une visite. ebend. 181. Mais on s'est apperçu depuis que notre métier est un métier de crêve-faim. Aussi bonsoir! plus personne. Coste 107. ... tous les mois il va recolter chez le precepteur et avec ça, des vacances pour se promener aux frais du gou-

vernement. ebend. 112. Sont-ils ingrats tout de même! ... pas un adieu ni un merci, de la curiosité seulement murmura l'adjoint. Coste 11. Pas de credits, le budget est en déficit; plus de retraites, et partant de rares promotions. ebend. 92. Toujours mêmes ennuis, toujours mêmes soucis. ebend. 66. Enfin il s'impatiente. Il écrit. Pas de réponse. ebend. 80. De là, nécessité d'une enquête, conduite avec toute discrétion possible d'ailleurs, pour s'assurer que le demandeur était bien instituteur. ebend. 78. Nul doute que le sort ne lui fût favorable. ebend. 90. Grande scandale dans le village. ebend. 182. Pour logement, une cuisine, une salle à manger et une chambre; en bas le bûcher, un jardinet oblong et auprès de l'escalier la salle de classe étroite et nue. ebend. 33. Ce serait ton avenir brisé ... Plus de mariage avec mademoiselle Chéron. Brieux II, 5. Pour ça, on peut dire que ces messieurs ont été bien doux, bien poli; pas un gros mot. France 44. Le village était désert. Plus un soldat. ebend. 148. Il reconnaissait la nymphe, le cippe, le laurier. Pas de doute possible. ebend. 213. Et c'est pourquoi sois sur tes gardes! De la gravité sans hauteur, un sourire plein de pensées; — Oh! des compliments par exemple, tant que tu voudras, et des citations aussi, cela fait bien, mais courtes, alors et profondes: en philosophie, Hégel; en littérature Jean Paul, en politique ... Pailleron I, 2. Pas un mot qui put me servir d'indice, ni m'aider à échafauder quelque supposition. Silence 218. je suis puni: Rien de plus juste. Feuillet 221. Rien de plus imposant, de plus fier et de plus sombre que ce vieux donjon impossible. id. 258. Ah! tout est bu, tout est mangé. Plus rien à dire. Seul un poème un peu niais qu'on jette au feu, Seul un esclave un peu coureur qui vous néglige, Seul un ennui d'on ne sait qui vous afflige. Verlaine 253.

b) Das Verbum ist aus dem vorhergehenden Satze zu entlehnen.

Tout ce qui pouvait être accepté au Mont-de-Piété, je l'y

ai porté et j'ai vendu les reconnaissances. Ma montre que mon parrain m'avait donnée, l'épingle de cravate. Tout. Brieux III, 7. Faisons ce qu'il faut. Rien de moins, rien de plus. ebend. II, 8. Le sujet ne présentait aucun symptôme d'un état épileptique ou épileptiforme. Pas d'écume aux lèvres. Les membres étaient allongés, sans rigidité. France 181.

2. *Sätze ohne Subjekt und Kopula.*

Die Sätze bestehen aus dem Prädikatsnomen.

Das Prädikatsnomen besteht aus:

a) einem Substantiv.

Oh je te connais, va! Égoiste comme tous les vieux garçons! Poirier IV, 1. Votre serviteur, messieurs. ebend. I, 3. Une lettre pour monsieur le marquis. ebend. III, 5. Une écriture de femme. ebend. III, 5. Emballage de dimanche, je vous dis. Brieux I, 2. Pardi! répliquait Jean, parlons-en de tes parents. Des égoistes qui ne s'occupent même pas de ce que nous faisons. Coste 176. Sonneur de cloche, chantre à l'église, fossoyeur même, quêtant de porte en porte des cadeaux, sorte de dîme volontaire, quelle dignité pouvait-il avoir, nous objecte-on? ebend. 110. Un mois encore et l'on vote donc. ebend. 142. Des blagues que tout cela. ebend. 110. Raison de plus ... puisqu'elle est malheureuse elle s'apitoiera plus facilement. ebend. 58. Dieu me damme. Trois heures et demie. ebend. 25. Et trente degrés pour le moins, je parie. Silence 49. Devant un de ces postes il vit du monde arrêté, des chiffoniers, des femmes de la campagne. Sans doute quelque drame de la nuit, qui allait avoir son dénouement chez le commissaire de police. Fromont 231. Plutôt des bouges que des maisons. Verlaine 131.

b) einem Adjektiv.

Et l'enfant n'est pas du tout! Innocente comme un vieux juge! Figaro I, 5. Excellent pour Fauchette ... le premier bouquet qu'elle m'apporta. ebend. IV, 3. Ce mauvais

temps même était propre à le favoriser. Sûr de ne rencontrer personne. Barbier IV, 2. d'ailleurs je ne puis faire autrement: impossible de refuser. Coste 20.

c) einem Substantiv + Adjektiv.

Curiosité pure, avec dessein de rire De tous les compliments qu'il aurait pu m'écrire. Menteur 1425. Rapport vraiment funeste, et sort vraiment tragique, Qui va changer en pleurs l'allégresse publique. Rodogune V, 4. 1651. Le renard, en louant l'effort de la sculpture: Belle tête, dit-il, mais de cervelle point. La Foint. IX, 12. Vrai image de ceux qui profanent l'asile Qui les a conservés. La Font. V, 15. Très humble serviteur à l'aimable Lisette. Destouches Ingrat I, 5. Nous sommes tout percés. Charmant temps pour aller en bonne fortune! Barbier IV, 5. Si vous saviez le beau temps qu'il fait dehors ... La première belle journée de printemps. Brieux I, 2. Bonne idée, se disait Jean. Coste 171. Nous avons regretté votre prédecesseur ... Un bon maître et tout devoué à nos institutions. ebend. 37. En un mot, une leçon bien piteuse, bien peu interessante, sans valeur aucune. ebend. 101. Oui, un réel tourment pour Coste, qui néanmoins, n'en soufflait mot à sa femme. ebend. 51. Un beau jour d'automne, dit-elle. Feuillet 254. Faible malheur sans doute pour la jeune millionaire, mais bonheur pour moi. Feuillet 194. Opération fort heureuse, dit-il, combinaison fort louable à tous egards. ebend. 283. on est au Sénégal positivement. Vilain pays en somme. Silence 122. Non il ne croit rien; un vrai mécréant. ebend. 39. Le moindre clou à planter dans la maison était l'objet de reflexions oiseuses, de discussions sans fin. Pour le jardin la même chose. Fromont 107.

d) einem Pronomen.

Vois-tu, dit il à Louise, — rien d'étonnant à cela. Coste 79. D'ailleurs je ne traivaille pas. Peu d'entrain. Peu d'idées. Silence 185. C'est une pitié ... Et rien de solide, rien d'intelligent. ebend. 182. Pas une de ces pe-

tites aventures heureuses ou quelque peu inattendues qui ... Sagesse 266.

3. Sätze ohne Prädikat.

Die Sätze bestehen aus dem Subjekt, das begleitet sein kann von Arributen und Adverbien.

a) Es sind Verba zu ergänzen, die das Vorhandensein der Vorstellungen bezeichnen.

De là des méfiances, des inimitiés qui ne désarment guère, et si l'instituteur est gêné, des moqueries, des mépris dont pâlit le peu de considération qui lui reste. Coste 112. De là, la confusion qu'il éprouva chez le boucher, l'épicier, chez le marchand de bois même d'ordinaire, à la campagne, on paie d'argent sec. Coste 39. Le commerce avant tout. Brieux I, 3. De là les détails fastidieux de mille romans où l'on décrit jusqu'au bonnet de nuit et à la robe de chambre; de là ces drames infâmes qui ont succedé aux chefs-d'oeuvre de Racine. Chateaubriand. Préfaces S. 12. Vite, vite, je me jette à bas de mon lit et je cours ouvrir la porte. Personne! Moulin 325. Après nous la fin du monde. Brieux I, 6. Aujourd'hui, on publie les bans, premier, dernier; jeudi les présents, samedie la noce. Puis en route pour la montagne. L'Arlés S. 76.

b) Es ist das Verbum aus dem vorhergehenden Satze zu ergänzen.

Vous partez donc par l'express de Marseille? Moi aussi, mais je ne vais pas loin. Fromont 228. Rien ne vint pourtant. Si, un pli timbré de l'inspection académique, lequel fit battre le coeur de Coste. Coste 48. Un soir la bonne ne vint pas; on attendit, on attendit ... personne (Hölder).

Zusatz: Einer besonderen Erscheinung soll hier Erwähnung getan werden. Indem eine direkte Rede angekündigt wird, fehlt das Verbum des Sagens häufig, das diese einleitet. Dies kommt auch im älteren afr. vor. Doch aus den von mir benutzten Texten stehen mir Belege erst aus späterer Zeit zur Verfügung.

Adont Troylus: Comment avroye je aide de toy, que tous jours je vois en desplaisir et en melencolie pour amours? Nouv. Franç. 137. Puis d'une voix plus grave: D'ailleurs, il ne s'agit pas pour elle d'opinion théorique. Silence 84. En effet, à peine assis: Avez-vous lu l'article du Spectateur sur Kermoysan? Silence 51. Alors lui: Écoutez-moi bien Sidonie. Fromont 200. Il s'interrompit. Et la main sur le bouton de la porte: Attends-moi. Je vais passer une jaquette. France 193. Après quoi, simulant, une violente colère: »Stupide animal, disparais« et elle le jeta. France 110. Nous voulions l'emporter en triomphe au village: Non, non, mes enfants; Moulin 34. Alors Saint Pierre: »Croyez-moi, Monsieur Martin, il ne faut pas vous mettre le coeur à l'envers, car ...« ebend. 133. Et elle de son côté: Un peu plus haut, je vous prie: ebend. 151. Tout à coup le vieux se dresse sur son fauteuil: Mais j'y pense, Mamette. ebend. 152. Et lui d'un petit air malin: Hé! Hé! je ne sais pas ... peut-être 157 und daselbst noch oft.

4. *Sätze ohne Kopula.*

Sie bestehen aus Subjekt und Prädikatsnomen.

Témoin notre Léandre qui ... est allé faire, de son côté, pis encore que votre fils. Molière (Hamel S. 17) ... qui ont bien moins de part dans l'action que les personnages épisodiques, comme Rodogune: témoin les Trachiniennes de Sophocle que nous n'aurions jamais voulu nommer autrement que la mort d'Hercule. Corneille. Avertissement zu Rodogune S. 416. Où qu'elle fût, son âme, toujours, était ailleurs. Cela malgré de visibles efforts pour s'intéresser à ce qui passait d'elle. Silence 21.

Gesondert hiervon, obwohl zu 1—4 gehörig, sollen einige Gruppen betrachtet werden. Es handelt sich hier meistens um „beabsichtigte, die übliche Form verschmähende Kürzung", also um ein Stilmittel.

a) Beschreibungen und Schilderungen.

Sie kommen als besondere Stilfeinheit nicht selten in neuerer Zeit vor und sind in der Literatur besonders durch den Realismus

und Naturalismus aufgekommen. Sie verdanken ihre Verwendung dem Streben, das wirkliche Leben auch in der Sprache erscheinen zu lassen und infolgedessen auch dem Stil der Umgangssprache anzunähern. Tobler spricht dies beiläufig (V. B. III, 108) aus. Er sagt: „daß in den uns näher liegenden Jahrzehnten im ganzen mehr als früher die Sprache, die zum Drucke kommt, sich des täglichen Lebens nähert, zu ihr sich herabläßt, oder sie zu sich emporzieht, jedenfalls die beiden öfter und gründlicher sich mischen."

Einige Beispiele aus Loti mögen hier genügen.

Élégante et blanche, la chambre où pénétrait ce soleil et où dormait cette jeune fille; très moderne meublée avec la fausse naïveté et le semblant d'archaïsme qui représentaient encore cette année-là (l'année 1901) l'un des dernières raffinements de nos décadences et qui s'appelait l' »art nouveau«. Dans un lit laqué de blanc, — où de vagues fleurs avaient été esquissées, avec un mélange de gaucherie primitive et de préciosité japonaise, par quelque décorateur en vogue de Londres ou de Paris, — la jeune fille dormait toujours: au milieu d'un désordre de cheveux blonds, tout le visage, d'un ovale exquis, d'un ovale tellement qu'on eût dit une statuette en cire, un peu invraisemblable pour être trop jolie: tout petit nez aux ailes presque trop délicates, imperceptiblement courbé en bec de faucon: grands yeux de madone et très longs sourcils inclinés vers les tempes comme ceux de la Vierge des Douleurs. Un excès de dentelles peut-être aux draps et aux oreillers, un excès de bagues étincelantes aux mains délicates, abandonnées sur la couverture de satin, trop de richesse, eût-on dit chez nous, pour une enfant de cet âge; Loti, Désentchantées 10.

dans un écrin ouvert, un diadème jetant ses feux, et posée sur des chaises, une robe de soie blanche, robe de mariée, avec des fleurs d'oranger jusqu'au bas de sa longue traine. En coup de vent, sans frapper, survint une personne maigre, aux yeux ardents et déçus. Robe noire, grand chapeau noir, d'une simplicité distinguée, sévère avec pourtant un rien d'extravagance, presque une vieille fille, mais cependant pas encore; quelque institutrice, cela se devinait, très diplômée, et de bonne famille pauvre. ebend. 12—13. Très courte la lettre; une dizaine de lignes toutes sim-

ples, avec un passage imprévu qui la fit sourire, malgré sa déconvenue de ne trouver rien de plus confiant ni de plus profond, — une reponse courtoise et gentille, un remerciement où se laissait entrevoir un peu de lassitude, et voila tout. ebend. 14. Pour les jeunes filles, deux lits laquées de blanc, chacun ayant son verset arabe, brodé en or sur un panneau de velours appliqué au mur. Par terre d'autre couchages improvisés, matelats et couvertures ... etc. Désench. 26. tout Stamboul et son golfe? dans leur plain embrasement des soirs purs. En bas, tout à fait au bas, l'eau de la Corne d'or. ebend. 49—50. Bientôt dans la maison, un vacarme d'enfer. Des portes qui s'ouvrent et qui se referment, des pas empréssés, des bruits de traînes de soie. Des voix de femmes, et puis les voix de fausset des nègres. Des pleurs et de rires, des sermons et des plaintes. Dans ma chambre, entrées et sorties continuelles etc. ebend. S. 75.

Zusatz: Auch der einfache Infinitiv wird hier verwandt.

La journée d'une femme turque en hiver. Je commence donc. Se lever tard, même très tard. La toilette lente, avec indolence. Toujours de très longs cheveux, de trop épais et lourds cheveux à arranger. Puis après, se trouver jolie, dans le miroir d'argent, se trouver jeune, charmante, et en être attristée.

Ensuite, passer la revue silencieuse dans les salons, pour vérifier si tout est en ordre; la visite aux minuts objets aimés, souvenirs, portraits, dont l'entretien prend une grande importance. Puis déjeuner, souvent seule, dans une grande salle, entourée de négresses ou d'esclaves circassiennes; avoir froid aux doigts en touchant l'argenterie éparse sur la table, avoir surtout froid à l'âme; parler avec les esclaves, leurs poser des questions dont on n'écoute pas les réponses ... Désench. 277.

Vgl. Lorey S. 42 ff., der Beispiele aus Goncourt, Daudet und anderen bringt. In der Lyrik findet sich diese Konstruktion ebenfalls.

Imaginez un jardin de Lenôtre,
Correct, ridicule et charmant.
Des ronds-points; au milieu, des jets d'eau; des allées
Toutes droites; sylvains de marbre; dieux marins

De bronce; ça et là, des Vénus étalées;
Des quinconces, des boulingrins;
Des châtaigniers; des plants de fleurs formant la dune;
Ici des rosiers nains qu'un goût docte effila;
Plus loin, des ifs taillés en triangle. La lune
D'un soir d'été sur tout cela.

Verlaine aus Nuit du Walpurgis Classique. S. 24.

Effet de nnit.

La nuit. La pluie. Un ciel blafard qui déchiquette
De flèches et de tours à jours la silhouette
D'une ville gothique éteinte au lointain gris.
La plaine. Un gibet plein de pendus rabougris,
Secoués par le bec avide des corneilles,
Et dansant dans l'air noir des gigues non pareilles,
Tandis que leurs pieds sont la pâture des loups.
Quelques buissons d'épines épars, et quelques houx
Dressant l'horreur de leurs feuillage à droite, à gauche,
Sur le fuligineux fouillis d'un fond d'ébauche.
Et puis, autour de trois livides prisonniers
Qui vont pieds nus, deux cent vingt-cinq pertuisaniers
En marche, et leurs fers droits, comme de fers de herse,
Luisent à contre-sens de lances de l'averse.

Verlaine. S. 15.

b) Bühnenweisungen. Sie werden stets in Form verkürzter Sätze gegeben.

Un salon carré avec porte au fond ouvrant sur un autre grand salon. Portes aux premier et troisième plans. A gauche entre deux portes, un piano. Porte à droite au premier plan; du même côté, plus haut, une grand baie avec vestibule vitré, donnant sur le jardin; à gauche un table avec siège de chaque côté, à droite petite table et canapé, fauteuils, chaises etc. Pailleron Monde S. 1.

Une cour ouvrant dans le fond sur une grande porte charretière sur une route bordée de gros arbres poussiéreux, derrière lesquels ou voit le Rhône. A gauche la ferme, avec un corps, de logis faisant retour dans le fond. — Au bas de ce corps de

logis de cellier, porte ogivale et basse. A droite, de la cour, les communs, hangars, remises. Un peu avant, le puits, un puit à margelle basse, surmonté d'une maçonnerie blanche, enguirlandée de vignes sauvages — Ça et là dans la cour, une herse, un soc de charrue, une grande roue de charette. Daudet, l'Arlésienne S. 1.

Le magasin d'une maison de modes en gros, à Paris. Le mur du fond est posé en biais, de façon à donner le plus grande profondeur de la scène à gauche. Dans le mur de droite. trois fenêtres sans rideaux. A droite, porte d'intérieur. Au fond à gauche en pan coupé la porte d'entrée. A gauche, la porte de l'atelier. Entre les deux un pupitre et ce qu'il faut pour écrire. Sur toute la longueur devant les fenêtres, un comptoir, Un autre plus petit, à gauche, premier plan. Brieux. Petite amie S. 1.

Un salon très riche, Portes latérales, fenêtres au fond, donnant sur un jardin. Cheminée avec feu. Poirier. Acte I.

Auch innerhalb der Szenen: Coup de timbre. Les mêmes. Même décor. Silence. L'arme à l'oeil etc.

Diese kurzen Weisungen treten hinter dem Bühnentext zurück und kommen nur für die Aufführung in Betracht.

c) Der Tagebuch-, Notizen- und Telegrammstil.

Chez une amie de Mme B . . ., par une fin d'après-midi. Trois ou quatre femmes. dont Mme Herdevin. Silence 51.

Was den Tagebuchstil angeht, kann ich mich darauf beschränken, auf Lorey S. 12—13 hinzuweisen, der Beispiele aus dem Journal des Goncourt, dem Tagebuche der Brüder Jules et Edmond Goncourt bringt.

Cependant, Coste parti, il crut de son devoir de consigner ainsi sur son carnet l'impression produite: Paraît être un instituteur de plus médiocres. A voir prochainement. Tenue négligée. Coste 103.

Hierher kann man auch die Verkürzungen stellen, die sich im Anzeigenteil der Zeitungen etc. finden: Prêts sur Signature. discretion, intérêt légal. A long terme. Ecrire M. X numéro . . . rue à Paris Timbre pour réponse. Coste 77. Diese Beispiele lassen sich leicht vermehren.

Affaire manquée. Recevrez explications. Amitiés. Maurice. Brieux III. 1. C'est fini, nous partons . . . Demain soir, gare de Lyon à dix heures. Fromont 219.

Der Telegrammstil färbt auch auf die Umgangssprache ab, wie Meyer-Lübcke a. a. O. bemerkt. Er sagt: „namentlich bei Personen, die alles Überflüssige, Dekorative vermeiden wollen. So ist es wohl kein Zufall, wenn Bourget gerade einen Amerikaner sagen läßt: impossible de vous accompagner oder wenn er von ihm sagt: pour le potentat de Marionville, être dans une voiture et ne pas la conduire soi-même autant n'avoir ni voiture ni yacht".

d) In Aufschriften, Überschriften, Inschriften aller Art bedient man sich oft verbloser Sätze, die man als verkürzte Aussagesätze bezeichnen kann.

Hierher gehört die bekannte Aufschrift, die sich am Panthéon in Paris befindet: Aux grands hommes la patrie reconnaissante! A toutes les gloires de la France! (Versailles). Bezeichnungen wie: Palais-Royal, Hotel-de-Ville, Place de la Bastille gehören nicht an diese Stelle. Mätzner möchte sie als verkürzte Sätze fassen (Gr 328), aber sie sind doch nur Namen. Anders ist die Sachlage, wenn man auf einem Omnibus liest: Hôtel-de-Ville, Bois de Boulogne = Dieser Wagen fährt nach dem Stadthaus etc. . . Ebenso sind hierher zu rechnen: Wirtshausschilder, Ladenschilder und Ähnliches: Aux trois flûtes. Fabrique de nécessaires, chaînes en doublés, jouets d'enfants, instruments de précision en verre, bouquets pour mariées et demoiselles d'honneur, spécialité de fleurs des champs. Fromont 37. Commission. Exportation. ebend. 153. M[mes] Delobelle. Oiseaux et mouches pour modes. ebend. 20. Chambre de garçon à louer. Fromont 178. A louer, présentement un magnifique appartement au premier étage, avec écuries et remises. Poirier II, 9. A vendre. le château de Presles. ebend. IV, 1.

Auf Speisekarten findet man z. B. Relevé. La carpe du Rhin à la Lithuanienne. Les poulards à la Godard etc. . . Poirier II, 9, wozu man ergänzen kann: Es gibt zu essen: . . . oder Ähnliches. Endlich seien noch Überschriften über Gedichte und Bücherkapitel, Briefadressen, Briefunterschriften erwähnt.

Ballade de bonne doctrine a ceux de mauvaise vie. Villon S. 135.

Des troys folz, Caillette, Triboulet et Polite. Des Periers 14. Du chantre basse contre de Saint-Hilaire de Poitiers. ebend. 18. Des mauvais traducteurs et ne traduire les Poètes. Du Bellay S. 14. Contre les Riches. Deschamps 72, Contre les vices du temps. ebend. 86. De la sage économie. ebend. 141. Légende fantastique du petit homme bleu. Fromont 275. Une noce chez Véfour. Fromont Kap. I. De la soumission de Quainquebille aux lois de la République France 42.

Briefadressen: Henry, par la grace de Dieu, roy de France et d'Angleterre et seigneur d'Yllande, a hault et puissant prince, Loys de Valois, duc d'Orléans. Monstrelet 46. A monsieur Risler. Personelle. Fromont 349. A. M. Delobelle, directeur. ebend. 111.

Schluß eines Briefes, z. B. Tout à vous de coeur. Vicomte de Pontgrimaud. Poirier IV, 4.

Widmungen und Vermachungen.
Aussi a Jehan Raguier la somme de Cent francs, prins sur tous mes biens. Villon. P. T. 131. Ähnlich 1406. Item a maistre Jehan Mautaint Et maistre Pierre Basanier, Le gré du seigneur qui atteint Troubles, forfaiz, sans espargnier. Pet. Test. 153 und oft. La croix rouge de Calatrava était brodée sur son pourpoint avec cette dévise: Pour elle et pour mon roi. Abencerages 271. A une femme. Verlaine 12. A vous ces vers de par la grâce consolante. De vos grands yeux où rit et pleure un rêve doux. Verlaine 12. Eine Gedichtssammlung Eaux-Fortes: A Francois Coppée; Caprices: A Henry Winter: Nocturne parisien: A Edmond Lepelletier etc. . .

e) Höflichkeits-, Gruß-, Glückwunsch-, Dankes-Formeln und Ähnliches.

Die Formeln, die beim Vorstellen gebräuchlich sind: M. le marquis de Champcey d'Hauterive . . . Madame Laubépin! Feuillet 21. Monsieur, le nouvel intendant, mon père! ebend. 80. Madame de Géran, présentant Toulonnier à la duchesse: Monsieur le sécretaire général, ma tante. Pailleron, Monde . . . S. 69.
A votre disposition chère madame. Pailleron S. 104.
Mes félicitations! Coste 75. Bonne chance à travers la vie.

Silence 191. Bon appétit surtout. La Font. I, 17. Bon appétit messieurs! Fromont 12. Pardon, mon cousin. Feuillet 139. Pardon de vous recevoir ainsi. Silence 231. Merci, monsieur. France 154. Merci d'être venu. Silence 230.
Loys, duc d'Orléans, conte de Valois, de Bloiset, de Beaumont, a tous ceulx qui ces presentes lectres verront, salut et dilection. Monstrelet 49. A noble homme et honnorable personne Michel d'Orix, je, Jehan de Prendegast, chevalier et familier de tres hault et puissant seigneur monseigneur le conte de Sombresil honneur et plaisance. Monstrelet 13. A honnorable homme, Michel d'Oris, je, Jehan de Prendegast chevalier, salut. ebend. 15 und oft.
bon jour, bon soir, à tout à l'heure. L'Arlés 61. bonne nuit. à demain. Hier finde ich auch ein vollständiges Beispiel: Et dient tuit: A demein soit. Meraugis 239. Jusqu'à tantôt. Avare II, 5. adieu, vollständig: Et a Dieu soyez. Nouv. Franc. S. 153. ebenfalls C. N. N. I 77. Salut. bonne année. bon an. C. Pis. I 231. Au revoir! Jusqu'au revoir, Frontin. Destouches Irrésolu II, 8.

Die Grußformeln finden sich auch auf Sachen übertragen: Adieu la blanche marjolaine Aussi la flour de romarin. Chansons 123. A Dieu, soupirs, de tous bien plains! Froiss 291. Adieu planches, carreaux; Adieu chicorée et porreaux, Adieu de quoi mettre au potage. La Font. IV. 2. Adieu joncs et marais. ebend. VI, 13. Sidonie entrait; adieu l'étude! Fromont 29.

Formeln, die beim Zutrinken und Anstoßen üblich sind, gehören hierher: Allons grand-père; A l'Arlésienne! L'Arlés I, 11. A ta santé mon vieux camarade. Fromont 364. A votre santé, A nos amours. Aux arts! Aux lettres! A la presse! Lettre d. m. m. 180.

f) Sprichwörter sind häufig verblos. (Vgl. darüber das in der Einleitung Gesagte.) Sie sind häufig altes Sprachgut.

Pour ung plaisir mille douleurs. C. N. N. I 48. Dasselbe Villon Gr. T. I 624. Telles les hanches que les tetes. Villon 521. Sage amy et sotte amye. Des Periers 43. Bien assailly, bien deffendu. ebend. 142. A père avare enfant prodigue. Hept. I Einleitung. Bonheur de l'un chagrin pour l'autre. L'Arlésienne

I, 5. A bon entendeur peu de paroles. Après sombre hiver gai printemps. Après joli temps triste pluie. Chacun pour soi, Dieu pour nous tous. Tel fruit tel arbre. Tel maître tel valet. Telle vie telle fin. Tel cerveau tel chapeau. Autant de pas autant des pleurs. Autant de mots autant de spectacles. Autant de têtes, autant d'avis. Tel hôte tel soldat.

Ausführlicher handelt darüber Keyl S. 52 ff., wo sie in verschiedene Klassen eingeteilt werden, je nachdem Subjekt und Prädikat identische, conträre oder disparate Begriffe sind. Keyl schöpft sie zum großen Teil aus Le Roux de Lincy, Le livre des proverbes français, Paris 1842. Auf diese Arbeiten hingewiesen zu haben mag hier genügen.

Es kann natürlich nicht erwartet werden, daß alles Erwähnung gefunden hat, was es in der Art gibt. Es ist wahrscheinlich, daß das, was gebracht ist, noch um Vieles wird vermehrt werden können. Mir mußte es genügen, diese Hinweise zu geben.

Zusatz: Der historische Infinitiv.

Eine ganz andere Art der Verkürzung haben wir beim historischen Infinitiv. Hier fehlt das Verbum nicht im obigen Sinne, sondern seine Funktion ist nur nicht zum Ausdruck gebracht. Er wird verwandt bei lebhafter Schilderung, „in bewegter Rede, in erregter und lebhafter Darstellung, in der man auch bei reinen Infinitivkonstruktionen das richtige Zeitverhältnis aus dem Auge verliert. Bei lebhafter Erzählung wird hier die Handlung aus der Vergangenheit in die Gegenwart gerückt.“ (Marcou.) Im 13⁰ wird er zuerst belegt und zwar bringt Ebeling in seiner „Syntax 1906“ zwei Belege, die noch etwas älter sind als die ältesten von Marcou. A ces parolles c'est Kex eslongié de Erec il couce la lance et bons chevaliers d'esperonner les destriers et euls entrencontrer a la jouste. Prosaerec 279, 33. (Cliges) mort le rendi entre lez aultres Saxonnois qui tramblans de paour se mirent en fuite. Et Cliges de les suivir comme non adverti de l'embuscement. Prosacliges 312, 15. (1454 verfaßt.) Noch älter ist ein Beleg aus Bueve de Hautone festl. Fassung I Vers 3781, auf den mich Herr Geh.-Rat Stimming aufmerksam machte:
Cil pasent outre, et il dou ceminer, Tout un sentier se prent a garder.

... Im 13⁰ wird er von Marcou außerdem noch zweimal belegt. Derselbe weist dort nach, daß er volkstümlich ist. Alles Nähere findet sich bei Marcou: Der histor. Infin. im Franz. Berlin 1888 und bei Ebeling Syntax S. 236.

Im Folgenden bringe ich einige von den Fällen, die mir begegnet sind:

Triboulet le picquoit a grands coups d'esperons. Et le cheval d'aller. C. N. N. II 16. Et lors bon mary de se courroucer. ebend. I, 7. Et bon homme de se sauver et dessoubz le lit se boute. ebend. 30. Et bon chevalier de l'abandonner et a monseigneur s'en retourne. ebend. 54. Et bon mary de rebucher. Hau! ebend. 228. Et bon mary de roy courroucer et dit ... ebend. 240 und oft. Et mon page de le nier, hardi comme un saint Pierre. Des Periers 15. Et le cheval d'aller. ebend. 16. et mes gens de se tenir pres, attendant qu'elle deust cheoir! ebend. 117. Et luy de nier 269 und oft. L'Epouse indiscrète et peu fine, Sort du lit quand le jour fut à peine levé. Et de courir chez sa voisine. La Font. VIII, 6. A ces mots, le premier il vous happe un morceau, Et chacun de tirer, le mâtin, la canaille. ebend. VIII, 7. L'ours l'accepte; et je d'aller. ebend. VIII, 10. Lui de crier. chacun de rire, Monacques et courtisans. ebend. XII, 11 etc. Bei La Fontaine ist er sehr häufig. Bei Racine, Corneille etc. wird er nach Marcou nicht nachgewiesen. Fahrenberg: Entwicklungsgänge in der Sprache Corneilles S. 287 bringt zwei Beispiele aus Corneilles Lustspielen, von denen eins von Corneille selbst später umgeändert ist. Im Stil soutenu findet er sich also nicht. Für das 16⁰: Gräfenberg S. 97. Im späteren Neufranzösischen ist unsere Erscheinung nicht so selten wie Marcou es annimmt. Er glaubt nicht, daß sie bei Chateaubriand, Hugo, Zola oder Daudet sich findet. (Aus Daudet bringt er im Nachtrag noch einen Beleg.)

et chacun de courir à sa place et Benjamin de demander. Tillier, mon oncle Benjamin S. 23. Daselbst auch S. 30. A. Chamonix même situation le Périchon de s'écrier toujours. Labiche: Voyage de. M. Périchon. et de vivre plus fort que de lacher de vilains mots qui les faisaient se tordre. Zola terre 135. (Diese Beispiele entnehme ich aus Stimmings Vorlesung

über: Syntax des mehrfachen Satzes S.S. 1906.) (Auch bei Rübner S. 16 nfr. Belege.) Et tous de rire dans l'orgueil du triomphe. Coste 162. Et eux triomphant, de ricaner sans pitié et de se dire. Coste 166. Et les tringlos de rire Daudet. Lettres d. m. moulin 118. Je roule au fossé et les braves gens de rire à se tenir les côtés. Et tous de protester contre cette violence. Et les écoliers, après un mouvement d'hésitation, de reprendre en choeur etc. . . . Et la foule de crier: Il nous tue etc. Krüger S. 125. (Ohne Fundstelle.) Es ist hier am Schluß noch zu konstatieren, daß sich der historische Infinitiv nicht in Dichtgattungen höheren Stils findet.

KAPITEL 2.

Der Fragesatz.

Wie der Aussagesatz kommt auch der Fragesatz in verkürzter Form vor. Besonders häufig findet er sich in Dialogform. Das Verbum finitum kann hier ausgelassen werden, weil es von den Beteiligten entweder aus dem Zusammenhange ergänzt wird, oder aus dem Vorhergehenden noch deutlich in Erinnerung ist. Besonders zu vergleichen sind bei diesem Kapitel die Arbeiten von Schulze und Bieringer.

A. Einfache Frage.

1. Die Bestätigungsfrage.

Co que ai dit est prophecie — Escrit en livre? — Öil, de vie. Adam 891. Del tut en tut? — Fors d'une rien. Adam 131. Ah! je ne suis donc pas belle? dira ceste-cy. — Ni moi donc aussi? dira ceste-la. Des Periers 78. Nenny Monsieur ce n'ha pas esté moy. — Et vous? — Ny moi ... — Et vous? Ny moi aussi. ebend. 15. Ha ce point esté cestuy-ci? — Nenny disoit Caillette — Et cestuy-cy? — Nenny. ebend. 15. Hier au soir? — Hier au soir — Et belle? Magnifique. Menteur 229. Encore ici? (sc. est-tu) Molière. Misanthr. III, 2. Lui avec-vous rendu visite? — Oui mon père. — Beaucoup de fois? Assez, pour le temps qu'il y a. Molière. Avare IV, 3. Point d'autre appui pour moi dans votre coeur de simples souhaits? ebend. IV, 1. elle rompit tout net le mariage, sur ce que son amant fit voir qu'il n'avait

que cinquante-six ans, et qu'il ne prit point de lunettes pour signer le contrat? — Sur cela seulement? ebend. II, 5. Jamais je ne vous vis un teint si frais et si gaillard. — Tout de bon? ebend. II, 5. Les choses pressent plus que jamais et depuis que je t'ai vu, j'ai découvert que mon père est mon rival. — Votre père amoureux? Avare II, 1. Le notaire est retenu. — Pour un mariage? Barbier IV, 1. Ce n'est pas la honte qui me retient. — La crainte? Figaro I, 1. Et quoi: toujours des accrocs? Barbier III, 11. ... Apprenez une nouvelle assez facheuse. — Pour vous? ebend. II, 8. Holà quelqu'un? Figaro II, 13. J'y trouve un jeune fat, suppôt de Galien. — Un medecin? Destouches. Curieux I, 9. Rien de nouveau à la maison? — Rien de nouveau. Fromont 232. Quoi? Pas un regard à sa mère, pas un adieu muet, pas un attendrissement? ebend. 245. Il aimait bien ces comédies où il y avait du sentiment. — Et vous Sidonie? ebend. 49. il pourrait se faire tout de même que son départ fût retardi cette année ... pas vrai Rose? L'Arlés. I, 1. Personne encore? ... ebend. I, 4. Nous devrions dîner tous les deux ensemble. — Sur l'herbe? Brieux I, 12. Où irez-vous maintenant? A la Seine? ebend. II, 2. Tu ne regrettes rien? — A propos de Clemence Radety? Brieux I, 6. Pardon je ne me trompe pas ... monsieur Coste? (sc. vous êtes?) Coste 75. De quoi voulez-vous donc que je cause? ... Du présent? A quoi bon puisque nous y voilà. Verlaine 215. Je le trouve petit, tout petit, minuscule ... Petit mon nez? Rostand. Cyrano I, 4.

Auch die entrüsteten Fragen sind hierher zu rechnen: Comment, ici dans Castelet, une catau qui a roulé avec tous les maquignons de la Camargue? L'Arlés S. 69.

2. *Die Bestimmungsfrage* (vgl. Bieringer § 170).

a) Die Kopula wird zuweilen ausgelassen.

Altfranz. Beispiele fehlen mir. Et quel besoin d'une extrême rigueur? Corn. Pompée 122. A quoi bon, disaient-ils, cette mine modeste, Et ce sage dehors que

dément tous le reste? Mol. Misanthr. III, 5. A quoi bon tant de plaintes? Destouches, Irrésolu V, 3. A quoi bon de te cacher de moi? A quoi bon de dissimuler? Molière (cit. Berg S. 33). De Grace, à quoi bon tout ceci? La Font. I, 20; V, 8. A quoi bon charger votre vie Des soins d'un avenir qui n'est pas fait pour vous? La Font. XI, 7. Il ne menti pas mal que vous eussiez l'air entre deux vins ... A quoi bon? Barbier I, 4. Mais quel mortel abandonné du ciel et des femmes? Figaro I, 4. A quoi bon lutter et vous débattre? Fromont 219. Oh! je vous vois venir. Je n'ai pas de commerce ... Mais à qui la faute? Fromont 115. A quoi bon chercher la justice où elle me peut être? Sagesse 198. A quoi bon le punir? ebend. 206. A quoi bon s'affliger longtemps de ses erreurs ou des pertes? ebend. 236. A quoi bon ma beauté, a quoi bon le dévouement, la tendresse, l'enthousiasme, dont je me suis consumée? Feuillet S. 211. ebend. S. 217. A quoi bon rester là, Louise? Coste 126. Et puis à quoi bon? ebend. 190. A quoi bon d'ailleurs. Que l'on m'envoie cinquante, cent, deux cent francs même ... Coste 190. ebend. 191. Mais à qui la faute? L'Arlés I, 1.

Bei Villon Gr. T. 382 finde ich einen Fall, wo mehrere Bestimmungsfragen nebeneinander stehen. Die Kopula der ersten Frage ist bei den anderen hinzuzudenken. Ou est Claquin, Ce bon Breton? Ou le Conte Daulphin d'Auvergne Et le bon feu duc d'Alençon?

b) Das ganze Prädikat fehlt (Bieringer § 171).

Die Bestimmungsfrage wird mit dem Fragepronomen qui gebildet.

Dame, fet il ... An ce voloir m'a mes cuers mis. — Et qui le cuer, biax dolz amis? — Dame mi oel. — Et les ialx qui? etc. Aucassin 32, 5. ähnl. Löwenr. 2018. Il est bon d'être charitable: Mais envers qui? La Font. VI, 14. Nous suons, nous peinons, comme bêtes de somme: Et pour qui?

ebend. III, 2. Mais à qui des deux le premier (sc. voulez-vous parler) Molière Avare III, 1.

mit quoi gebildet:

Eva, ça sui venuz a toi Di moi sathan, et tu por quoi? Adam 205. Il faisait dresser les cheveux A moi et a Guillaume aussi. — Et Guillaume quoy? (sc. que fit il alors?) Jodelle (Fahrenkamp S. 51) Pourquoi cette rime? La Font. XII, 17. Pourquoi ces cris? Molière Avare I, 4. Mais pourquoi pour ces gens un intérêt si grand, Vous qui condamneriez ce qu'en eux on reprend? Misanthr. II, 5. Quoi de plus innocent? Barbier II, 11. Pourquoi ces choses et non pas d'autres? Figaro V, 3. Adieu: nous serons tous ici à quatre heures. — Pourquoi pas plutôt? Barbier IV, 1. et de l'or dans vos poches. — Pourquoi de l'or? Barbier I, 5. Et pourquoi donc tant mieux? Destouches Ingrat I, 6. Pourquoi la pitié, et non pas la justice? France 306. Pourquoi pas Proserpine, mademoiselle? dis-je alors. Feuillet 98. D'autre part si la crainte était pour quelque chose, pour si peu que ce fût, dans l'angoisse de Kermoysan, pourquoi alors une influence au détail, des conditions qui allaient jusqu'à l'imprudence? Silence 67. Pourquoi ce duel, que des malvaillants comme Malmain pouvaient seuls trouver nécessaire? Silence 66.

mit quel gebildet.

Mes venés avec moi la ou je m'an vois. — Quel part? fet il. Löwenr. 3074. ... Que demain serai ceanz prise Et livree a mortel juise. Ha Deus, fet il, por quel forfet? ebend. 3797. Del tut en tut? — Fors d'une rien. — De quel chose? Adam 131. Quelles nouvelles, dist il, Jehanne m'amie? Joyes p. 63. Que voulez vous de plus naïf que cela? quelle plus grande felicité? Des Periers 14. Voire, m'amye, dist le musnier, en quelle fasson? C. N. N. I 20. Je l'ay laissié, dit elle, ches une telle, et en tel lieu. — Et a quel propos? dit il. ebend. 238. Robin ies tu che? — Quel novele? Thfr. 112 (Richters) Dans abbes ça bien veigniez vous, Quelles nouvelles? Robert li Diable 45 (Richters)

Pour quel raison? Deschamps 142. Viens dissoudre ces noeuds. Et quelle récompense? ebend. VIII, 21. Aurait-il imprimé sur le front des étoiles ce que la nuit des temps enferme dans ses voiles? A quelle utilité? La Font. II, 12. Quelle population? interrogea le deuxième adjoint. Coste 9. je m'assurai que sa fortune venait d'une source honnête, et ma foi, j'acceptai la main de sa fille. — Avec quels appointements? Poirier I, 2. Je frappai: Saint Pierre m'ouvrit. Tiens! C'est vous mon brave monsieur Martin, me fit-il, quel bon vent? Lettres d. m. m. 132.

mit comment gebildet.

Riens fors toi aidier ne m'i puet«. »Lasse, fait ele, et je comant? Floris 820. Sire comme avés nom? molt vos voy avenant. — Mes vos comment? dist Do. Doon de Mayence 4108 Dy moy, Mador, bel douz frere, de quel mort mourust ton pere? Mador ly respont que neyeez fust en la mer. Coment ton ael? Ensement. — Coment ton besael? Nouv. Franç. XIV s. S. 83.

mit combien gebildet.

Combien la botte? France 11.

c) Prädikat nebst Fragewort sind ausgelassen.

M'amye, a qui est ceste belle bouche? — C'est a vous, mon bel amy, dit elle. Et je vous en mercie. — Et ces beaulx yeulx? A vous aussi, dit elle. C. N. N. I 297. Quand le compaignon fut retourné devers le maistre, il luy demanda: Et puis? Heptameron I, 80. Qu'est-ce là? — Rien — Quoi! rien! — Peu de chose — Mais encore? La Font. 1, 5. Et toi, ma chère enfant? Destouches, Irrésolu II, 8. Ayons l'air de jurer. Eh bien cet emploi? Barbier I, 2. Ainsi ses moyens de plaire sont ... — Nuls. — Tant mieux. Sa probité? ebend. I, 4. Votre santé, madame? — Pas trop bonne. Barbier II, 2. Quelles sont ces tours qui brillent comme des étoiles au dessus d'une verte forêt? — C'est l'Alhambra répondit le guide. — Et cet autre château, sur cette autre colline? dit Aben-Hamet. Abencér. 237. Et ces vingt francs-

là qui n'ont pas de destination? Brieux III, 1. Votre santé, mon père? — Passable tu vois. Feuillet 14. Bah! Et cet Espagnol en manteau et en bottes jaunes qu'on voit rôder dans le pays, et qui soupire sans cesse? ebend. 129. Est-ce que tu crois que je veux arriver là-bas un quart d'heure trop tôt? — Evidemment. — Et toi André? Brieux I, 13. Pourquoi hésiterais-je? Pas de famille pas de devoir envers personne, complètement seul, indépendance absolue ... Qu'importe donc si je laisse ma peau là-bas? — Et vos amis? Et la littérature? Silence 189. Elle était laide, et l'accident qui avait détruit sa beauté n'avait pas en même temps altéré sa jeunesse, ni tari sa force d'aimer. Et moi? Oh! moi j'étais plein de tendresse ... ebend. 282. Et tu ne me parais pas bien en train de danser ... Voyons, voyons, qu'est-ce qu'il y a? L'affaire ne te convient pas donc? — Eh bien! ... non! là ... Et la raison? L'Arlés S. 3. Alors pourquoi gardes-tu des choses qui te le rappellent? Mais je n'ai rien gardé. — Et ces lettres que tu as là? L'Arlés S. 86. Il penche à gauche ... Et maintenant? France 128. Et l'améthyste? (sc. où est-il?) ebend. 213. Où vas-tu, toi? — Et toi? ebend. 197.

d) Die Frage besteht lediglich aus dem Fragewort. (Bieringer § 173.) Dies ist im afr. weit seltener als im mfr. und nfr.

Das Fragewort ist qui:

Qu'est-ce que j'oy. — Ce suis je — Qui? Villon S. 168. Mais je sçay bien qui les garroit. — Et qui? Deschamps S. 171. Imagination, a ces Mos, a bien dit que non fera, Ne ja n'en sentenciera. — Et qui donc? dittes le nous, dame! Froiss. 243, 272. Las! ou doit il estre? — Le qui? Farces 51 (Fahrenkamp S. 8). Me crois tu donc capable d'imposture? — Qui, moi? Destouches Curieux I, 7. Je vous agir pour lui? — Qui? ebend. Ingrat II, 2. Alors vous voyez bien que je ne veux pas attendre. Annoncez-moi. — Qui, vous? Poirier I, 1. Chut! ne bouge pas ... il est là ... Qui donc? L'Arlés II, 1. Das Pronomen steht im Akkusativ.

Elle aurait voulu résister, se débattre, appeler au secours.

Mais qui? Fromont 240. L'épouser, l'épouser! — Qui donc? Figaro I, 5.

Das Fragewort qui hat noch eine Präposition bei sich:

Je suis hai, dit il, et de qui? La Font. X, 6. Je suis jaloux — Jaloux! — Oui jaloux comme un diable — De qui? Destouches Curieux I, 7. Par quoy laissons le la et sçachons a qui Saffredent donnera sa voix — A qui? dit il. Heptameron II, 28.

Das Fragewort ist quoi:

Or m'aprandra Amors. — Et quoi? — Confeitement servir le doi. Cliges 947. Et ce seroit bien grant chose que je ne l'eusse sceu. — Quoi dea? dit le bon homme, je la viz devant moy. Joyes 155. et si j'en eusse autant sçeu avant que je fusse mariee je ne l'eusse este jamés. — Quoy dea? fait il. ebend. 56. Encores font ilz aultre chose que deviser. — Et quoy? dit l'autre. C. N. N. I 230. Et que me ferez vous, beau sire, ce dit-elle, la moue? — Nenny, par Dieu. — Et quoy donc? ebend. I, 126. Que fais je plus? — Quoy? Les gaiges ravoir. Villon S. 133, 73 (Fahrenkamp S. 50). En esce amors? — Niant. — Coi donques? B. d. Condé 294. 751. une chose pour moi ferez Que vous diray. — Quoy dame? dites. Thfr. 333 (Fahrenkamp S. 51, siehe daselbst weitere Belege). Mais quoy? Du Bellay. S. 25. De vouloir bien souffrir . . . — Quoi? Destouches Ingrat II, 3. Nous sommes mal, Monsieur, dans nos affaires. — Quoi? Mol. Misanthr. IV, 4. Allons rends-le-moi sans te fouiller. — Quoi? Avare I, 3. As-tu vu? — Quoi donc? Fromont 274. je suis entré seulement pour vous dire . . . pour vous apprendre une grande nouvelle qui vous fera bien plaisir, parce que vous m'aimez. — Et quoi donc, grand Dieu? ebend. 53. Vous savez, dit-il enfin, ça va mal. — — Et quoi donc? demanda Coste surpris. Coste 142. Cela a duré longtemps . . . Alors . . . quoi? Brieux I, 2. Tu sais, il y a du nouveau . . . Dévine . . . Quoi donc? Coste 19. Il y a donc quelque chose? m'écriai-je Quoi donc? Silence 82.

Fahrenkamp S. 55 sagt von alleinstehendem quoi zum Ausdruck der Verwunderung etc.. daß es im afr. selten, mfr. und nfr.

sehr häufig sei. Er nimmt hier klassischen Einfluß zur Zeit der Renaissance an und nimmt als Vorbild: quid ergo? quid multa? quid plura? Er weist nach, daß das afr. mehr Vorliebe für die vollständige Ausdrucksweise hatte, z. B. que dis-je, qu'est-ce etc. „Erst die höher entwickelte Sprache hat eine größere Zahl von formelhaften, durch häufigen Gebrauch abgeschliffenen, zu der feineren Kultur passenden Redewendungen, die der Sprache in einem früheren Zustande noch fremdartig erscheinen oder unbekannt sind." Endlich erwähnt er noch das alleinstehende quoi, das gleichbedeutend ist mit comment oder einem familiären hein? eh? Il est donc capitaine, quoy? Larivey 245. Quoi anstelle von plaît-il oder comment monsieur ist ordinär (Fahrenkamp 55).

quoi hat noch eine Präposition bei sich:

Ces gens ne m'asëurent mie. — De quoi? fet il. Meraugis 121. Par ma foy, fait elle, il est a l'houstel bien pensive et bien courrocée — Et de quoy, fait il, m'amie? Joyes 63. De coi dont? De lance u d'espee? B. de Condé 82, 104. rions. — Et de quoy? Des Perier 9. je suis fort en peine. — Et de quoi? Destouches Irrésolu II, 2. Mais je suis fatiguée — De quoi, mon Dieu? Brieux I, 3. Permettez, avant tout que je vous mette au fait — Sur quoi donc? Destouches Ingrat II, 3. Mon amy, dit il, si tu pensois a quoi il est bon, tu en serois esbahy. — Et a quoy? Des Periers 238. E por quei non? Adam 117. Bel frere Abel, issum ça fors. — Por quoi? ebend. 666. Tel vergoine ai sire, de toi. — Et tu por quoi? ebend. 399. Cuidiez vos ore recovrer Vostre seignor por feire duel? — Nenil, fet ele, mes mon ouel Seroie je morte d'enui — Por quoi? — Por aler aprés lui. Löwenr. 1600. Se il me voit, je nel vandroie — Por coi? Ille 6360. Car seust ele tot mon estre! — Por quoi? ne sai. Floris 581. Laisse m'en paix! — Por quoy? Villon S. 169 (419). Je non ferai. Por quoi? Meraugis 125. B. d. Condé 80, 31. Du Bellay 294. Prétendez-vous garder ce trésor? — Pourquoi non? La Font. X, 10. Sauvons-nous. — Pourquoi? Barbier I, 2. Pourquoi cela; Monseigneur? Figaro I, 10. Eh bien! ne donnez pas suite à votre idée. —

Pourquoi donc? s'écria le paysan. Coste 179. Nous ne pouvons pas accepter ce qu'il nous donne. Pourquoi pas? (Dumas. Mätzner Gr. § 481). Tu ne pouvais arriver plus à propos. — Pourquoi? Poirier I, 2. Pour moi, fit un romancier célèbre, à sa place, j'aurais tout dit. — Pourquoi donc? demanda quelqu'un. Silence 2. Mais on pourra bien lui dire que la place est prise. — Pourquoi? Brieux I, 7.

Das Fragewort ist quel:

Prenez un cueur, mais quel? Des Periers 302. Ce plus expedient que jamais fut veu. — Quel? dist Grandgousier. Rabelais Gargantua XIII, 1 S. 131. Retournous, dist Grandgousier a notre propos. — Quel? dist Gargantua. ebend. XIII, 1 S. 135. Weitere Beispiele aus Rabelais bei Radisch S. 78. Huguet S. 145—48 und Haase Syntax des XVII. Jh. S. 91 aus Molière Hamel S. 46.

Je lui voudrais une occupation plus lucrative. — Laquelle? Poirier I, 5. On prétend que c'est une formule catalistique, des imprécations qui se retrouvent dans un poète grec . . . Lequel? France 196. Il fallait s'exécuter ou trouver un prétexte. Mais lequel? Fromont 75. quel mit Präposition: D'itel savor este ceste pome. De quel? Adam 305.

Das Fragewort ist quant, quand:

Jol ferai. — Quant? Adam 272. Jiax sire, quant? — Hui en ce jour. Ille 1521. Je le ferai. — Mais quand donc? La Font. VIII, 25. Je vous en deferrai, bon homme, sur ma vie. — Et quand? ebend. IV, 2. Vous reverrai-je? — Quand? Cyrano III, 2.

Das Fragewort ist ou, u:

Biax sire entrez. — Ou? En ceste nef. Meraugis 125. Mais aillour, qui le veut avoir. La prent on. — U? La u l'ensegne Mainte baniere et mainte ensegne . . . B. de Condé 89, 265. Quar voir il les querra mout bien: Ja mar vous en chaudra de rien. Et ou? Par foi, en vostre ventre. Recueil 106. Et li dist: Il te fault venir! — Ou dame? Froiss. 31, 1031.

Si vous ne voulez pas de mon conte, je le publierai ailleurs. — Où? France 315.

ou mit Präposition: Il en prendra mout bien couroi. — Par ou? Recueil 106.

Das Fragewort ist comant, comment:

Comant? fet ele. Löwenr. 1897. Je l'amanderoie sanz plet. — Comant? fet ele. ebend. 1914. Comment, biax sire? Ne me devés celer. Alisc. 7397. Estes vus un espie a Richart erraument. Cumant? ceo dist. Richart. Rou I 3780. »Ja voir", fet il, »nul n'en orrez«. »Si ferai, voir«. — »Vous non ferez«. — »Comment?« Barisel 295. Vous estes bons a conseillier, Dist Meraugis. — Sire coment? Meraugis 25. Par mon ame. il y en a qui ne sont pas bien aise. — Comment? fait cele. Joyes 65. Vostre fait est rompu, dont me deplaist bien. — Et comment? dist l'autre. C. N. N. I, 264. Il ne s'en est a pié allé, N'a cheval; hélas comment don? Villon Gr. I, 174. Mais comment? La Font. XI, 8. Comment? Destouches Curieux I, 1. Ce sont des Français. — Comment donc? m'écriai-je. Silence 213. Je m'arrangerai pour cela. Comment? Brieux I, 6.

B. Die Frage wird mit einem Infinitiv gebildet.

(Schulze § 154. Bieringer § 168 ff.)

Daß die Sätze, in denen ein Infinitiv statt eines Verbum finitum steht, als verkürzte gelten, haben wir schon in der Einleitung gesehen (Meyer-Lübke Gr. S. 567.) Dem Geiste des Redenden schwebt im Augenblicke keine bestimmte Person und kein bestimmtes Zeitverhältnis vor. Nur der Tätigkeitsbegriff des Verbums beherrscht den Vorstellungsgeist des Sprechenden vornehmlich bei seinen Worten. (Bieringer § 168, 1.)

1. Der reine Infinitiv in Bestätigungsfragen.

Dieser ist im afr. sehr selten. Folgende beiden Beispiele, die Wiederholungsfragen sind, könnte man allenfalls hier anführen:

Et la biautez qu'i a forfet? — Dame tant que amer me fet. — Amer? et cui. Löwenr. 2023. Se tu vez avoir l'esprevier,

mout le t'estuet comparer, chier. — Comparer? vassax, et de quoi? Erec 843. Hellas, dame, je vous viens deprier Pour ma vie; de vous n'ai autre port. — Te sauver, moy? Tu me mes en dangier. Mystère du Vieil Testam. (Bieringer § 168.) Weitere Beispiele für die mfr. Zeit bringt Bieringer a. a. O. Mais prendre contre un fils tant de soins superflus? Britannicus I, 1. La dame du logis avec son long museau S'en allait la croquer en qualité d'oiseau ... Moi, pour telle passer! La Font. II, 4. Pour éprouver mon coeur, feindre d'être amoureux? Destouches Curieux IV, 10. Qu'espérez-vous encor? De me rendre infidèle? ebend. II, 8. Grands dieux encore remonter? Mais nous voici tout en haut arrivés à une impasse bizarre. Revue des deux mondes (Mätzner G. 446). Mais quoi! suivre une femme à Séville quand Madrid et la cour offrent de toutes parts des plaisirs si faciles? Barbier I, 1. Quoi! monsieur, faire des excuses? Poirier IV, 3. Les défauts des enfants sont presque toujours des emprunts fait au père, ils sont la conséquence, d'une copie trop exacte. Les prémunir? Oui, sans doute. Droz (Mätzner Gr. S. 446.) Rompre son mariage? Certainement elle le pouvait. Fromont 65. Elle se redressa vivement. — Moi? aimer ce gandin, ce chiffon, cette fille niaise habilée en homme? ebend. 201. Le comédien était furieux. Remettre la chose à un autre jour? Impossible, Risler venait de leur apprendre qu'il partait le lendemain pour aller un mois à Savigny. ebend. 116. Donner sa démission, faire autre chose? Impossible encore, ce serait même pis, à son âge surtout et sans un sou d'avance. Coste 191. Dédier, comme tous ils le font, Des vers aux financiers? se changer en bouffon Dans l'espoir vil de voir, aux livres d'un ministre Naître un sourire, enfin qui ne soit pas sinistre? — Non merci. Cyrano II, 8. Hein? Comment? m'accuser d'un pareil ridicule? Petit mon nez? ebend. I, 4. Brûler cela aussi? ... Non elle n'en sentit vraiment plus le courage. Loti, Desench. 36; 105.

2. Der reine Infinitiv in Bestimmungsfragen. (Bieringer § 169.)

Et dites moi vostre pleisir. — Dame que dire? Cliges 4307. Saciés de voir je ne vous ferai mel car, se volés aveuc moi demourer, Par Mahomet, bien estes asené. — Et pour coi faire? dist Geriaumes li ber. Huon de B. 7850. Nenny, je n'y veil pas aller coucher, mais je veil aller payer. Quoy payer? dit il. C. N. N. I, 195. Pourtant gaigner il faudra bien manier. — Manier quoy? Larivey. Fahrenkamp S. 51. elle me respondit qu'elle n'attendoit que sa housse et vous. Et pour ou aller? dis-je C. N. N. I, 100. Pourquoi s'en prendre à nous? Mol. Misanthr. II, 5. Et pourquoi faire? ebend. II, 7. Pourquoi pousser ici des soupirs inutiles? ebend. III, 1. Sur quoi fonder tes conjectures? ebend. III, 2. Comment pouvoir juger s'il est vrai qu'elle l'aime? Misanthr. IV, 1. Pourquoi désavouer un billet de ma maison? ebend. IV, 3. Mais quelle invention trouver s'il se doit conclure ce soir? ebend. I, 5. Demeurez. — Pour quoi faire? ebend. II, 4. Mais par quelle raison lui faire un mystère de votre amour? Avare II, 1. Hé! comment vous dérober? ebend. I, 4. Pourquoi depuis un an vous feindre de retour? Corn. Menteur 319. De quel front soutenir ce fâcheaux entretien? Britannicus II, 2. Comment ranger cette chevance? La Font. VII, 4. Pourquoi venir troubler une innocente vie. ebend. IX, 6. A qui donner le prix? ebend. XII, 14. L'homme eut peur: mais comment esquiver? et que faire? La Font. VIII, 10. Mais pourquoi donc montrer une flamme si grande, Et porter votre père à faire une demande? Menteur 1625. Mais pourquoi lui donner encor des noms si doux l'ayant cru mort, il sembla ne revivre Que pour s'en dépouiller afin de vous poursuivre? Rodogune 554. Je vous parle raison, pourquoi vous offenser? Destouches Ingrat I, 3. Comment mêler la mort et la vie? Atala 53. Et comment vous introduire après? Barbier I, 4. Mais comment chanter sur cette musique? ebend. I, 5. Le jour, il faut courir dans la vase, lever les jambes,

comme un cheval borgne. Pour tuer quoi? L'Arlés. S. 57. Et d'ailleurs comment s'expliquer autrement cette insouciance devant les dépenses de l'associé. Fromont 118. Une voiture à moi? Et pourquoi faire? ebend. 132. Où aller par un commencement d'hiver? Silence 270. Où trouver ces cents mille francs. Fromont 280. Où aller à présent, et que faire? ebend. 287. Me présenter qui donc? Pailleron I, 6. Combien les interroger dans l'ombre où ils fuient? France 86. A quelle cause attribuer cette survenue insolite? Coste 141. Que répondre à cela? Coste 139. Alors que faire? ebend. 191. Que faire alors? ebend. 96. Que dire? Pailleron 113.

C. Die dilemmatische Frage.

In den Arbeiten von Schulze und Bieringer sind verkürzte Fälle nicht gesondert aufgeführt.

1. *Beide Teile sind ausgesprochen.*

Der Doppelfrage geht eine Bestimmungsfrage vorher. Die beiden Teile der Doppelfrage sind verkürzt und das fehlende Verbum finitum ergänzt sich aus der vorhergehenden Frage.

Qui estes vous sur ce cheval? Ou homme ou dame? Mis. N. D. XXX, 429 (Sch.). Qui te plaist mielz, Morir ou fere mesage? Meraugis 86. Qui es tu? ou demandeur ou defendeur? Farces 85 (Bieringer). Qui fut premier, soif ou beuverie? Rabelais Kap. V. 1 S. 97. De coi dont De lance u d'espee. B. de Condé 82, 104. Chut! Rouge ou blanc? Cyrano IV, 6. Lequel vaut mieux, Corneille Agrippa, Jean Tristhème? Hernani IV, 1 (Bieringer). Est noirs ou blans, grant ou petit? Wistasse 827.
Der zweite Teil ist verkürzt: Estes en joie u en ahan? Meyer Recueil 345, 124 (Schulze § 137). Est ce ou fille ou filz. Thfr. 647 (Schulze, ebend.) Est-ce à votre cocher, monsieur, ou bien à votre cuisinier que vous voulez parler? Avare III, 1. Est-ce un boeuf, un cheval? Eh qu'importe quel animal. La Font. VIII, 23. A qui devez-vous ce luxe? Est-ce à votre mari ou à votre amant? Fromont 200.

2 a. Der zweite Teil ist die Verneinung des ersten.

Das zweite Glied besteht aus bloßem einfachen non.

Est c'acertes que marier Se veult vostre nepveu ou non? Mir. N. D. XIX, 246 (Schulze). Ein vollständiges Beispiel zitiere ich ebenfalls aus Schulze. Mir. N. D. XL, 1497. Est il comme vous maudiant ou est il homme pençant. Dites le moy. Or ça santé est elle amye ou non? — Amye. Des Periers I, 38. Es-tu mon serviteur ou non? Figaro I, 1. Ah ça, voulez-vous venir ou non? Figaro IV, 6. Ce que je tiens, dist-il, est il en vie ou non? La Font. IV, 17. en avez-vous ou non ouï parler? La Font. X, 1. Avez vous dessein ou non de tenir la promesse? Sage. Diable. 64. (Bieringer). Elle part-elle ou non? Augier. L'Aventure IV, 1 (ebenda).

2 b. Der erste Teil der Frage wird noch einmal verkürzt wiederholt und der zweite Teil schliesst sich verkürzt daran an.

Ein afr. Beispiel habe ich nicht auffinden können.

lui avez-vous défendu de prier, oui ou non? Diderot (Bieringer). Oui ou non, voulez-vous répondre? Musset Confessions 312 (ebend.). Veux-tu, oui ou non, donner les 50 mille francs. Zola P. B. 445 (ebend.). M'avez-vous promis, oui ou non; si dans quatre ans, vous n'étiez pas pourvue, de me donner la préférence? Figaro IV, 70. Voulait-il, oui ou non, faire l'affaire? Fromont 118. Voyons, veux-tu être préfète, oui ou non? Pailleron, Monde I, 2 S. 4. dasselbe I, 2 S. 8. Voyons, Bellac, oui ou non? Pailleron S. 148.

3. Die erste der beiden Fragen ist eine Bestätigungsfrage. Ihr folgt eine verkürzte Bestimmungsfrage.

Da mir keine eigenen Belege zur Verfügung stehen, zitiere ich solche aus Schulze und Bieringer.

Et cil qui grant duel faisoient Erent il armé u coment? Chev. as deus esp. 9247 (Sch.). Vous venez vous embatre ou pour quoi querre? Mir. M. D. XXIX, 1656 (Sch.). Filz venez vous de labourer Ou de quel lieu? ebend. XXI, 1603 (Sch.). le veult il faire mourir, ou quoy? Vieil Test. III, 96 (B.).

Irons nous la-dedans, ou quoy? Des Periers I, 206 (B.). As-tu aimé? veux-tu qu'on t'aime? aimes-tu l'argent, le plaisir, quoi (sc. aimes-tu)? Musset. Conf. 126 (B. § 81).

D. Die Wiederholungsfrage.

Auch hier finden sich neben den vollständigen Fragen verkürzte, ein Unterschied, der bei Schulze und Bieringer nicht gemacht ist. Der Fragende wiederholt eine vorangehende Äußerung einer anderen Person, teils wörtlich, teils in einer gewissen veränderten Gestalt, zwecks nochmaliger Bestätigung (Bieringer § 84).

I. Fälle, in denen die der Frage vorangehende Äusserung eine Mitteilung ist.

1. In der Wiederholungsfrage steht ein Infinitiv.

li beautez qu'il a forfait? dame tant que amer me fait. — Amer? et cui. Löwenr. 2023. Or dëussies sanz nul sejour a Jhesucrist no Creatour crier et plorer vos pechiez dont vous estes si entechiez. — Plorer? fait il, est ce gabois? Barisel 95. Si je sui jolïete Nus ne m'en doit blasmer. — Blasmer, bele fille? Chast. de St. Gille 46. Or m'en vaurrai roster, che n'est point mes pourfis. — Roster? lasse mes quans? Bastars 2390. le remede si est que plus tost et souvent que pourrez le facez recoigner. — Recoigner, monseigneur? C. N. N. I, 18. mais je veil aller payer. — Quoy payer? dit-il. C. N. N. I, 195. et encor ne puy je avoir une heure de ce pacience, et vous ne travaillez si non a despendre et a gaster tout, a gens dont je n'ay que faire. — Que faire? dira le mary. Joyes S. 80. On voit bien, mal appris que vous n'êtes habitué de parler qu'à des chevaux. — Parler à des chevaux? Ah Docteur. Barbier II, 13. Ce qu'on fait partout pour écarter son ennemi, il faut le faire ici pour empêcher le votre d'approcher. — D'approcher? Barbier II, 8. Et vous les avez écoutés monsieur Figaro? mais savez-vous que c'est fort mal. — D'écouter? Barbier II, 9. Un pâtre ainsi parler. — Ainsi parler? La Font. X. 14. Tu dois bien le deviner! — Moi? Deviner? Un obstacle? Brieux II, 7. Je croyais que tu plaisantais, moi. — Plaisanter! ici?

Pailleron I, 2. Permettez-moi, mademoiselle, de vous plaindre sincèrement. — De me plaindre, monsieur? Feuillet 150. Je ne veux pas que tu me quittes. — Te quitter? Pailleron 166.

2. Oft findet sich als Wiederholungsfrage nur eine Bejahungspartikel oder ein Adverb. Der Fragesteller wünscht nur eine Bekräftigung des schon Gehörten. (Bieringer § 90.)

Vos dame chiere? — Moi? — Voire. — Voir? an quel menière. Löwenr. 2024. Voire, a la joie de mondaine Amors ki toute est fausse et vaine. — Amors? voire? Baudouin de Condé 128, 273. et si ferai Outreemant vostre voloir — Voire? Chev. II esp. 14476 (Sch.) mais je n'y puis remède remettre, car je suis tellement née souls telle estoille pour estre prestre et servant aux hommes. — Voire dya, dit le mary, y estes vous destinée? C. N. N. II, 188. Il vient quelquefois au magasin. — Vraiment? Brieux I, 4. Et depuis quand ici? Depuis neuf ans — Vraiment? Mol. Ec. des Femmes I, 4 (Bieringer) Je ne vous ai rien pris du tout. — Assurément? — Assurément. Avare I, 3. Jamais je ne vous vis un teint si frais et si gaillard. — Tout de bon? Avare II, 5. Est-il ici? — Fort proche — Oui? Rotrou Laure pers. V, 8 (Bieringer § 90).

3. „Ist die zur Frage reizende Äusserung negativ, so ist, wo es dem Redenden nur auf nochmalige Bestätigung des Gehörten ankommt, die Wiederaufnahme desselben durch ein einfaches non? am gewöhnlichsten.“ (Schulze § 171. Bieringer § 91.)

Que riens ne me porroit despleire. — Non sire? Et se je vos oci. Löwenr. 1978. Set ele que l'ait? Par foi non. — Coment non? Meraugis S. 18. Tu ne sez, compaing, Que je fis ersoir biau gaaing A Briset, le frere Chapel? Onques ne li remest drapel Que tout perdist sanz recul Comme les braies de son cul. — Non? pour saint Jake de Galisce! Mont. Fabl. III, 59 (Sch.). Car je ne suis pas telle. — Non dame? Thfr. 420 (Sch.). N'est que un Dieu, non. — Non? dya! Mir. N. D. XXV, 810 (Sch.). Car oncques ne m'y trouva. — Non dya?

fist elle. C. N. N. II, 47. Si ferai voir. — Non ferez. — Non? Recueil 144. par ma foy vous ne me toucheriez james. — Non? fait il. — Certes, fait elle, non. Joyes 15.

4. *Ein oder mehrere Satzglieder werden als Wiederholungsfrage wiederholt.* (Schulze § 172. Bieringer § 92.)

De moi s'est la joie estrangiee — Joie? La qués? — N'an dirai plus. Löwenr. 3554. Por aler aprés lui. — Aprés lui? Deus vos an deffande. ebend. 1604. Qu'il vossist qu'il fussent tuit ars, Si li eüst costé mil mars. — Mil mars? — Voire par foi, trois mille. ebend. 1277. Puis si vos an iroiz toz quites. — Toz quites, dame? — Non feroie. ebend. 4609. Congié vos quier. — Congié? De quoi? Cliges 4309. mes sire Yvains Por cui demain serai a tort Livree a martire de mort. — Por cui? fet il, qu'avez vos dit? Löwenr. 3627. Dés Troiens li plus hardiz Esteit Hector, si ainz nes fiz. — Des Troiens? Troie 3515. Sire, une serpent l'a tolu — Serpent? Veire, sire, par fei. Thèbes 2406. Dame, ou suis je? — Biax doz amis, a un chastel qui est assis. Qui l'a assis? — Gorveinz Gardruz. — Gorveinz? Meraugis 206. Sire, ceo dist Boves, ne vus est celé se est mon garson, mult est preysé — Garson? dist l'eveske. Boeve 1924. Car il atant molt fort assaut. — Assaut de coi? Barlaam 224, 7. Si vair oeil vont mon cuer ardant; ardant? Voire, ce est de joie. Chast de St. G. 104. Mar m'i avez certes trahi. — Traï sire? Sainte Marie. Recueil 49. Et se parler me lessiez, La verité en orriez. — Verité? ce vos est mestiers. Recueil 49. Mais je vous dy bien que se ne me rendez mes dis escuz, je ne m'en partiray, advienne ce qu'en advenir peut. — Vos dix escus? dit elle. C. N. N. I, 98. Il faut, dit le medecin, qu'elle ayt compaignie d'homme ou elle est morte. — Compaignie d'homme? dit l'autre et qu'est ce dire cela? ebend. I, 111. Avoy m'amie, fait le proudome, vous estes bien esmeve, et sans cause. — Sans cause, fait elle? par Dieu sans cause n'est-ce pas. Joyes 34. Et si elle n'y vient, et le bon home li demande des touailles et des serviettes. — Des touailles? fait elle. ebend. 77. il n'est home qui n'en eust

pitié. — Pitié? fait l'autre. ebend. 154. Item a Thibault de la garde: — Thibault? je mens il a nom Jehan. Villon Gr. T. 1355. Des demain je t'épouse, et n'y veux appeler. — Des demain? Ecoles des Maris Hamel S. 15. Quoi! j'accouche d'un oeuf. — D'un oeuf? — Oui le voilà Frais et nouveau pondu. La. Font. VIII, 6. C'est mon trésor que l'on m'a pris. — Votre trésor? où pris? ebend. IV, 18. Vous auriez pu sans peine y puiser à toute heure. — A toute heure, bons dieux? ne tient-il qu'à cela? ebend. IV, 18. et pour toi, je te donne au seigneur Anselme. — Au seigneur Anselme? Avare I, 4. Elle a une aversion épouvantable pour tous les jeunes gens, et n'a de l'amour que pour les vieillards. — Elle? ebend. II, 5. D'ailleurs, on voit souvent des amours de caprice. Des amours de caprice? Destouches Irrésolu III, 3. Je vois bien qu'elle n'y est pas la sixième (sc. feuille) — La sixième? Barbier II, 11. et c'est bien naturel. — Naturel? Figaro II, 2. Donc je vous engage à prévenir M. Fromont qu'il ait à changer de maîtresse au plus vite et qu'il aille se faire ruiner ailleurs ... Sinon ... — Sinon? demanda Sidonie. Fromont 200. La Lettre de Bellac! — De Bellac? Pailleron 162. J'ai les papiers. — Les papiers? Fromont 114. Une fille naturelle, par conséquent — Naturelle? Oh! mais c'est délicieux. Pailleron I, 4. Tu n'as pas besoin de moi pour arranger la partie. — Une partie? Poirier II, 3. Tu ne pouvais pas arriver plus à propos — A propos? ebend. I, 2. J'ai même le titre d'avocat. — D'avocat? ah diable; Feuillet 34. Quinze sous, la bourgeoise. Y a pas meilleur. — Quinze sous, trois poireaux? France 11. C'est Marguérite — Marguerite? Marguerite d'ici? Brieux II, 7.

5. *Die Wiederholungsfragen aus Verlegenheit.* (Sch. § 173. B. § 93.)

Amer? et cui? — Vos dame chiere. — Moi? Löwenr. 2024. Je ne vous salu mie. — Moi? por coi? Cher. II esp. 2794 (Sch.). Et a ce este songe, dit il, de ceste poignée de verges que j'ai usée sur vous n'a pas deux heures. — Sur moy? C. N. N. 1, 244. Se trop ne vos dolent les mains, Et se vos

avez les os sains, Verité en voldroie. — Je sire? por qoi m'en dodroie? Recueil 140. C'est un présent que mon père vous fait. — Moi? Avare III, 7. Ah, mon Dieu! que vous vous portez bien! et que vous avez là un vrai visage de santé. — Qui? moi? Avare II, 5. Dans vos brusques chagrins je ne puis vous comprendre. Et, quoique amis, enfin je suis des premiers . . . — Moi, votre amis? Misanth. I, 1. C'est à vous, s'il vous plaît, que ce discours s'adresse. — A moi, Monsieur? ebend. I, 2. Messieurs les maréchaux, dont j'ai commandement, Vous mandent de venir les trouver promptement, Monsieur. — Qui? moi Monsieur? — Vous même. Misanthr. II, 7. je suis malheureux — Toi? Destouches Curieux I, 7. Tu veux railler, je croi — Moi? Ingrat III, 7. Vous avez à vous plaindre, et je suis courroux Quand je vois chaque jour qu'on n'ait fait rien pour vous. — Moi, Madame? Misanthr. III, 7. je suis à jamais privé du bonheur de te voir. — De me voir? moi? Figaro I, 7.

II. Die der Frage vorangehende Äusserung ist eine Aufforderung.

1. *Die Wiederholungsfrage wird durch den Infinitiv mit Verkürzung des Satzes ausgedrückt.* (Schulze § 177. Bieringer § 94.)

Remanés, si creés mon los . . . Remaindre? sire et je pourquoi? (Sch.) Perceval 7961. Je suis prestres, si vous requier por celui qui la mort souffri quant en la croiz por nous s'offri, que vous parlez un poi o moi. — Parler? deable, et je de quoi. Barisel 210. alons, si nous i confessons et noz malices delessons. On ne doit pas toz jors mal fere, ainz se doit on a Dieu retrere. — Confesser? fet il, c. diable! Barisel 107. Si me baisiés et acolés Et faites plus, se vous volés. — Baisier? fait il vieille pusnaise, Volés vous donc que je vous baise? Recueil 174. Vengez-moi de ce trait qui doit vous faire horreur. — Moi, vous venger? Comment? Misanthr. IV, 2. N'y pensons plus. — Ny plus penser? Augier. Pierre n'y touche I, 1. Ôte-le du tableau. — L'ôter du tableau? ebend. I, 2.

2. Die Wiederholungsfrage besteht aus einem einzelnen Satzgliede, das der Fragende aus der vorhergehenden Aufforderung entnimmt.
(Bieringer § 95.)

Vous junerez un poi de tant les vendredis dusqu'a VII anz — VII anz? fet il — Non ferai. Barisel 361. Avoir vient et va comme paille, alons nos huimais herbergier. — — Nos? en quel leu? Recueil 87. Por amor Deu, avanciez vos! — Seignor, fait il, et je de quoi? ebend. 86. Martin, dit ele, lieve toi. — Dame dit il, et je por quoi? ebend. 238. Gageons, dit celle-ci, que vous n'atteindrez point Sitôt que moi ce but. — Sitôt! êtes-vous sage? La Font. IV, 10. Et vous, mon fils le damoiseau, à qui j'ai la bonté de pardonner l'histoire de tantôt; ne vous allez pas aviser non plus de lui faire mauvais visage. — Moi, mon père? mauvais visage! Avare III, 1. vous l'épouserez dès ce soir. — Dès ce soir? Avare I, 4. Ne résolvez plus rien sans y mettre une clause. — Une clause? Et pourquoi? Destouches Irrésolu I, 7. Contemple-moi. — Toi? — Oui, moi. Corn. Suite du Menteur I, 2.

III. Die zur Wiederholungsfrage Anlass gebende Äusserung ist eine Frage. (Schulze § 179. Bieringer § 96.)

1. Die Wiederholungsfrage wird durch den Infinitiv ausgedrückt.

Et vous les avez écoutés monsieur Figaro? mais savez-vous que c'est fort mal? — D'écouter? Barbier II, 9. Si tant de mères se sont tues, Que ne vous taisez-vous aussi? — Moi, me taire? moi malheureuse. La Font. X, 12. Et qui surveillera la comtesse au château? La veiller! elle n'est pas si malade. Fig. II, 1. Tu m'aimes mieux qu'elle, alors, bien vrai. — T'aimer? Pailleron 167.

2. Oft wird nur ein Satzglied der voraufgehenden Frage wiederholt.
(Bieringer § 97.)

Bestimmungsfragen. Hier wird meist das Fragewort wiederholt:

Por quoi m'avez si assailli? Por quoi? Vos le savroiz assez. Löwenr. 3122. Qn'est ce qui t'a deschevaucié? — Qui? fait li nains, frans plains d'amour, Car change honte por honour. Meraugis S. 61. Por cele honte qui t'atent Te donrai je autre tant d'honor, Se tu me rens mon chaceour. — Dont l'auras tu, dis moi qui l'a? — Qui? Cele viele qui est la. Meraugis 62. Sire, a cui vous combatez vous? A cui, fet il? ebend. 234. Que t'a il fait? — Quoi? dis je assés. Froiss. 9, 271. Ha, monseigneur, dirent ilz, dont venez vous et qui vous a ainsi habillé? — Qui? dit il. C. N. N. II, 104. Et quoy? dit l'autre — Quoy? ebend. I, 230. Quelle grande dépense est-ce que je fais? — Quelle? Avare I, 4. Ah ça! qui est-ce qui s'embrasse donc comme ça, ici? — Qui? Qui? — Ta mère. Pailleron 84. Pourquoi, maintenant? Pourquoi sortez-vous? — Pourquoi? Pourquoi? J'ai la migraine. Pailleron 124. Et lesquelles, Duchesse? — Lesquelles? Pailleron 175.
Bestimmungsfragen enthalten auch andere Satzglieder:
Que viens-tu faire en cette maison, à des heures indues? — Heure indue? Barbier IV, 8. Pourquoi donc l'as-tu quitté? — Quitté? c'est bien lui-même. Barbier I, 2. Quels sont vos raisons? — Mes raisons? Les voici. Destouches Ingrat I, 1. Que gagnez-vous par an? — Par an! ma foi, monsieur. La Font. X, 5. Et maintenant (und wie ist es jetzt?) — Maintenant? Brieux I, 4. Quelle heure Ragueneau? — L'heure? Cyrano II, 3.

Bestätigungsfragen:

Ha! Deus! don ne trovera l'an L'omecide, le traitor, Qui m'a ocis mon buen seignor? — Buen? Voire le meillor des buens. Löwenr. 260. Estes vous bien apaisée? — Apaisée? fait elle; mon conroux est bien pou de chouse. Joyes 16. Vous savez donc l'hébreu? — L'hébreu? parfaitement. Menteur 1199. Un mot? dites-moi seulement si vous êtes content de l'homme de loi? — De l'homme de loi? Barbier III, 11. Est-ce que l'américaine ne passerait pas dans le chemin? demanda-t-elle? — L'américaine, madame? Feuillet 18. Avez-vous lu de ses vers? Et vous n'y avez jamais rien vu de particulier? me demanda-t-elle. — De particulier? Silence 81.

3. Die Wiederholungsfrage wird dadurch hervorgerufen, dass die redende Person ihre Rede unterbricht. (Bieringer § 98.)

Voire, disoit la mere, fait il bien ce que l'on doit faire? — Oy, disoit la fille, mais ... — Quelz mais? C. N. N. II, 169. Tu n'a pas mal choisi, mais ... Quoi, mais? Corn. Melitte III, 2 (Bieringer). Menteur V, 5. Au point où j'en suis je n'ai donc plus que le divorce ou bien ... — Ou bien quoi? Hervieu. Tenailles II, 3 (Bieringer; daselbst noch einige weitere Beispiele).

KAPITEL 3.

Die Antwort.

Es liegt nahe die Beantwortung der Frage — die Antwort — gleich hier anzuschließen. Mich im ersten Teil an Schulze und Bieringer anschließend, die die Beantwortung der Frage mitbehandelt haben — allerdings nicht unter dem Gesichtspunkte der Satzverkürzung —, behandele ich den ersten Abschnitt kurz. Zwei Arten von Antworten sind zu unterscheiden: die Antwort, als Beantwortung der Frage (= eigentliche Antwort) und die Antwort als Erwiderung im Dialog, in der Wechselrede. Diese letzte hat mit der Frage nichts zu tun. Es empfiehlt sich aber, sie an dieser Stelle mitzubehandeln, da sie der eigentlichen Antwort sehr nahe steht. Beide Verkürzungen der Antworten erklären sich aus dem Zusammenhange. Die eigentlichen Antworten ergänzen das Verbum finitum aus der vorhergehenden Frage; das Verbum der Frage ist den Redenden noch klar genug gegenwärtig. Zum Teil tragen auch Geberden, Tonfall und Ähnliches zum Verständnisse bei.

A. Eigentliche Antwort.

I. Verkürzte Antwort auf Bestätigungsfragen.

Nur für dieseu Teil kommen die Arbeiten von Bieringer und Schulze in Betracht.

1. Die Bejahung oder Verneinung wird durch Partikeln bewirkt, die einen verkürzten Satz darstellen.

a) oil, oui, si.

Die Bejahungspartikel oui ist aus dem lateinischen Demonstrativpronomen hoc + Personalpronomen entstanden (Tobler), also o je, o tu, o il etc.

As-tu donches altre deduit? — O jo, nule rien me falt. Adam 178. Et vouries vos que je vos en venjasse? — O je. Aucassin 28, 19 und oft. Belege für o tu und o elle sind bisher nicht gefunden, solche für o nos und o vos selten (siehe Sch. § 285. B. § 174 und die dort angeführte Literatur). oïl drang allein siegreich durch und ist neufranzösisch zu oui geworden. Solange die Herkunft noch bekannt war, und man noch andere Personalpronomina neben il verwandte, ist die Satzverkürzung offensichtlich. Aber auch für das adverbiale oil nfr. oui kann man Satzverkürzung beanspruchen. Es sind diese Antworten Sätze, die ihren Inhalt dem vorhergehenden Fragesatze entnehmen. Belege siehe bei Sch. 285 ff. und Bieringer § 174 ff.

Si findet sich auch im 16° noch als Erwiderung auf eine Frage im positiven Sinne (Bieringer § 183). Heute bejaht si das Gegenteil von dem, was ein anderer gesagt hat, es steht also nach negativen Fragen.

Ce n'est pas brillant, n'est-ce pas? — Mais si, très brillant au contraire Fromont 164.

b) nenil, nanil, non.

afr. nennil. Die Entwicklung ist analog der des öil. Es findet sich auch eine Parallelform zu o je: na je.

Et avez li vos dit de moi Qui je suis? — Na je, par ma foi. Karre 1800 (Sch.). Daneben findet sich naie im Reim auf -aie (Konj. Praes. von avoir) Viz-tu passer par ici un franc hom, Qui me ressamble d'aler et de fason? — Naie voir sire A + A 154.

naje hat sich bis ins 13° neben nennil erhalten. Nennil ist dann durchgedrungen und findet sich, wenn auch selten, sogar noch im nfr. (nenni, nannain, Cyrano). Beispiele finden sich in genügender Anzahl bei Sch. u. B.

Bei verneinender Antwort wird im afr. nenil verwandt, nicht non. Non gilt also nur für bestimmte Fälle. Die Verneinung non tritt ohne Wiederholung des vorhergehenden Verbums auf, aber nicht selten wird ein Subjekt hinzugefügt (Tobler. V. B. I p. 1).

Car me dites voire novele, Se vos saves ou il tourna Et s'il en nul leu sejourna. — Je non, fet il se Dix me voie. Löwenr. 4923. Apelerai le par son non On par ami? — Ami? Je non. Cliges 1394. Biau chevalier, dires me vous Qui vous estes? — Dame je non. Meraugis 206. Biaus sire, encore ne savez Que ce sera? — Dame je non. ebend. 124. Dame, fet il quele prendron? — Ne sai. — Coment? Si ne savez. — Je non. ebend. 119.

Auch ohne Subjekt: Nel feras? — Non. Adam S. 16. Weitere Beispiele Sch. § 287 b.

c) Andere Mittel, die zur Bejahung und Verneinung verwandt werden (Bieringer § 177). Den bei Sch. u. B. aufgeführten Beispielen füge ich noch folgende hinzu.

voire: Dou estes vos? — De Grece somes. — De Grece? Voire. Cliges 367.

certes: L'enfant respunt: Certes beau sire. Pet. Plet 1005. Vous savez..? Oh! certes. chère petite. Hosch I, 26. vrayement: mais qui l'eust cuydé, que le beau pere eust engrossy la fille de son hostesse? — Vrayement, dist il, voila bien de quoi s'esbahir qu'un ... Heptameron I, 252.

certainement: James ne partirai de ci, Si par vous non. Par moi coment? Fet Avice. — Certainement. Meraugis 165. Chacun est libre, n'est-ce pas? — Certainement. Brieux II, 4. Tout dépend d'elle, de nous, de toi! — De moi? Comment de moi? — Certainement. Pailleron I, 2. Et alors, si la chambre vote la loi, vous la rejetez? Mais certainement. Pailleron S. 78. Weitere Beispiele auch Hosch I, 25. sans doute: Quoi! vous criez dire à la vieille Emilie Qu'à son âge il sied mal de faire la jolie Et que le blanc qu'elle a scandalisé chacun? — Sans doute. Misantr. I, 1. As-tu un moment à me donner? demanda-t-il enfin. Elle répondit: Sans

doute. Sousoffs 268 (Hosch II, 5). ebenda 234. Lui avez — vous déclaré votre passion, et le dessein où vous étiez de l'épouser? — Sans doute. Avare IV, 3. Etait-ce bien lui? — Sans aucun doute. France 87.

en effet: Je te connais. Tu ne demandes pas un conseil? — En effet. Revue d. d. m. (Hosch II, 16). Une discussion politique n'est-il pas vrai? — En effet, une discussion politique. ebend.

probablement: Il va venir? — Probablement. Brieux III, 3.

parfaitement: Vous me comprenez? — Parfaitement. Pailleron S. 148. Lucy? — Oui Lucy! parfaitement. ebend. S. 27. Alors mon bon, c'est vous que j'entendais cette nuit? — Ah, parfaitemain. Tartarin s. l. A. 110 (Hosch II, 7). Ta femme, ton beau-père, te laissent ainsi la bride sur le cou? — Parfaitement. Poirier S. 13.

décidément: Mais le député est peut-être plus influent? — Décidément, mon cher Raymond. Pailleron S. 82.

justement: Mais elle a aussi . . . combien? Vingt ans de plus que lui? — Justement Sousoffs. 206 (Hosch II, 20) Elle le trouve un peu bête, n'est-ce pas? — Oh! non pas justement L'ami Fritz 134. (Hosch II, 20). Désench. 340.

naturellement: Tu vas encore passer la nuit? — Naturellement. Sousoffs 221 (Hosch III, 6).

bien sûr: tu as fait sortir cette pauvre bête, n'est-ce pas? — Bien sûr, maman. (Hosch III, 21.)

précisément: Est-ce pour lui que vous sonnez, ma tante? Précisément. (Hosch III, 16.)

pourquoi non?: Ainsi vous et lui? — Pourquoi non? Figaro IV, 6.

pas du tout: Tu m'en veux? — Pas du tout. Brieux I, 7. Feuillet 49. Au moins, vous n'accepterez son bras pour aller à table? — Pas du tout. Pailleron S. 30. Est-ce que monsieur n'a pas demandé à dîner? — Pas du tout. Feuillet 50.

point du tout: Vous consentiriez qu'elle s'y rendît. — Point du tout. Figaro II, 1. Est-ce ma noce avec Suzon qui

nous attire au château? — Ah, mon cher monsieur, point du tout. ebend. I, 3.

plus du tout: Tu ne penses à mademoiselle Clémence? — Plus du tout. Brieux I, 8.

jamais: Ah bien, Jévallan, a dit un de ces jeunes séides, vous ne renoncez donc pas à la prêtresse du soleil? — Jamais! a répondu M. de Bévallan. Feuillet 9.

2. *Die Antwort kommt durch Wiederholung des in Frage Gestellten zustande* (Bieringer § 180 ff.).

Es wird jedoch nur ein einzelner Begriff wiederholt, auf den es besonders ankommt. Im afr. findet sich dieser Brauch nicht. Er tritt erst im mfr. auf.

Or ça, santé est elle amye ou non? — Amye. Des Periers I, 38 (B.). Que ce serait un parti souhaitable? — Très souhaitable. Avare I, 4. Hier au soir? — Hier au soir. Corneille Menteur 229. Etait-ce bien? — Très bien .... des pompiers? — des pompiers aussi, ma tante. Feuillet 298. Elle n'est pas encore rentrée? — Pas encore, madame. Brieux II, 8. Cela ne te fait rien? — Rien. ebend. I, 8. Tu t'es bien promené? — Très bien. ebend. II, 7. Rien de nouveau à la maison? — Rien de nouveau. Fromont 232. Vous ne recommencerez plus jamais. — Non, bien sûr, plus jamais. Fromont 253. Personne n'est venu? demanda-t-il timidement. — Non, monsieur, personne. ebend. 90. Tu ne pars pas encore, n'est-ce pas, mon petit Frantz? — Non, non ... pas encore. ebend. 216. Nous sommes donc bien riches? disait-elle. Le pauvre homme répondit! Oh! oui ... bien riches. Lettres d. m. moulin 190. Elle s'ennuie cette enfant. — Ici? — Ici. Pailleron S. 29. N'est-ce pas que c'est superbe? Superbe. ebend. 100. Personne? — Personne. ebend. 127. Vous voulez peut-être aller à Villeneuve-la-Bataille? — Peut-être, dit le jeune baron. France 153. Je l'ai! Nous l'avons, chère petite! — Non, vrai? — Mais oui, vrai! Désench. 13. Me voir? — Vous voir. Cyrano I, 5. Die vollständige Wieder-

holung findet sich häufig daneben. Le confessez-vous? — Je le confesse. Des Perier I, 20. Siehe darüber Bieringer § 181, über ça mon § 186.

3. *Bekräftigung der Antwort.* (Schulze § 308 ft. Bieringer § 188 ff.)

„Im frz. war und ist es sehr beliebt, die Wahrheit der Antwort besonders zu beteuern und zwar nicht bloß, wo wirklich die gerade vorliegenden eine Bekräftigung wünschenswert erscheinen lassen, sondern oft ohne daß der geringste Anlaß dazu vorläge“ (Sch. § 308).

Ne me feras-tu pas bien une paire de botes? — Ouy dea. La Font. (Rübner S. 41; daselbst mehr Belege.) Avez-vous fait la réponse? Ouy dea, tantost. Nouv. Franç. 166. N'y savez-vous remède? — Si dà, fit il. La Font. (Rübner S. 41). avez vous mis en reserve nostre accoustumée modestie, pour ne vous en plus servir qu'au besoing? — Non, madame, non, dist il. Heptameron I, 253. Comment, dist elle, le vouldriez vous le faire mourir? — Non, non, dist le prince, mais ... Heptameron III, 67. Tu dors? — Non, non ... Pailleron 73. — De quoi? De ce qui a esté? Non pas. Meraugis 113. Vous savez qui était celui qui donnait cette sérénade. — Non pas. Molière. Sicilien (Hamel). Suis-je connu de vous? — Non pas, que je sache. Dandin I, 1 (Hamel). Est la terre des hommes gouvernée Selon raison? — Non pas. Deschamps 230 (Bode S. 85). Le prends-tu pour un misérable? — Non pas. Poirier III, 6. — Don est il morz? — Certes oil. Recueil 232. Dites vous voir — Ouil certes, fet il. Nouv. Franç. S. 67. Vous voulez donc estre loiaux? Je le voy bien a vo parler. — Certes voire. Cent Ballades 115. L'estat m'onneure m'esgaie? Certes nennil. Froiss. 183, 719. — Certes non. Ballades 115. — Et doit ome de ami clamer? — Oil voir, por ce que je l'aim. Löwenr. 1457. Dites biaus frere, feres me vos aie? — Oil voir. Aliscans 2249. — Esce dont feste? — Nennil voir. Barlaam 219, 32. Avés me vos amené? — Nenil voir, sire. Alisc. 7709. Viz passer par ici un franc hom,

Qui me resamble d'aler et de fason? — Naie voir, sire, li bergers li respont. A + A 154. Amis, dist ele, dont n'en ferés consel? — Naie voir, dame, por sainte carité. Huon de B. 5863. Vasel, dist il, dont n'en feras tu el? — Non voir, dist Hues, por nul home carnel. ebend. 5167. Tolir? — Non voir. Cliges 905. 5573. Volés vous chi remanoir Et chi estre? — Sire, non voir. Barlaam 20, 26. Maintenant considerons se monseigneur d'Orléans a eu telles conditions? — Certainement nennil. Monstrelet 294. — oil, dist il, seurement. Rou. III, 3709. Dist Theofle: Oil, veirement. Adgar 91. N'as-tu pas veu, fait la dame, tel escuier qui vient souvent ciens? — Oil, vraiement, Madame. Joyes 119. advoueriez vous que la chose veritable seroyt possible? — Vraiment, dist il, ouy. Heptameron I, 96. Les tondeurs sont arrivés ce matin. Déjà! — Mais oui. L'Arlés. I, 1. Comment! tu partirais avec ce fou? — Ah! mais non, par exemple. Fromont 221. Ce n'est pas brillant, n'est-ce pas? — Mais si, très brillant, au contraire. Fromont 164. Hierher gehören wohl auch die von Tobler V. B. III, 125 erwähnten Ah Dieu non! — Ah Dieu oui!, die auch stärker sind als einfaches non und oui. — Elle n'est donc pas telle, Raulin, votre luzerne, que vous voulez qu'on vous l'abime? — Si, si, qu'elle est belle. France 146. — Espeires tu aveir delit U de tes peines delivrance? Pieres dit: Oil, sans dutance. Adgar 79. Sire, cist est occis, Qui ert doutez en tous pais. L'ontredoutez? — Voire, sans faille. Meraugis 111. ebend. 24. 230. — En ma place, Bazile, ne feriez-vous pas les derniers efforts pour la posséder? — Ma foi non, Docteur. Barbier IV, 1. Mais avez li dit de moi Qui je sui? — Naie, par ma foi. Löwenr. 6714. N'est ce Cliges? — Oil, par foi. Cliges (?). Die Beteuerungsformeln finden sich sehr häufig mit diesen Partikeln zusammengesetzt. An anderer Stelle wird von ihnen noch die Rede sein.

4. *Korrigierende Antworten.* (Sch. § 316. B. § 200.)

Die Bejahungs- oder Verneinungspartikeln genügen nicht als Antwort. Der Antwortende will nicht alles bejahen oder ver-

neinen, sondern nur einen Teil. Er ist also gezwungen, Einschränkungen oder Zusätze zu machen, seine schon gegebene Antwort zu korrigieren. Neben vollständigen Beispielen finden sich auch verkürzte.

Beispiele mit non:

Mangüe il pain? — Non, mais bonne char. Thfr. 104 (Sch.). Où l'avez-vous? — Ici — Dessous nos vestemens? — Non, mais dedans nos tentes. Garnier. Troade V, 2433 (B.). Il est malade? — Non pas lui, mais ses affaires. Augier Fourch. II, 7 (B.). On est pour lui? — Non, — contre! Cyrano III, 2.

Beispiele ohne non:

Et cil ra le suen (cuer) promis. — Promis? meis doné quitemant. Cligés 2819. Sinchede, hocherons as crois? — Mais a le mine. ebend. 185 (Sch.). S'en aurayje bien tost? — Mais tard. Anc. Thfr. I 229 (B.). Dois tu vivre a vise de kien? — Ne tu, mais de bonne chrestien. Tobler V. B. I S. 1.

Zusätze.

Restriktive Antworten (Sch. § 292. B. § 201).

1. „Es kann der Fall eintreten, daß die Antwort öil oder nenil nicht für alle möglicherweise in Betracht kommenden Fälle gelten soll. Um dies anzudeuten, läßt der Antwortende im afr., was geeignet scheint, die Gültigkeit der Antwort entsprechend einzuschränken, derselben nachträglich erläuternd folgen, nicht, was ja auch denkbar wäre, als Grundlage der Rede vorangehen.“

Im mfr. und nfr. werden die restriktiven Antworten durch pas eingeleitet.

Jiert descovert? — Nenil par moi (durch mich nicht). Adam S. 20. Aura il garde de mort? — Sire, fet ele, nanil de ceste plaie, se il est bien gardez. Prosaerec 108 (Sch.). Esse chose qui soit secrette? — Pas trop. Vieil Testam. IV. 285. 33579 (B.). Avez-vous de l'argent? — Pas trop. Mätzner Gr. 481. Vous ne courez donc pas Où vous voulez? — Pas toujours, mais qu'importe? La Font. I, 5. Elle va bien la Renaude, petite? — Pas trop mal, pere, pour son grand

âge. L'Arl. I, 3. Ah bien, François, avez-vous trouvé cette lettre? — Non, miss Lucy, pas encore. Pailleron I, 1. Enfin, vous n'avez rien trouvé? — Pas encore. ebend. I, 1, S. 2. Cela dut être très difficile. — Pas trop. Cyrano IV, 5.

2. Widerwillige, zögernde Antworten (B. § 202). „Kommt dem Angeredeten die Frage ungelegen, hat er an der Entgegnung derselben wenig Interesse, gibt er die Antwort nur ungern oder widerwillig, kurz zögert er aus irgend einem Grunde, so leitet er die Erwiderung durch Et oder Eh bien! ein." L'affaire ne te convient pas, donc? Eh bien! non! là. d'Arlés. I, 1. Voire, mais ferions nous a part Tous deux? — Et ouy, si tu veux. Anc. Th. Fr. I, 65 (B.).

3. Unbestimmte oder ausweichende Antworten (B. § 203). Et alors c'est elle que tu veux épouser? — Je ne sais pas. Oui, peut-être.. Brieux II, 7. Vous vouliez peut-être aller à Villeneuve-la-Bataille? — Peut-être, dit le jeune homme. France 153. N'auriez-vous pas agi de même en pareil cas? — Possible. Ponsard L'honneur et l'argent II, 10 (B.). Brieux I, 4.

5. *Antworten anderer Art.*

Auf Bestätigungsfragen finden sich noch verkürzte Antworten anderer Art. In ihnen wird die Bestätigung weder durch eine Partikel noch durch Wiederholung eines Satzteiles der Frage ausgedrückt. In der Form des Satzes liegt statt dessen eine nähere Bestimmung der Bestätigung. z. B. über die Art und Weise, über die Zeitdauer u. ä.

Volez en mais des gas, sire? — dist Charlemaignes. Et dist Hugue li Forz: Ne de ceste semaine. Karlsr. 800. Dictes vous, repondit Panurge, que j'ay paour? Pas maille. Rabelais (Huguet). ebend. Farces 39 (Fahrenkamp). N'en a-t-on rien ôté? — Rien du tout. Avare V, 6. C'est un homme bien fait? Plus que je ne puis dire. Suite du Menteur 400. Narcisse, c'en est fait, Néron est amoureux. — Vous? — Depuis un moment, mais pour toute ma vie. Britannicus II, 2. Et belle? (sc. était-ce). — Magnifique. Corneille. Menteur 221. c'est gentil ça? — Si gentil que je fais

grâce des deux baisers que tu me dois. Pailleron I, 4. Vous allez beaucoup chez elle? — Aussi souvent que je puis sans être indiscret. Silence 81. Il est donc déjà midi que tu sois là? — A peine onze heures, chérie. Coste 19. Etait-ce bien? — Très bien, ma tante, très bien. — Beaucoup de monde? — Toute la ville, ma tante, toute la ville. — Feuillet 198. Vous ne pouvez pas m'épouser, n'est-ce pas? — Malheureusement. Brieux I, 12. Et êtes-vous bien payé? — Couci, couci, quinze cents francs actuellement. Coste 75. Est-ce grand? — Trois cents habitants, je crois. Coste 20. Avez-vous quelque idée de ce qui se passe dans cette malheureuse tête? — Aucune, madame. Feuillet 192. Vous ne tenez pas à la chaumière? — Pas le moins du monde. Poirier III, 1. Est-ce qu'il y a un pli? — A peine. Brieux I, 3. J'ai ruiné la maison, moi? . . moi? — Pis que cela, monsieur. Fromont 321.

II. Antwort auf Bestimmungsfragen.

Bieringer sagt von ihnen im Anfang des IX. Kapitels, daß sie keine besonderen Eigenarten aufweisen. Aus diesem Grunde behandelt er sie nicht. Sie erscheinen ebenfalls sehr oft verkürzt und bei ihnen lassen sich doch Unterschiede beobachten. Ebenso wie die Bestätigungsfragen ergänzen sie sich aus dem voraufgehenden Fragesatze oder wie Mätzner Syntax S. 38 sagt: „Es sind ihnen mit der Frage Satzglieder gemein, welche darum in jener fortgelassen sind, und aus der Frage ergänzt werden. Da diese der lebendigen Rede angehört und etwaige Mißverständnisse durch Unterstützung des Tones und der Gebärde begünstigt, so ist es nicht auffallend, wenn hier manche freie Anknüpfungen vorkommen."

1. *Die Antwort ergänzt die Frage, ohne daß, wenn man sie vervollständigen würde, der beiden gemeinsame Teil sich ändert.*
(Mätzner a. a. O.)

Der Fragesatz ist mit qui eingeleitet:
Qui'st tes pere? — Par ma foi, sire l'anperere. Chev. as II esp. 5958 (Schulze). Qui est? font il. — Cil qui ja

n'iest Sanz un lion, çai oi dire. Löwenr. 5026. Pour qui amasse il? — Pour les siens. Villon Gr. T. 1816. qui mettraient-ils à votre place? — Mais Gaston, le cousin de M. Pioch, le futur maire. Coste 167.

Der Fragesatz ist mit que eingeleitet:

Qu'est-ce là? lui dit il. — Rien. La Font. I, 5. Que m'en reste il? — Honte et pechié. ebend. 484. que dit-il? — Pas le mot. Destouches Curieux I, 3. Que dira-t-on de vous? Tout ce que l'on voudra. Destouches Ingrat I, 6. Qu'est-ce qu'il va faire? Je ne sais ... pleurer peut-être. Brieux III, 3. Qu'est-ce qu'il y a? — Rien ... Rien. Brieux I, 14. Qu'est-ce qu'il reste encore? — Trois bords plats, deux pailles et quatre Nr. 23. Brieux II, 9.

Der Fragesatz ist mit quel eingeleitet:

Et par quel gent quidet il espleitier tant? — Guenes respont: Par la franceise gent. Rol. 395. Quel savor a? — Celestial. Adam 251. Quel part s'en vet? Nomme la voie. — Sire a destre. Meraugis 91. Quel merci voil je avoir? Paradis. ebend. 152. Le prince fust molt léé de la venue sire Fouke et ly demanda quel acord fust entre le roy et ly. Sire, fet Fouke, nul, quar je ne pus aver pées nule chose. Nouv. Franç. 69. ebend. 81. Quelle heure est-il? dit Louise en bâillant? — Bientôt sept heures. Coste 29.

Der Fragesatz ist mit com, comment eingeleitet:

Cum ad nun? — Paradis. Adam 83. Comant a non? — Mes sire Yvains. Löwenr. 1815. Vos parents, comment sont-ils pour vous? — Comme tous les parents. Brieux II, 9.

Der Fragesatz ist mit quant eingeleitet:

O maleureuse, quant le recouveray je? — Jamais. Nouv. Franç. 172.

mit ou eingeleitet:

Dist la raine: Cil u sunt? — Respont li reis: A Westmister. Gaimar 4490. Idoine, bele amie, Par ou vient il de l'abaie? — Sire, dist el, par le postiz Qui est devers. Recueil 227.

U est l'apostoles? Gardés ne me celés. Et chil respont: En son paradis listé. Huon de B. 8693.

mit combien eingeleitet:

Por combien il les porteroit Dusch'a la vile ou il aloit? Il respont: Pour XII deniers. Wistasse 169. Combien de minutes d'arrêt? — Que deux (Tobler V. B. III, 111. Combien la botte? — Quinze sous, la bourgeoise. France 71.

2. Bei der Vervollständigung müßte eine Änderung des Personalpronomens und der Person des Verbums eintreten.

Qui le conoist? — Ne gié Ne gié. Cliges 4679. qui weult iestre mes pers A l'esquermie, qui s'en weult deporter? — Je biaus douz sire, ce dist Jordains li ber. Jourd. 1394. Par cui conduit venez en ceste ville? Dist li traitres: par le vostre, biax sire. A + A 299. Qui t'a ce fet? — Et cil respont tout entreset: Sire vous. Meraugis 110. Qui est-ce qui parle de t'accorder Marianne? — Vous, mon père. Avare IV, 5. Qui m'a appelé? — Moi. Plattner. Pronomen § 312.
Qu'offriras tu? — Jo un agnel. Tuit le meillor et le plus bel Que porrai trover a l'hostel. Adam 642. Tu qu'offriras? — Jo de mon blé. Itel cum dex le m'a doné. ebend. 648. Et que voudroies tu trover? — Avanture por esprover. Löwenr. 361. A vos que monte? fait cil. — Nient, fait Aucassins. Aucassin 24, 28. Q'est vostre noun? — Sire, fet il. Mador del Mont de Russie, ou je nasqui. Nouv. Franç. 83, S. 67. Et qu'avez vous tant faict avecq ce prescheur, dit la mere? Rien, dist la fille, car ... Hept. II, 247. Que prétendez-vous faire? — Envoyer et la dame et les amours au vent. Suite du Menteur 669. A ça, maintenant, que vas-tu faire? demanda Délobelle au bout d'un moment. — Rester ici jusqu'au jour. Me reposer un peu. From. 331. Qu'est-ce qui vous plairait? — Dîner avec quelque camarade. Brieux I, 12. Que me faudra-t-il faire? — Presque rien, dit le chien etc. La Font I, 5. Qu'est-ce que tu dis alors? — Rien. Poirier 5, 1.

Quel siecle avez vos hui eu? — Tel, fet il, qui mout m'a pleu. ebend. 1549. En quel tere, por Diu, fustes vos né? — Et chil respondent: A Bordiaus la cité. Huon de B. 6145. Li quels dist Moredas, verra a moi jouster. — Jou, ce a dit dus Namles, par boine volenté. Fierabr. 2393. Et vos, biaux pelerin, de quel terre venez? — De Jherusalem, sire, ou je ai conversé. Parise 1. Duchesse 208. quel penitance me donriez? — Certes tele com vous voudriez. Barisel 356.

Comment nommerez-vous une humeur si hautaine? — Un orgueil noble et juste, et digne d'une reine. Corn. Pompée 726.

Et quant le porrons nos avoir? — Jusqu'a cinq jorz. Löwenr. 1820. ebenf. 2024. Amis! quant en partistes vous? Ersoir par Diu qui maint sor nous. Ille 6428.

Le demande ou il est nez, Et ou estoit sis parentez. — Dame, fet il, a Grimesby. Haveloc 537. Par ou le t'a il treit? — Par l'uel, Cliges 698. Dans moignes, u fustes vous nes? — Sire a Leus, ou j'ai XX ans mes. Wistasse 502. Dist Rainouars: Ou devés vous aler? — Et cil respont: En France sejorner. Aliscans 4821. Où allez-vous donc, monsieur? — A Maleval. Coste 25. Où logez-vous au Havre? — Oh, dans une charmante vieille auberge! Rev. d. d. m. XXX, 915 (Brinkmann S. 155).

Amis et dont es tu? ne mentir mie. — Sire jou de Gascogne. Aiol 3501 (Tobler V. B. I, 1). Hierzu bemerkt Tobler: „Nicht allein zu „ja“ und „nein“ gesellen sich die Personalpronomina als Vertreter des Verbums samt Zubehör, sondern auch zu Ergänzungen und Bestimmungen verschiedener Art, die mit dem Nachdruck besonderer Sätze, aber ohne ausdrücklich wiederholtes Verbum auftreten.“ Dount venez vus, beau fiz, si fortement hastaunt? — De tuer mon parastre, ceo dit li enfaunt. Boeve 317.

Combien de temps vous me respecterez vous? — Aussi longtemps que vous le voudrez. Brieux I, 12.

3. Die Antwort ergänzt die Frage garnicht.

Den Sinn ergibt der Zusammenhang.
Et que fait il? garde ne me celer? — Sire moult bien, dist Geriaumes li ber. Huon 6059. Dis, papa, pourquoi ne m'achètes-tu pas de belles bottines? . . . — Le mois prochain, répondait-il, évasivement, bientôt, si vous êtes sages, mes chéries. Coste 72. C'est madame Logerais qui a voulu que je reste. Pourquoi? — Une commande pressée. Brieux I, 12. Mais en quoi cette aventure peut-elle vous réjouir pour moi? — Voici comment. Scribe puff V, 5 (Fahrenk. S. 62). ou est Gyrart de Fraunce, Pieres de Avynoun e Sire Amys le Marchys! — Sire ocis. Nouv. Franç. 54.

B. Die Antwort als Erwiderung.

Die Erwiderung in diesen Fällen der Rede und Gegenrede kann Verschiedenes zum Ausdruck bringen. Oft hat sie den Sinn einer Zustimmung oder Bestätigung dessen, was vorausgegangen ist; manchmal ergänzt sie das Vorangegangene.

1. Der Erwiderung geht eine Aufforderung voraus.

Im afr. finden wir in den Epen geradezu formelhaft gewordene Antworten:
Gardez que tut soient tres bien servi. — Sire, dist il, tout a votre plaisir. A + A 2691. Gardés, fait il, se il pora garir. Et chil respont: Tout a vostre plaisir. Huon de B. 1060. Et dist li emperere: Gabez, bels niés Rollant. — Volentiers, dist il, sire, tot al vostre comant. Karlsreise 470. Alés me querre Karlot molt vistemant. Et chil respondent: Tot a vostre commant. Huon de B. 1216. Chäim, bel frere, entend a moi. — Volentiers, or di de quoi? Adam 623. Dites le dont. — Volentiers sire. Barisel 359, Par jugement, si vous plaist nous menés. — Moult volentiers, dist Karles, en nom De. Huon de B. 5970. Et dist Geriaumes: Otroiés lui, biau sire. — Molt volentiers, dist

Hues, par Saint-Gille. Huon de B. 9201. Et puis a dit a Namle: Vo message contés. — Volentiers, dist li dus, ja ne vous est celés. Fierabr. 2586. Dame dist il, dites vo volenté. — Sire, dist ele, volentiers et de gre. Huon 6113. Le portier huce: Lai moi laiens entrer. Dist li portiers: Volentiers et de gre. Huon 5422. Entrés el camp de par saint Honoré. Et cil respondent: A vostre volenté. Huon de B. 1693. Faites errant, sur ma crupe montés. — Sire dist Hues, tot a vo volenté. Huon de B. 7105. Sire dist Floripas, cel voel que me donnés. — Par mon cief, dist Rollans, a vostre volenté. Fierabras 2806. Baille moi une corde fort et grant a plenté. — Dame, dist Marmucés, a vostre volenté. Fierabr. 2123. Mai ja n'i arés garde, soiés aseuré Et voel que vo couvent soient tuit demonstré. — Dame, dist Oliviers, a vostre volenté. Fierabr. 2230. Se cil revient, a lui irés jouster Et le ceval arrier me ramerrés. Et dist Geriaumes: Voire, voir, sans doter. Huon de B. 7889. Sire Guis de Borgoigne, tenés vos loiautés Envers ceste puciele que n'en soiés blamés. — Volentiers, ce dist Guis. . . Fierabr. 5995. priés pour le conte le roi de paradis, Qu'il en aïe par ses saintes merchis. — Volentiers, dist li rois, el nom de Jhesu Cris. Fierabr. 893. Mais tu ne diras mie que nos t'i anvoison. — Volentiers, a non Deu, li pautroniers respont. Parise 67. Hugues, car nos di ore que tu as conquesté. — Voluntiers, ce dist Hugues, . . . Parise 1065. Va si boute le feu! mar iras atendant. Et chil li respondi: Biau sire, a vo quemant. Doon. de Mayence 1080. Bel sire, fet le roy, bien viegnez. — Sire, ma seignur, grant merci. Nouv. Franç. 76. Fouke ly pria par amour qu'il ly velsist doner as vestures e sa trible pur du seon. — Sire, fet il, volentiers. Nouv. Franç. 95. Garissez le tot demenoirs; XX sous avrez de mes deniers. Et cil respont: Mout volantiers. Recueil 41. Or dites. — Sire volentiers. ebend. 49. et garde bien que tu faces ce que je te diray. — Volentiers, madame, fait l'enfanton. Joyes 119, 120. Se vos m'amez ne tenez cheire, Retenez lo, gel vo comant. Doce fille, a vostre talant. Recueil 27. Or vos pri, ma tres chiere dame, Entroés que ci nous reposés, La maniere m'en ex-

posés, Et je me leverai entroés. — Volentiers, puisque tu le voés. Froiss. 30, 1007. Ne sçay par m'ame; Recordés m'ent. — Volentiers voir. ebend. 15, 476. Mon doulz ami. — Ma chiere dame. S'acoute a moy. — Tres volentiers. C. Pisan I, 121.

Demeurez. — Je ne puis. — Je le veux. — Point d'affaire. Misanthr. II, 4. Cela ne sera pas, mon père. — Cela sera ma fille. — Non. — Si. Avare I, 5. Renvoyez, dit quelqu'un, les ânes qui sont lourds Et les lièvres, sujets à des terreurs paniques. — Point du tout, dit le roi. La Font. V, 19. Restez, docteur, restez-donc. — Non pas. Barbier II, 8. Si madame veut l'essayer .. — Avec grand plaisir. Barbier III, 4. Asseyez-vous là . . . vous souperez avec lui . . . Oh! non, merci, répondit Frantz, dont les lèvres étaient encore pâles de l'émotion. From. 53. Cache-toi; il va te tuer. — Ah! ben oui. Lettres d. m. m. 19. Et reviens maintenant. — Oui, oui. Pailleron S. 67.

2. *Es geht der Erwiderung eine einfache Aussage voran.*

Et porterons ensemble les corones a or Por la vostre amistet prez sui la meie port. — Et jo, sire, la meie, dist Hugue al vostre los. Karlsr. 806. A mon poair lur frai guere, A cels Ki unt toleit lur tere. Respont Walgar: Vostre merci .. Gaimar 4613. Jo'n manjerai premirement. — Et jo aprés. — Seurement. Adam 300. Des vos gart, bele, et si vos ost De cusançon et de pesance! — Et vos sire, ou j'ai esperance, Que bien m'an porriez oster! Löwenr. 5054. Que je ne demant rien del suen. — Ne gié, fet ele, rien del tuen. ebend. 5959. Comment! jou me repentirai et puis aprés si douterai! — Voire, douter et repentir Comme chelui ki velt servir. Barlaam 270, 30. Jou les ferai coreciés et dolant. — Et cil respondent: Tot a vostre comment. Huon d. B. 312, 699. Tant vous donrai, si me soit Diex aidis, Que tous jours mais en serés raemplis. Et chil respondent: Tout a vostre devis. ebend. 956. Rendera vous vo et vo regne. — Sire dist Hues, volentiers, en non De. Huon 10413. Sire, ce dit la dame, je veil a vos parler. Et respont li evesques: An l'enor Dame deu. Parise 667.

Deus vus salve e Kanke vus avés. — E vus aussi! Boeve 2976. Chertes, chen dist le roi, et je tirai aidier. — Et je, chen dist Garin. Doon 11118. Meraugis 221. Vous n'estiez pas grosse a mon partement. — Non vrayement, dit elle, que je sceusse. C. N. N. I, 103. Toutes aultres abbayes sont fierement murees. — Voyre, dist le moyne et non sans cause. Rabelais Huguet S. 256. En nom de joie et de revel Volentiers le vodroie öir Pour nous en cor plus resjöir. Et je responc: Oil, assés. Froiss. 52, 1761. Je te deshérite. — Tout ce que vous voudrez. Avare IV, 5. Vous n'aurez pas grand'peine à le suivre, je crois. — Pas plus qu'à le donner en a souffert votre âme. Tartuffe II, 4 (Hamel). Tu parles en brutal. — Vous en visionnaire. Suite du Menteur 667. Tu fais bien la tigresse. — Et toi bien l'important. Destouches Curieux I, 3. Je le trouve fort bon. — Mais bon par excellence! ebend. Je voi qu'elle lorgne Cléon. — Oui parce qu'il est autrement que les autres. Destouches Ingrat I, 5. Mes filles sont à moi. — Sans contestations. Irrésolu IV, 8. Non je crois qu'il sera allé manger chez les Giraud. — Bien possible. L'Arlés. II, 3. Je vous l'ai dit souvent Rose Mamaï. — Trop souvent même. L'Arlés. II, 3. Oh! oh! il paraît que c'est sérieux. — Trés sérieux. ebend. S. 63. C'est une jeune fille très belle. — Oh parfaite, monsieur, et au dedans comme au dehors, ainsi que madame sa mère. Feuillet 113. Vous avez bon coeur. — Et bon appêtit aussi Louison. ebend. 56. Cela serait bien généreux! — Certainement, et pas trop sot. Figaro I, 3. C'est clair, il ne l'épousera pas. — Ni moi non plus. ebend. III, 16. Je me retire. — Au contraire. Barbier I, 2. — plein d'esprit, de sentiments, de talents, et d'une figure fort revenante. — Oh tout à fait bien, je vous assure. Barbier II, 2. Vous le gardez, et moi je pars. — Non pour toujours. Figaro II, 9. Ça va nous coûter beaucoup, le déménagement . . Bah! — affirma-t-il pas plus d'une soixantaine de francs. Coste 22. Tu sais que la Loi a tort. — Possible, mais . . Brieux II, 6. Oh tu as pensé à tout. — Parfaitement. Brieux III, 7. Je ne les ai pas oubliées, monsieur Logerais. — Bien. Brieux II, 10. Tu man-

ques de confiance en moi. — Mais non mère. ebend. I, 8. Je ne suis pas fatigué. — Mais si, toi-même, tout à l'heure. ebend. I, 14. Tout pesé nous avons bien fait d'avouer. — Possible. France 44. C'est le chapeau du lord-maire. — Evidemment, lui répondis-je. ebend. 254. Non, j'ai été simplement voir le Ministre. — Très bien. Pailleron S. 36. Ah tu m'ennuies. — Précisement. ebend. S. 4. ähnl. S. 7. Avec Delphine, ce serait trop petit. — En effet. Sousoffs 167 (Hosch II, 6). ähnl. 225.

3. Der Erwiderung geht ein Ausruf vorher.

tu as des idées si jeunes et si riantes! — Pas toujours. Scribe. Verre d'eau III, 1 (Brinkmann). Hi! Hi! hi! quel amant bizarre! — Bizarre, je ne sais. Amant irréprochable, assurément. Verlaine 85. Bizarre! — Non pas bizarre, mais scientifique. France 36. Elle est si souffrante, mon père! — Oui sans doute. Feuillet 7. Hier lassen sich Belege ebenfalls leicht vermehren.

KAPITFL 4.

Der Ausrufesatz.

„Der Sprechende ist in affektischer Rede zu bewegt, als daß er, was ihn bewegt und was er zum sprachlichen Ausdruck bringen will, in die bei ruhiger Äußerung übliche Form kleiden würde. Ihm genügt, den Gegenstand, die Erscheinung, um die es ihm zu tun ist, zu nennen, allenfalls auch anzudeuten, in welche Beziehungen er den Angeredeten zu dem, was er ausspricht, gesetzt sehen möchte; alles weitere wird beiseite gelassen." (Meyer-Lübke. Rom. Syntax p. 566.) — Auch Wundt bezeichnet den Ausrufesatz als Ausdruck eines Affektes in sprachlicher Form (a. a. O. p. 243). Er unterscheidet zwei Arten von Ausrufen: Diejenige, die eine Gemütsstimmung ohne Willensregung enthält und diejenige mit Willensregung. Dies letzte sind die Aufforderungs- (oder Befehls-)sätze, die wir im nächsten Kapitel betrachten werden. Meyer-Lübke unterscheidet einen subjektiven und einen objektiven Ausruf, indem er mit subjektivem Ausruf den in dies Kapitel gehörigen, mit objektivem Ausruf die Befehlssätze bezeichnet. Im Ausrufsatze kommen Gefühle der Freude, Verwunderung, des Schmerzes, des Bedauerns, des Zornes und des Unwillens zum Ausdruck. Er kann verschiedene Formen haben.

I. Der Ausrufesatz hat die Form einer Aussage.

1. *Er besteht aus einem Substantiv, das nicht selten von einem attributivischen Adjektiv begleitet ist.*

Diese Ausrufe sind ziemlich jung, denn im eigentlichen afr. kann ich sie nicht nachweisen.

Mit bestimmtem Artikel:

Le plus parfait pour estre bon clamé! Le mieulx qu'oncques mais femme amast! C. Pisan I, 247. O le plus mechant de tous les hommes! Heptameron I, 81. O l'ennuyeux conteur! Misanthr. II, 5. Le pauvre esprit de femme, et le sec entretien! ebend. II, 5. Ah! le brave garçon! ebend. I, 5. Oh! l'homme déplaisant! Avare III, 6. Ah! l'importune et fâcheuse nouvelle! Corn. Pompée 977. Oh! l'utile secret que mentir à propos. Menteur 691. La charmante fille! toujours riante, verdissante, plein de gaîté, d'esprit, d'amour et de délices! Figaro I, 2. Oh le rare figure, Pour faire une infidelle! Destouches Curieux I, 3. La bonne promenade, la bonne bouffée de printemps! Poirier III, 1. ebend. II, 4. Oh! le méchant garçon! L'Arles. I, 5. Oh! les bonnes journées du corps de garde, les cartes qui poissent aux doigts, la dame de pique hideuse avec des agréments à la plume, le vieux Pigault-Lebrun dépareillé qui traîne sur le lit de camp! Oh les longues nuits de faction à porte des ministères, la vieille guérite où la pluie entre, les pieds, qui ont froid! .. Lettres de m. moulin 328 und 329. Oh! les longs, les tristes, les cruels dimanches! Fromont 355. Ah! les beaux vers luisants! ebend. 67. L'horrible maison! ebend. 38. La pauvre femme! si charmante, si bonne! Silence 160. Le pauvre homme! Silence 176. Oh! les misérables que nous sommes. ebend. 281. Ah! les jeunes gens d'aujourd'hui! Brieux I, 6. Le vilain mot! ebend. I, 12. Ah! oui! la gloire litéraire, les honneurs! j'y penserais plus tard. ebend. III, 1. Ah! les hypocrites, les cuistres! Les mufles, les canailles! ebend. III, 2. La belle journée! — murmura Louise, comme pour entrer en conversation. Coste 116. Et la circulaire ministérielle! Oh! les circulaires! riposta Bertrand. Coste 93. La belle avance! La belle affaire! ironisch = da ist mir recht geholfen. ebend. Le bel avantage! le grand malheur! Tobler V. B. III, 146. Oh! la rivière dans la rue! Verlaine 147. Ah! les oarystis! Les premières maîtresses! L'or des cheveaux, l'azur des yeux, la fleur des chairs, Et puis, parmi l'odeur des corps jeunes et clairs, La spontanéité craintive des caresses! Verlaine 9. Ah! les beaux

jours de bonheur indicible Où nous joignons nos bouches! Verlaine 94.

Auch ohne Artikel.

Châtiment politique! Avare III, 1. Étrange effet de l'irrésolution! Figaro III, 4. Vulgaire histoire! Silence 222. Hommes dures! Vie atroce et laide d'ici bas! Verlaine 157. O cruel rétitence! ebend. 220. O doux Charybde après un aimable Scylla. ebend. 225. Heureux homme à qui ses yeux à fleur de tête, toujours souriant d'un air de condescendance, son habitude de régner dans les drames. Fromont 25.

Mit Demonstrativpronomen:

Oh! cet argent, ce maudit argent qui rend ma mère si dure pour moi et qui, par ses hantises, vient salir mon réel amour pour elle! Coste 123. Ah! ceux la! ach das sind die Richtigen. (Krüger a. a. O.) O cette Maria! Brieux I, 2.

2. *Der Ausruf steht ohne Kopula.*

Häufig geht das verkürzte Prädikat vorauf.

Felix li lius ou ses sainz cors herberget! Alexis 114 c. Il est impossible que l'homme mal faisant ne soit soupçonneux; mais bien heureux celluy sur lequel on ne peult avoir soupçon par occasion donnée. Heptameron I, 76. heureux les indigents! La Font VII, 4. Malheureux les États tombés dans son erreur! La Font VII, 13. Heureux le sage instruit des lois de la nature! Delille. Mätzner Gr. S. 327. Fameux, le muscat de Castelet. L'Arlés. I, 7. Auch sonst: Oh! Oh! une plume d'autruche brisée. Brieux I, 13. Vous sans manteau, le col et le bras nus! seul avec moi! Figaro II, 10. Ah! qui voulez-vous? tous mes valets sur les dents! Rosine enfermée de fureur! Le diable est entré chez moi. Barbier III 2. Tout à la gloire et au public! Fromont 332.

3. *Der Ausruf ohne Subjekt und Kopula.*

Grand domage! Des Periers 12. Étrange contradiction du coeur de l'homme! Atala 55. Singulier présage de nostre destinée. ebend. 136. Force de la nature, et faiblesse de l'homme! René

160. Ingratitude extrême! La Font. V, 15. Belle leçon pour les gens chiches! ebend. V, 13. Bel exemple, ma foi! Destouches Curieux II, 3. Jolie oiseau ma foi! difficile à dénicher! Barbier I, 4. Beau début pour lui parler d'amour! Destouches Irrésolu III, 3. Triste argument! ebend. 216. Un singulier événement. ebend. 244. Lacheté encore! 248. Regardez-moi cette forme .. Et ce velours! .. Du velours de coton! Brieux I, 3. Regrets superflus! Coste 161. Des phrases! — répliqua le maire. Coste 152. Une dépêche! La dépêche! Brieux III, 1. Question saugrenue. En effet! Verlaine 233. Terrible refrain d'une situation terrible! Coste 175. Le facteur! fit Coste. Coste 8. Coste pâlit — Pas possible! s'éria-t-il. ebenda 143. Diable! pas possible! ebend. 131. Félicité parfaite! Hugo Hernani V, 3 (Brinkmann). An diese Stelle gehören auch die häufig vorkommenden: tant mieux! tant pis! Über tant pis sehe man das Kapitel in Toblers V. B. Über beide auch Hosch a. a. O. Ah! diable, tant pis. Barbier I, 4. Ah! tant pis! Coste 75. Ah! la société, tant pis pour elle! Silence 205. Eh bien tant pis pour lui! Feuillet 53. On a parlé. Tant mieux! Destouches Curieux III, 3. Verlaine 332.

4. Ausruf ohne Subjekt und Prädikat.

Monsieur le président, encore un mot. Eh! un mot pour la pareille! Des Periers 85. Plus d'Innocent dans la maison! L'Arlés. S. 101. Voyons Jeanne, cinq minutes! Pailleron I, 2. A moi, comte, deux mots! Corn. Cid. II, 2 (Brinkmann). Si elle n'est pas trop exigeante, je suis d'avis d'en passer par là. T o u t p l u t ô t q u ' u n s c a n d a l e! Brieux II, 8. Tant d'argent à la fois, pour lui, pour lui seul! Fromont 165. Der Ausruf kommt durch Wiederholung eines vorhergehenden Satzgliedes zustande. Je vais vous donner . . . voyons . . . je vais vous donner mille francs. — M i l l e f r a n c s! Brieux II, 9. J'aurais voulu que nous fassions bons camarades . . — C a m a r a d e s! ebend. I, 72. A-t-on parlé de lui? Sait-on s'il a un passé? . . . U n p a s s é! s'écria M[me] B. P l u s i e u r s p a s s é s! B e a u c o u p d e p a s s é s. Silence 36. Comment? C'est une fille, qui vous adoptera douze

mille livres de rente. — Douze mille livres de rente! Avare II, 5.

Von dem Vielen, was es hier an Ausrufen gibt, seien nur noch das alleinstehende quoi! und que diable! que diantre! erwähnt. Quoi! fit l'evesque, par saint Pere. Recueil 147. Mais quoy! Je n'y comprens en riens Ce que je pourray acquerir. Villon P. T. 133. Mameles, quoy! toutes retraites! Villon Gr. T. 520. mais quoi! Dieu le m'a envoyé, loé soit il. C. N. N. II, 203. Mais quoi! La Font. I, 11; I, 20. IV, 19; X, 14. Car quoi! rien d'assuré, point de franche lippée. La Font. I, 5. Quoi! Zoé tu penses à cet excellent homme qui . . France 159. Un vrai marin, quoi! Silence 37.

Que diable! vous n'avez point de honte d'estre veus de tant de personnes. Lariv. 62 (Fahrenkamp). Que diable! toujours de l'argent! Avare III, 1. Mais que diable! L'Arlés. S. 64. Coste 95. Dont dist Gargantua! Que diantre! Rabelais I, 12.

Besondere Fälle.

1. *Die Interjektionen.*

Sie sind unter die Ausrufsätze zu rechnen, sobald es sich nicht um Naturlaute, sondern um solche Ausrufe handelt, die eine Vorstellung in sich schließen. Wundt rechnet sie dazu. Auch Paul sagt: „Die Interjektionen können in die Kategorie der Wörter gestellt werden, die für sich einen Satz bilden, die isoliert als unvollständige Sätze zu betrachten sind. (§ 226.) Da sich hierfür leicht Beispiele finden lassen, mögen nur wenige genügen:

Fy de l'enseigne, Puis que l'ouvraige est si commun. Villon Gr. I, 1634. fi. De vilain. B. d. Condé 125, 177. Fi donc! vilain qui me parle dans le nez. Figaro II, 21. Fi! l'action vilaine! Verlaine 219. Bravo, mon camarade, répondit Fromont jeune. Fromont 164. Bravo, Gustou, bravo! Coste 157. Bravo, les pages! Ha! ha! ha! Cyrano I, 3 u. a.

2. *Die Anrede.*

Nur die Anrede kann hier in Betracht kommen, die eine Aussage, ein Urteil in sich enthält. Anreden, die innerhalb eines Satzes vorkommen und nur einen Namen enthalten, können nicht als Sätze bezeichnet werden. Wenn wir z. B. haben: He, Dieu, quel piteuse journée, so ist hierin Dieu kein Satz, während wir in: Ah! déplorable prince! einen solchen zu sehen haben, denn dies bedeutet soviel wie: Ah prince que tu es déplorable. Anders denken darüber Thüre und Lorey, die alle Vokative als Sätze bezeichnen, und zwar als eingliedrige Nominalsätze. Über Fälle wie: Dreiz emperere, laisiez ester voz Frans! Rol. 265. Sire cumpaing, amis, nel dire ja! eb. 1113, äußert sich Lorey folgendermaßen: „Unmittelbar vor oder nach einem Verbalsatz hat der V o k a t i v s a t z, ähnlich wie schon im Indogermanischen, oft seine Selbständigkeit verloren und ist mit dem Verbalsatz zu einer Periode verschmolzen.“ Bei derartigen Fällen kann man wohl nicht von Vokativsätzen sprechen, denn nichts Syntaktisches ist hinzuzufügen. Anders steht es mit Fällen wie z. B. Karl! wo ich damit bewirken will, daß der Betreffende kommen soll. Das sind natürlich Sätze.

Alixandres, biaus amis chiers! Cliges 373. Ha! fantosmes, coarde chose. Löwenr. 1226. Ah! Loris, bons emperere! Gormond 484. Dix, biax sire pere, Sainte Marie, douce mere! Ille 5065. Ha Ganor, bele douce suer! Ille 5658. Heraut, dist Guert malvais coart. Rou III 7043. O tresfelon conseil, o estomac plain et remply de toute träison et de toute mauvaistie! Nouv. Franç. 209. O mon doulx bien! o mon tresdoulx deport, O ma belle dame, a qui me suis donné. O ma chiere amye, o seule confort des tristes yeux qui sont devenuz fontaines. ebend. 248. Maudicte femme! C. N. N. I 28. Ah! déplorable prince! Rodogune 143. O moment fortuné! Oh! trop heureuse fin de l'excès de ma peine! ebend. 1358. Pauvre princesse, hélas! ebend. 1404. Heureux Antiochus! heureuse Rodogune! ebend. 1371. O jour cent fois heureux! Destouches Ingrat III, 2. O perfide chanteur! lame à deux tranchants! Figaro II, 19. O Femme! femme! femme! creature faible et décevante! Figaro

V, 3. O première promenade de l'amour! Atala 59. Sale gosse! France 55. Pauvres silencieux! Silence 194. O cruel visage des choses! Fromont 298. Pauvre petite Désirée! ebend. 203. Mon bon Jean! murmura-t-elle en souriant. Coste 19. Vieux misérable! Brieux I, 1. Baiser! rose trémière au jardin des caresses! Vif accompagnement sur le clavier des dents Des doux refrains qu'Amour chante en les coeurs ardents Avec sa voix d'archange aux langueurs charmereuses! Sonore et gracieux Baiser, divin Baiser! Volupté sans pareille, ivresse inénarrable! Verlaine 39. O nuit claire! ô tes yeux dans mon clair de lune! ebenda 182.

3. *Verkürzte Ausrufe bei Beteuerungen und Schwüren.*

Die vollständigen Formeln bei Beteuerungen und Schwüren lauten folgendermaßen:

Per deus vos pre, ma douce amie. Thèbes 2179. Par Deu vus pri que ne vus curruciez. Rol. 1741. Je vos conjur de deu le fil Marie. Thèbes 2878.

Im Affekte läßt man das Verbum und das mit ihm verbundene Pronomen aus.

Es wird beteuert bei Gott:

Bels chiers cumpainz, pur Deu que vus enhaitet. Roland 1693. Au nom Deu! Löwenr. 1891. par iches Dix qui Dix est apelés. Fierabr. 61. Por dieu le fil Marie. Aliscans 2916. Par le seigneur qui fait croistre le ble. Huon de B. 4429.

bei der Liebe, dem Tode, dem Blute etc. Gottes:

Pur amur Deu. Rol. 3768. por Deu merci. Thèbes 3575. Por amor deu le pere esperitable. A + A 2679. Par la mort Dieu, ce que sera? Barisel 436. Par le sang Dieu. Heptameron III, 34.

Beteuerungen bei Heiligen:

Por Saint Pere de Rome! Löwenr. 333. Par Mahomet! Aliscans 1558. Par saint Jake. ebend. 1583. Par saint Denyse. Meraugis 116. Mais par l'apostre, c'on quiert en pre

Noiron. A + A 876. Lubias damme, par les sains que dex fist . . A + A 2394. par l'angle saint Mikiel. Huon 89.

Bei heiligen Gegenständen, bei den eigenen Körperteilen, der Seele, gewissen Eigenschaften etc.:

Jo irai, par mun chief. Rol. 799. Par ceste meie barbe! Roland 1719. pur verité! Gaimar 4352. par foi! Cliges 915. Celeras m'en? — Oil par foi. I iert descovert? — Nenil, par moi. Adam 214. Foi ke je doi Deu et ses sainz. Löwenritter 2528. Thèbes 4007. pour vostre amur. Gormond 650. Pur la fei que ieo dei al Saint Filium Patre! Rou I, 90. par ma crestienté. Rou I, 2635. par l'arme mon pere. Fierabr. 887. Dieux, dist li quens, par ta grant poesté. Aliscans 1509. Par ma dame que j'aim, De ce ne vous faudrai je ja. Meraugis 65. Dex, dist, Amiles, par ton saintisme nom. A + A 1177. Dame, dist il, par sainte charité. A + A 2750. par le vertu Jhesu. Huon de B. 3545. Par mon serment. Chansons 8. Voire, de par le deable. C. N. N. I, 50. Par la sambleu! Misanthr. III, 1. Parbleu! ebend. III, 1. Die Verdrehungen und Entstellungen des Namens Gottes haben vielfach stattgefunden. Die Kirche verbot den Namen Gottes zu mißbrauchen. Man vermied so bei Gott u. s. w. zu beteuern, indem man den Namen entstellte, z. B. Parbleu, par le ventre bleu. Siehe hierzu Zöckler S. 25 ff.

4) Bemerkenswert sind endlich noch die Straßenrufe der Gemüseverkäufer und -verkäuferinnen, der Leute, die die Zeitungen ausrufen und feilbieten und was sonst dahin gehören mag.

Des choux, des navets, des carottes! Bottes d'asperges. France 10. Des beaux céleris! ebend. 48. A deux sous la Valence! Moulin 229. Le Matin! Le Journal! etc. (La distributrice, paraissant derrière le buffet) Oranges, lait. Eau de framboise, aigre de cèdre . . Cyrano I, 1.

Diese Ausrufe gehören dem täglichen Straßenleben an und können daher leicht vermehrt werden.

II. Der Ausruf hat die Form eines Fragesatzes.

1. Ausrufe mit quel eingeleitet.

Vollständige Ausrufe dieser Art sind z. B.:

Dex quel vassal a ci! Alisc. 256. quel träison ci ai. Flovant S. 42, 12 (Richter S. 15). Quel étrange empire est le vôtre, de pouvoir rendre les privations aussi douces que les plaisirs! Héloise 83 (Richter 17). Verkürzte Fälle: Deus quel doel de produme! ebend. 1501. Deus quel doel de barun! ebend. 1536. Deus! quel dulur que li Franceis ne l'sevent. Roland 716. Gusté en ai; deus! quel savor! Adam 302. Alas quel felunie! Rou 1980. quel merveille, s'il ont dehait! Troie 9527. Ha! quel dolor, quant mi bel frere En seront mort e mis chiers pere! Troie 4901. Protesilaus, bon chevaliers, Nobles e proz riches guerriers Queus damages quar estes morz. ebend. 7519. Ohi! queil duel et queil belloi! M. Brut. 3060. Ohi queil hunte et queil viltei! ebend. 3062. Ha las! Quel mescheance! Löwenr. 6275! Ha! quel vassal e quel baron! Troie 6467. Quel corps, quelle faschon, douche Vierge prisié. Bastars 4098. He heu lasse, quel felunie, Quel culvertise et quel envie Del pense des escumengiez, Des Jueus feluns aragiez! Adgar 59, 86. Ha! quel savoir, mal ait Kil dist. Barlaam 184, 5. Biax sire Dex! quel castee! Deus quel varlet et de quel pris! ebend. 235, 3. E las! quel jour et quel semaine, Quel mal, quel an et quel novele! Ille 3907. Ahy! las quel ennui et quel adversité. Doon 4020. Biaus sire deus, dient il, quel damaige De tel pucelle, qui tant est belle et saige! Jourdains 3403. Diex, quel damage! Alisc. 319. Pus en perdi le chef (alas, quele destiné). Boeve 29. A, dieus, quel damage, que il ne l'ut fet tuer! ebend. 649. Ha Dieux! Ha Dieux! quel vaillant chevalier! C. Pisan I S. 59. Dieu nous ayde, quel roi! Des Periers 255. Dieux, quel amour! Deschamps 116, 160. Haro! quel hoste! Foiss. 104, 3526. Las quel damaige dou meschin La cui valours iert si prisié! B. de Condé 338, 859. O Dieu quel proces et quel juge! Monstrelet 302. Quelle grandeur de coraiges! Du Bellay 265. Vous ne dites

rien! quel accueil! quelle glace! Britannicus III, 6. Quelle nuit! quel reveil. ebend. II, 2. Quelle conversion! Suite du M. 1169. Oh! Oh! quelle caresse! et quelle mélodie! La Font. IV, 3. Quel homme! Misanthr. I, 1. Ah! quelle nouvelle! Barbier I, 4. Quels objets de tristesse! Destouches Curieux I, 5. Quelle variété dans ses pas! Abencér. 251. Quelle drôle d'idée. France 20. Dieu quelle honte! .. quelle honte! Coste 84. Quel imbécile! Brieux II, 8 und oft.

2. *Ausrufe mit com eingeleitet.*

Die Ausrufe mit com sind nur im afr. üblich. Eine vollständige Form dieses Ausrufs ist z. B. comfait duel Paris i demaine. Troie 17391.

Es folgen nun die verkürzten Fälle:
E filz, dist il, com doloros message! Alexis 78 c. Ahi dist il, chaitis, com mar i fuz Quant tes anfans avraz les chies toluz! A + A 2980. Ahi! con vaillant chevalier! Löwenr. 3199. Deus! fait elle, comfaite chose, Quant mis enfer est si pasmez! Thèbes 2454. Com grant dolor, com grant tristesse! Troie 16078. Dieus, pense elle, con faite ruse! J. de Condé 170, 105. Lasse, com dolente novele! Floris 770. Ohi, queil hunte et queil viltei, Ohi cum grant delloiautei. M. Brut 3062. He Dieus! com grans damages quant falir il ne pot. Bastars 317. O Dieus, con boin comenchement Quant il a le tornoi vaincu U il porte premiers escu! B. de Condé 49, 116.

3. *Ausrufe mit que de eingeleitet:*

Que de fratras! En vous y a peu de sçavoir. Farces 182. (Fahrenkamp S. 42.) que de plaiés, de navrés que d'ocis. B. Chr. 67, 10. Quatre corps étendus: que de biens! La Font. VIII, 25. Que de sources de haine! Rodogune 187. Que de gens assemblés. Avare IV, 7. Mon Dieu! que de façons! Avare III, 7. Et que d'amusement! Misanthr. IV, 4. Que de remparts détruits! Que de villes forcées. Que de moissons de gloire en courant amassées. Boileau (Hölder) Triple dot, femme superbe; Que de

biens pour un époux. Figaro V, 19. Que de maux dans la seule perte d'un nouveau né à qui l'on donnait le lait et qui meurt sur votre sein! Atala 132. Que de joies fâchées, que de rires bêtes, que de chansons exténuées, à bout de voix, n'ayant plus que la force de hurler! Fromont 46. Que de choses à nous raconter. Fromont 69. Que de larmes dévorées en silence depuis ce moment-là! Que de chagrins contés à ses petits oiseaux! ebend. 239. Que de rôtis brûlés, que de sauces tournées, que de ragoûts manqués et à peine mangeables! Coste 16. Que de sous, pérotte . . . que de sous, mérotte! Coste 131. Que de larmes, quelle joie, ô mère! Verlaine 279. Et que de monde! Et que de toilettes! Lettres de m. m. 216. Que de fatigues! ebend. 273. Que de temps perdu! Pailleron S. 41. Oh! oh! que de regrets. ebend. 77.

III. Der Ausruf, gebildet mit einem Infinitiv.

1. Der einfache Infinitiv zum Ausdruck der Bewunderung, des Unwillens.

a) Das Subjekt ist genannt:

Lui se mêler d'aimer! Avare II, 1. Moi renoncer au monde avant que de vieillir, Et dans votre désert aller m'ensevelir! Misanthr. V, 8. Quoi! moi, baisser les yeux devant ses faux prodiges. Moi de ce fanatique encenser les prestiges! Voltaire. Mahomet I, 1. Un pâtre ainsi parler! La Font. X, 14.

b) das Subjekt ist nicht genannt:

Quoi! traiter un amant de la sorte et un amant le plus fidèle et le plus passionné de tous les amants! Molière Bourgeois Gentilh. III, 9. (Brinkmann.) Ciel à qui desormais se fier! Avare V, 2. Me parler avec cette impudence! Avare IV, 4. Quoi madame! toujours soupçonner son respect! Britannicus I, 2. Et quoi! charger ainsi cette pauvre bourrique! La Font. III, 1. Un octogenaire plantait. Passer encore de bâtir! mais planter à cet âge! ebend. XI, 7. Me reconduire

encor! Suite du M. 1385. Quoi? me priver sitôt de tout mon bien! Menteur 187. Bon, mourir quand on a si longtemps combattu! Destouches Curieux I, 1. Ménager un ami respecter sa maîtresse, Craindre de la tenter, belle délicatesse! ebend. I, 2. Me sauter à la gorge, à la face! ebend. III, 8. Aimer sans mon aveu! ebend. Ingrat I, 3. Comme un faquin m'avoir congédié! ebend. I, 6. Je suis fou! ... Je les ai vus comme je vois ce pupître ... et me soutenir effrontément. Barbier III, 14. Moi, en montant, j'ai accroché une clef ... On prend garde à ca qu'on fait. Accrocher une clef! L'habile homme! ebend. III, 10. Nommer folies ce qui touche à l'honneur! Figaro II, 19. Soupçonner un homme dans le cabinet de madame! ebend. II, 9. Chanter sans guitare à Séville! Barbier I, 5. Cependant mourir si jeune, tout à la fois, quand mon coeur était si plein de vie! Atala 129. Prendre le mari d'une pauvre jeune femme après trois mois de mariage! Poirier III, 8. Prendre une ambassade! Ça ne se prend pas comme un rhume! ebend. I, 5. O mourir de cette mort seulette Que s'en vont, cher amour qui t'épeures Balançant jeunes et vieilles heures! O mourir de cette escarpolette! Verlaine 115. Qu'y faire? Ah! laiser faire! ebend. 307. Brieux I, 3. Dérision! parler de justice et de charité quand on est soi-même si misérable! Coste 99. Aimer sans rien dire et souffrir! L'Arlés. I, 8. M'obliger de me mettre à genoux! Fromont 330. Monter quatre étages! dit-il. France 184. Songe donc, Vauberger, manquer de feu et de pain! Feuillet 52.

c) Bei reflexiven Verben steckt das Subjekt im Objekt. Quoi! pour un peu d'ennui quelques heures moroses. Vous lamenter avec ce courroux enfantin! Verlaine 216.

Ähnlich wie bei der Frage kommt auch dieser Infinitiv durch Wiederholung zustande: Il m'a rendu compte de l'état de Marceline qui même n'est pas trop bien, à ce qu'il a dit. — Vous rendre compte! Barbier II, 7. Vous me faites trembler, monsieur Figaro. — Fi donc trembler! Barbier II, 2. On fait

comme on peut; mettez vous à ma place. — Me mettre à votre place! ebend. III, 5. Te voilà instruit, mais si tu jases .. — Moi jaser! ebend. I, 4.

2. Absolute Infinitive

(dire que; penser que etc.). (Tobler V. B. III, 150 ff.)

Tobler hat darüber a. a. O. ausführlich gehandelt. Ich füge noch einige Beispiele hinzu.
Beispiele mit dire:
Hier kann ich auch für einen vollständigen Fall ein Beispiel bringen:
Dire que Kermoysan n'a pas de talent ça c'est absurde, n'est-ce pas? Silence 53.
Verkürzte Fälle:
Dire que je ne vous verrai plus jamais, jamais, mes mignons! Coste 55. Dire que tout cela est pour un autre, que c'est écrit que je le sais et que je l'aime encore! L'Arlés. II, 5. Dire qu'il habitait la petite chambre à côté, qu'on entendait son pas dans l'escalier, et sa table qu'il traînait près de la fenêtre pour dessiner. Fromont 172. Dire que ce Risler aurait pu être si heureux! Fromont 149. Dire qu'en appelant un peu haut elle aurait pu le faire se tourner vers elle! Dire qu'il n'y avait qu'un mur qui les séparait! ebend. 78. Dire qu'il y a tous les jours, dans les départements, une locomotive qui chauffe pour nous apporter des panerées d'imbéciles affamés de littérature et de bruit imprimé. Lettres de m. m. 177. Dire que ce sera la même question tous les dimanches! Ah! Zut! Sousoffs 46 (Hosch 31, I). Dire qu'on avait dorloté son enfance avec ses types! ebend. 285. Dire que le matin même, on avait failli faire sauter le viaduc de Dannemarc. Zola Débacle 42 (Hosch I, 31). Dire que, de toute la campagne, il n'avait pas encore brûlé une cardouche! ebend. 105. Hein! ma chère, dire qu'on pourrait vous couper quelque chose. ebend. 267. Ma pauvre Gilberte, dire qu'un obus peut tout allumer ici! C'est effrayant. Zola 327. Dire que cet être-là a été un petit enfant. Coppée (Hosch I, 31).

Mit vorgesetztem et:

Et dire qu'en haut lieu on feint de se casser la tête pour trouver les causes du dédain que l'on montre pour la profession d'instituteur! Coste 106. Et dire que sa Louise avait répandu tant de larmes, en lui remettant ses humbles et chers bijoux. ebend. 88. Et dire que nous pâtissons que nous avons juste du pain à manger. ebend. 56. Et dire que nous pourrions être encore la-bàs et si tranquilles . . . oui, si tranquilles, seigneur Jésus! ebend. 24. Hein? qui se serait jamais doutée d'une chose pareille? Et dire que dans la même année j'ai eu deux grandes fortunes . . . Associé de la maison Fromont et marié à Sidonie. . . . Oh! Fromont 9. Et dire qu'il n'y a pas encore trois ans elle partait à l'atelier tous les matins avec son waterproof et deux sous de marrons dans ses poches pour se tenir chaud aux doigts. ebend. 139. Et dire qu'à cette côté de ce chagrin égoiste et de surface, il y avait une douleur qui tue, et que cette mère aveuglée ne s'en apercevait pas. ebend. 237. Et dire qu'à cette femme il avait tout sacrifié, sa fortune, son bonheur, jusqu' à cette charmante Claire endormie avec l'enfant dans la chambre à côté, tout un honneur à portée de sa main qu'il avait dédaigné pour cette gueuse! ebend. 285. Lettres de m. m. 153. In derselben Weise finden sich auch penser, songer, croire verwandt.

Beispiele mit (et) penser que:

Et penser que ces hommes ont jeté la semence qu'il ont vu la plante pousser, grandir, se développer en un arbre magnifique. Hübner. Promenade du monde I, 203. (Krüger 125.) Penser que chaque jour Vous risquez une vie, ingrat comme la vôtre. Rostand IV, 1. Et penser que ces gens-là se font dire des messes aussitôt qu'ils peuvent réunir quatre sous. L'ami Fritz 179. (Hosch III, 15.) Et penser que c'est dans une salle pareille Qu'on joua du Rotrou, mon fils! Cyrano I, 1.

Beispiele mit (et) songer que:

Et songer qu'à cette même heure presque dans le même quartier quelqu'un erre aussi par les rues, attendant, guettant, désespéré. Fromont 246. Et songer, dit-elle, que votre malheureuse grand' mère m'a payée et entretenue sept ans pour une éducation pareille! . . Désench. 22. Oh! songer qu'aucun de

mes jours, ni aucune de mes nuits ne m'appartiendra plus et cela à cause de cet homme qui a eu la fantaisie d'épouser la fille d'un maréchal de la Cour. ebend. 60.

Beispiele mit (et) croire que:

Mon père est mort, et croire que je ne le reverrai plus! Bastin Le verbe dans la langue francaise Petersburg 1896 S. 107. Tobler III, S. 150.) Et croire que tes maux vaillent en murmurer! (nach 1662: Et croire que tes maux valent en murmurer! Fahrenberg. Entwicklungsgänge 282 (Corneille).

„In asserierenden Sätzen erscheint der Infinitiv savoir in familiärer Rede in der Bedeutung „nämlich". L'uevre e la chanson vos ai dite, Si com jo l'ai trovee escrite, Saveir par com faite acheison avint ceste destrucion. Troie 2827. (Stimming Kolleg.) Daneben findet sich à savoir, c'est à savoir. „In erweiterter Bedeutung savoir si = man möchte wohl; man weiß nicht ob. z. B. Daudet Soutien 309. Est ce qu'il est mort? Pas tout à fait, mais presque, savoir s'il finira la nuit." Stimming. Kolleg. Tobler nimmt an, daß „von so gearteten Fällen aus, wo der Gebrauch von savoir mit indirektem Fragesatze ohne weiteres gerechtfertigt war, er um sich gegriffen und auch da sich eingedrängt habe, wo er streng genommen nicht hingehörte."

In autant dire sieht er ein vorangestelltes Prädikat, das ohne Kopula mit dem Subjekte verbunden ist. Andere z. B. Krüger und Littré nehmen ein fehlendes vaut, vaudrait an.

Enfin il était démoralisé. Un homme dans cet état-là, autant dire que c'est un homme par terre et incapable de se relever. France 58. Tu vas sur tes dix-sept ans n'est-ce pas? — Autant dire que je les ai. Glouvet. Marie Fougère 182. (Stimming.) Je vis que je perderais mon temps; autant vouloir lui démontrer que la terre tournerait autour de soleil. Revue bleue 1891, II, 338 a (Stimming) il y a peut-être à son cas des circonstances atténuantes; autrement dire je me figure qu'il a glissé peu à peu jusqu'à cette situation Richepin Césarine 84 (Stimming) = ebenso gut könnte man sagen . . . .) Ein Beispiel findet sich noch bei Plattner III, 41. Elle a pris le tcharchaf, autant dire: fini, escamotée d'un coup de baguette; on ne la verra jamais plus. Désench. 38. Arrivé enfin sous l'épaisse voûte brisée de cette porte de ville, André,

par prudence, congédia sa voiture et sortit seul dans la campagne, — autrement dire dans l'immense royaume des tombes abandonnées et des centenaires. Désench. 99. Je veux la voir — Eh bien, autant en finir de suite. Brieux II, 10. Alors? Autant en finir tout de suite. ebend. III, 7.

Endlich findet sich noch ein absoluter Infinitiv in révérence parler = mit Verlaub zu melden). On y est perdu, révérence parler, comme un chien de berger dans une poire. Girardin. Plattner III, 41.) Avare III, 1.

KAPITEL 5.

Der Aufforderungssatz.

Es sollen darunter verstanden werden alle die Sätze, die Bitte, Befehl, Aufmunterung, Gebot, Verbot enthalten.

1) In der Aufforderung steht statt des Verbum finitum ein Infinitiv.

a) Der Infinitiv steht statt des Singulars eines Imperativs und zwar ist im afr. der verneinte Infinitiv nur gebräuchlich für den verneinten Imperativ.

Schon im latein. kommt er vor. Siehe darüber Englaender. Breslau 1889. Er hat oft das Subjekt im Nominativ bei sich.

Garde ne demorer tu pas. Löwenr. 734. Fui! garce fole et ennuise! Ne dire ja mestel oiseuse. Ne ja mes devant moi me vaignes. ebend. 1713. Aus den ältesten Denkmälern bringt Belege Wulff. Diss. Lund. 1875 S. 35. Do ne l'ochirre pas. Mar l'oseras penser. Doon 7094. Sire cumpainz ne l'dire ja. Rol. 1113. Damnes Deu pere n'en laissier hunir France. Rol. 2327. Et dist al Rei; »Or ne vus esmaier. Rol. 27. Jo te crei mult, fai mun afaire Ne sujurner, mes tost repaire. Gaimar 3647. Ne creire Adam. Adam 271. Ne creire ja le traïtor Il est traïtre, bien le sai. ebend. 279. Qui est tes peres? En quel païs fu nes? Ne m'en mentir, mais di moi verités! Aliscans 6879. Pur le tuen Deu, sire Isembarz gentils, ne mes faillir tu ja. Gorm. 510. Li oysiax dist: Or de l'entendre: Ne t'esforchier tu ja de prendre Chose prendre ne porvées. Barlaam S. 60, 25.

Et ki est cil nel me celer ke je t'ai ci de cuer loer? ebend. 99, 20. De tes pechiés ne t'esmaier. ebend. 155, 5. Gis tei, dist il, ne te moveir! Rou III, 306. Va tost, dist il, ne te targier. ebend. III, 1909. Ne pas se fier à l'apparence. Deschamps 234. Biax douz compains, por deu ne t'esfraer. A + A 2850. Ce dist li angres, ne te desesperer. ebend. 2788. Et dist Reniers ne t'esmaier, suer bele. Jourd. 505. Ne t'esmaier, jentis fieus a baron. Huon de B. 7231. Schneermann S. 1 sagt, daß der Infinitiv als Imperativ, der sonst schon ziemlich selten zu Rabelais' Zeit ist, einer der bemerkenswertesten Züge seiner Syntax sei.

Im nfr. kommt er noch vor, besonders in der Umgangssprache. ne point mentir, être content du sien c'est le plus sûr. La Font. V, 7. Ne point faire telle chose. ne pas confondre amener avec emmener. Ne pas redoubler ni l'd ni le t dans les verbes en-eler et-eter. Ne pas jamais faire l'accord du participe quand le complément direct est le pronom en. Ne pas violer la propriéte d'autrui.

Der bejahende Infinitiv als Imperativ findet sich nur im nfr. Attention sur la journée, monsieur Figaro: D'abord avancer l'heure de votre petite fête, pour epouser plus sûrement; écarter une Marceline qui de vous est friaude en diable; empocher l'or et les présents; donner le change aux petites passions de monsieur le comte; étribler rudement monsieur du Bazile, et ... Figaro I, 2. Écrire par s ou z deusième, troisième ... Prendre tant de grammes ... voir page ... s'adresser à ... Mätzner Gr. 446. Plattner III, 41. Donner l'explication de ce phénomène. ebend.

b) Die Aufforderung wird durch den substantivierten imperativischen Infinitiv mit de ausgedrückt, dem immer die Partikel or und meist der bestimmte Artikel vorangehen. Diese Erscheinung bleibt auf das afr. beschränkt. „Im Affekte spricht der Redende nicht eigentlich einen Befehl, eine Aufforderung aus, sondern ihm schwebt ein Tätigkeitsbegriff vor, mit Bezug auf welchen er sich oder andere in Aktion bringen möchte", or de l'errer ist also gewissermaßen: „jetzt handelt es sich ums Reisen, jetzt denkt ans Reisen, jetzt ans Reisen" (Meyer-Lübke).

Or del cerchier par toz cez angles, Si laissomes ester cez

jangles. Löwenr. 1127. Li oysiax dist: Or de l'entendre: Ne t'esforchier tu ja de prendre ne porvies. Barlaam S. 60, 25. Paien s'en fuient, or tost dou cevauchier! Aliscans 4665. Or del bien, faire, seignor! dist Desramés. ebend. S. 347. Baron, or du bien faire! e le vous recreans. Fierabr. 5194. Baron, or du bien faire franc chevalier menbré! ebend. 5219. Or du poindre, baron! ebend. 1730. Par foi, ce dist li quens, or de l'aparellier! Fierabr. 3852. Pour Diu, or du bien faire, nobile chevalier! ebend. 3273. Salemon escria « E! mestre, or de tuer! Doon 300. Bele, or du mengier! ebend. 3727. Sire, or du menachier, qu'or en avés talent. ebend. 4917. or del chevauchier. Meraugis 96. Or du chanter, toutes et tuit. ebend. 127. Sire escuiruel, or del cerchier! Recueil 106. or del cerchier, biaus amis chiers. ebend. 107. Dame, fist il, or du gaber! ebend. 238. Seignour, or du bien faire: Bastards de B. 2202. Seignor, dist Clarembans, or tost de l'adober. Parise 2600. Or tost, fait il d'esperoner. Erec 3519. Rollans s'est escriés: Or de l'aparellier! Fierabr. 3508. Or dou bien faire, franche gent honorée! Or del chevauchier! Or du chanter! Raoul v. Hondenc. Abbehusen S. 26. Auch der Infinitiv mit à kommt vor, wie Schiller S. 24 ff. zeigt. or au cerchier par toz ces engles. Chev. 1125.

2. *Die Aufforderung besteht in gewissen adverbialen Bezeichnungen.*

Man ist hier geneigt, ein Verbum der Bewegung zu ergänzen. Diese Art von Sätzen sind mit denen unter 1) nahe verwandt.

mit or eingeleitet:

Or as chevaus pour lui secorre. Cliges 3549. Or avant bele! Deus vos saut. Löwenr. 5933. Si li dit: Biaus sire, or avant! ebend. 4669. Or ça, fet il, puisqu'il me haite! Barisel 412. Schulz-Gora erklärt diese Stelle: nun hierher (mit dem Fasse) damit es mich erfreue! Si li dient: or ça, biaus sire! Löwenr. 5403. Je voi ja la Le chevalier; or ça la nef. Meraugis 127. Quant il m'envie De bataille, je nel ve mie, Fet mesire Gawain. Or ça Mes armes. Meraugis 232. Signor, fait il, or au solel! Ille 5840. Or tost as armes, france gent honoree.

Aliscans 4002. Dist Rainouars: Or avant, Eurier! ebend. S. 409 (16). Or tost en voie! Gardés n'i demorés' ebend. 7518. Or a l'assaut, segnors! Doon 10574. Or as armes tantost! ebend. 10472. or as querniax amont! ebend. 10085. or cha! tost le baston! ebend. 9537. Or as chevax tantost, garchon et escuier! Doon 5817. Or avant, beaulx amiz! Qui or me veult amer Sy me suive bien tost. ebend. 4643. Or sus, ma dame, or sus! trop povés sommeillier. Doon 4314. Il escrie a ses homes: Or tost! et si montez. Parise 1294. Il escrie a ses homes: »Or tost, si la prenez. ebend. 252. Or tost, dist il, as armes! gardes n'i demorés. Fierabr. 5332. Il escria ses hommes: Or tost, sel me prendez. ebend. 5594. Et respont l'amiraus: Or tost, si vous hastés. ebend. 3120. Or tost, dist l'amiraus, vous i convient aler. ebend. 3793. Or tost, fait il, baron, pensés d'esperonner. ebend. 4385. Or sus, or sus, baillis et seneschaulx, Prevots, vigniers, vicontes, lieutenants, Et procureurs. Deschamps 298. Or sus ne vous couschez plus, et vous levez, et pensez de deviser cy avecques moy comme vous feriez avecques vous mesmes. Nouv. Franç. 139. Or avant daun vylain! ebend. 96. or avant, belle dame, fait il, je suy content que vous levez quand il vous plaira. Joyes p. 35. or avant, Jehanne, faictes en ce que vouldrez. ebend. 67. or avant, fait la mere, il y faut metre remede, qui pourra. ebend. 150. Or sus, madame, mectons a part la grandeur de vostre estat, et regardons que nous sommes l'homme et la femme de ce monde. Heptameron I, 45. Or avant, je le veil, dit le curé. C. N. N. I, 39. or avant, donc, dirent les aultres. ebend. II, 150. Saint Martin, dit il, or avant! Recueil 201. Graciien, or avant! Meliador 5909. Or as armes, et chascun saut as armes. Meraugis 225.

Ohne adverbiales or.

Baruns franceis, as chevals et as armes! Roland 2986. Avant, avant, hastez vous tost. C. N. N. II, 127. a mort, a mort, ribauld! C. N. N. II, 160. et en y eut ung qui s'escria: A mort! a mort! Monstrelet 156. Li potiers crie: As pos! as pos! Wistasse 1072. Bonne gent, au secours, pour Dieu, et saint

Osmer! Doon 610. Au secours, chevaliers. ebend. 3486. Ore, seynours, a Fouke tous! Fouke respond cum orgoilous: Certes, fet il, e Fouke a tous! Nouv. Franç. 74. Au feu! au feu! Heptameron II, 215. A l'offrande, femmes, qui aura dévotion! Des Periers 153. Au voleur! au voleur! à l'assassin! au meurtier! Justice, juste ciel! Avare IV, 7. L'enfant lui crie: Au secours! je péris. La Font. I, 18. A l'aide. Suite du M. 1439. A la force, au secours! ebend. 1439. Au meutre! ebend. 1442. A genoux, lui dit-il. Fromont 326. Il le faut, dit Risler implacable . . . Restitution, réparation . . . A genoux, donc, misérable. ebend. 327. A bas les pattes! Verlaine 88. En route, mauvaise, troupe. ebend. 247. Hue donc, cheval . . . au trot! au galop! Coste 185. Saint-Éloi! Saint-Éloi! A la farandole! L'Arlés. S. 92. Au secours! Mon enfant! ebend. S. 103. Il a raison . . . à table! à table! à table! ebend. S. 83. A vos postes, les belles, à vos postes. Figaro IV, 6. à moi maintenant! ensemble sus à l'Anglais, au Saxon maudit! hourra! Feuillet 82. Ah! mon chéri . . . moi aussi, je t'aime bien. Allons! Allons! aux choses sérieuses. Brieux III, 1. Je criai au cocher: 5 rue du Louvre! France 184. Cocher, à la comédie-Française. ib. 184. A Villeneuve! dit le général. ebend. 152. Une première Paris. (am Fahrkartenschalter) etc.

3. *Lateinisches ecce im afr. und die nfr. adverbialen voici, voilà.*

Sie sind wegen ihres imperativischen Sinnes den Aufforderungssätzen zuzurechnen.

ecce. Nur afr.

As vus Blancandrins, ki envers lui s'atarget. Rol. 368. As vus Marsilie enguise de barun. ebend. 1889. As vus Rollant sur sun cheval pasmet. ebend. 1988. Par tel amur as les vus desevret. ebend. 2009. As li un Angle ki od lui soelt parler. ebend. 2452. As li devant un soen drut, Gemalfin, Males nuveles li aportet e li dit. ebend. 3495. Este vus l'arcevesque Dunstan, Tres par Matin e vint en la chambre. Gaimar 3944. A tant e vus, un sage prestre, De Doneheve estait proveire. ebend. 4063. Este vus ci un acheson, Par quei Bretaigne perdi son num.

ebend. 33. Eis lur Gautier de Maus puignant fiz Erneis, a un duc franceis (eis lur = ecce illorum). Gorm. 11. Eis lur puignant Terri de Termes sur un cheval . . . ebend. 47. eis vos = ecce vobis. e dist Ernouz: »Estez mei ci, meie est la terre e li pais . . . ebend. 174. Es vos Agamemnon venu, lui Menelaus, ot atendu. Troie 4939. a tant es vos l'evesque Lancelin . . . Fromont le conte et son fil Fromondin. B. Chr. 17, 185 etc. Es vous venir lez angres, qui l'ame en ont porté. Doon de M. 85. A tant es vous petit boceré. Huon de B. 3258. E les vous en Mantrible par vive poetés. ebend. 5021. E vous venus sans detriance. Meliador 382. Estevus un sengler venu en pais, K'a nul ne esparnie, a granz ne apetiz. Boeve 420. Eis vus l'estur mal esmeu. Rou I, 313. A port n'a rive ne sorent asseuer, Lez une roche ez les voz arrivez, C'uns borjois ot, de grant antiquité. Jourd. 1176.

voici, voilà. Über voici und voilà auch im nicht imperativischen Sinne siehe Perle: Jahresber. Halberstadt O. 1905. Oliver M. Johnston: Use of the French Equivalents of Latin em, en and ecce Modern Languague Notes. May 1905.

Sie waren im afr. noch nicht adverbial. Sie lauten dort: veez-ci, veez-la, sogar ves ici V pucieles de grant nobilité. Fierabr. 2251 findet sich. Im nfr. wird die Zusammensetzung dieser Wörter nicht mehr empfunden, daher ist auch der 1. Bestandteil nicht mehr flektiert. Sie nehmen die Stelle des afr. ecce ein, das nfr. nicht mehr vorkommt. Man kann vielleicht annehmen, daß, solange die beiden Bestandteile noch durch ein Pronomen getrennt werden können, das Verbum noch fühlbar war. Villon hat schon vecy enfans de lieu de bien, Gr. T. 1505, Rabelais andrerseits, der später ist, gebraucht noch voy le cy. voy me la. voyez cy le contract de la transaction I, 22. voyez là les geans qui . . . I, 356. (Siehe Huguet S. 255/56.) Vereinzelt findet sich die Trennung noch bei Du Bellay, z. B. Voi le cy comme il anime. S. 151. Aber auch: Voyla en bref les Raisons qui m'ont fait pensor que l'affice et diligence des Traducteurs autrement fort utile . . . S. 14. Später findet sich nur noch der adverbiale Gebrauch: Voici Britannicus. Britannicus I, 2. La voici. ebend.

III, 3. voilà de quoi manger. La Font. IV, 20. Im nfr. stehen die Pronomina vor voici und voila, während bei einem fühlbaren Imperativ (wie im afr.) die Pronomina nach stehen müßten. Auch mit re-: Nous revoilà déjà. Corneille (Fahrenberg S. 315). Pauvre petit, me dit-elle, d'un ton caressant, te revoilà donc: Rouss. Conf. Brinkmann S. 219.

4. Im Aufforderungssatze sind Subjekt und Prädikat zu ergänzen.

Paix! vieille dampnée! Des Periers 235. Un peu de patience! Ne vous alarmez point. Avare I, 4. Paix! Avare III, 1. Patience, attendons. Destouches. Curieux I, 1. Bon courage! ebend. III, 3. Silence, Messieurs! Figaro III. 15. Attention sur la journée, monsieur Figaro! ebend. Du courage, vieux! L'Arlés. I, 10. Courage, chérie! Coste 23. Allons, vous autres, un peu de place, s'il vous plaît. Coste 25. Allons, les mignottes, risette à votre papanou. Coste 140. Allons! encore une goutte! Lettres de m. m. 296. Jean . . de l'air . . . j'étouffe· Coste 174. Du silence et du calme, messieurs, respect à la loi et à l'autorité! ebend. 157. Voyons, mon gendre, un peu de raison. Fromont 345. Allons, Maxime, criait-il, un temps de galop. Feuillet 4. La barre au vent! Tout au vent! Feu bâbord! Feuillet 160. Sophie! criait il à la bonne, le boeuf, la salade! Sophie, le fromage! le café! France 180. Places! messieurs (Aufforderung des Schaffners etc.). Non pas, César, non pas à Rome encor. Corn. Pompée 1700. Point de langage! Misanthr. I, 3. Point de réplique, on pourrait nous entendre. Suite du M. 347. Point d'inquiétude, Monseigneur. Barbier IV, 6. point de colère. Destouches Irrésolu II, 6. Point de courroux, messieurs: mon lopin me suffit. La Font. VIII, 7. Plus un mot la-dessus. Poirier II, 1. Pas de ménagements, monsieur le Duc . . . ebend. III, 5. Je t'en supplie, pas de coup de tête. ebend. III, 8. Pas de Paul, ici: M. Raymond. Pailleron S. 3. Pas de tu, ici: vous, je t'ai dit. Pas de rire ici, je vous en prie. ebend. S. 4. Ah! pas si vite. ebend. I, 2. Non! non! pas ça! pas ça! pour mon petit. Brieux III, 7. Pas de ça, mon ami, pas de ça! France 308. Pas de bruit, et vite! Silence 62. Vite avant tout. Silence 64. Pas de mauvais rêve, Ne pensez, qu'à vos amours. Pas de mauvais rêve! Les

belles toujours! Verlaine 319. Doucement. Destouches. Irrésolu IV, 10. J'enrage. — Doucement. Avare II, 1. Ici, Valère. Avare I, 5. Ici Mervyn! (Komm hierher Mervyn [Name eines Hundes.]) Feuillet 86. Inständige Bitte: Mercit, mercit, mercit, saintisme home! Alexius 72 d. Chere dame, merci, merci! Adgar S. 150. Et dist li emperere: Cinq cenz merciz de Deu! Karlsr. 159 etc. Sire, fet le paumier, du pain, par carité. Doon 536. Ah, monsieur, de grâce! Avare IV, 4. Ah! de grace, mon père. Destouches Ingrat III, 7. Oh grâce! grâce, ami! Barbier I, 2. Je t'adore. Un baiser (= gib) — Des soupirs autant que tu voudras. Destouches Curieux II, 10.

5. *Auch Verwünschungen finden sich in verkürzter Form.*

Dehait, biau sire, qui enterra ensi! Huon 1449. Dehait, dist Hues, que por vous le lera. ebend. 3821. Dehait que plus le souffera, Dist ... Barbazan et Méon. Tobler. Vom Verwünschen S. 114. Daselbst weitere Beispiele. Et fy, fy, de telz maris; au diable, au diable. Heptameron III, 246. Mal de celui qui puist a lui parler! Huon 143, 2 (Busse S. 12). Au deable telle femme dit le mary, qu'on ne peut par quelque voye corriger. C. N. N. II, 188. Elles ont prins chacune ung compaignon et ont fait jusques a oultrance le folye; au diable les crapaudes! C. N. N. I, 41. Au diable l'importun! Barbier I, 1. Madame Dobson, sans vous commander c'est trop triste ce que vous chantez là ... Au diable l'expression pour aujourd'hui. Fromont 205. Au diable leurs conférences! Coste 88. Au diable la maîtresse! Figaro III, 17. Honte à ceux qui aimeraient mieux voir leur patrie morcelée sous le joug de l'étranger que libre (Boiste, Hölder) Mais malheurs à ses ennemis! ebend. Malheur é l'écrivain nouveau. La Font. X, 13. Malheur à ces impies qui cherchent une gloire cruelle dans le rang de leurs frères. Fénélon. Telemaque 9 (Brinkmann). mais il n'en faudrait pas beaucoup pour que ma colère éclatât, et malheur à celui sur qui elle tomberait. Fromont 346. Et malheur à la mort, si elle ose s'approcher de nous! Lettres de m. m. 162. Maintenant nous allons vivre ensemble et malheur à elle si ... L'Arlés. S. 89.

Zusatz: Es sei endlich noch bemerkt, daß auch einige Interjektionen imperativisch verwandt werden können, z. B. Chut! L'Arlés. S. 7. 11. 32. Chut! les voilà. ebend. 63. Innocent, s'approchant, un doigt sur les lèvres. Chut! S. 99. Ebenso psit, pst! He! pst! là-bas! Silence! Cyrano I, 5.

KAPITEL 6.

Der verkürzte Satz in koordinierten Hauptsätzen.

Es werden zwei oder mehrere Hauptsätze zusammengezogen und verschmolzen. Sie können durch eine Konjunktion verbunden sein oder nicht. Der erste Hauptsatz pflegt gewöhnlich vollständig zu sein, der oder die darauf folgenden sind dann oft verkürzt. Das hinzuzudenkende Verbum des verkürzten Satzes ist dann das des voraufgehenden vollständigen Satzes.

1. *Im koordinierten Satze wird das Prädikat nicht wiederholt.*

a) Das Subjekt ist im zweiten Satze dasselbe wie im ersten.

α) Der koordinierte Satz ist positiv.

Aprés dirai vos des aanz Que li sos corps sostint si granz, Et d'Evruin, cel Dieu mentit, Qui lui a grant torment ocist. Leger 11. Trenchet le cors e la brunie safree, La bone sele Ki ad or est gemmee. Rol. 1373. Cliges el plus parfont del gué A le neveu le duc versé Et tant des autres avec lui. Cliges 2951. Par trop bande et por estapee Me tenroit l'an et vos por fol. ebend. 5323. Ainz que li rois ëust bien dit, Le chevalier au Lion vit Et la pucele delez lui. Löwenr. 5911. Bien resemble son pere de la boche et del nez Et Parise, sa mere, de rire, et de gaber. Parise 1406. Sa joie conte pour tristeche Et por viltanche sa nobleche. Barlaam

128, 7. Les uns feseit il pendre au vent, Les autres murir en turment. Josaph. 103. L'un appeloit on Northbery, l'autre Marthebery. Froiss. Ebering S. 349. Ce n'est pas la faute de ceux qui flattent, mais de ceux qui veulent être flattés. Avare I, 1. Je le trouvai, non point triste, mais songeur. France 191.

β) Der koordinierte Satz ist negativ.

Unc ne voleit par li prïer, Ne nule compaigne, K'ele aveit. Adgar 4, 68. Ne scevent qui c'est ne qui non. Froiss. 67, 2282. Elle marque sa haine, et non pas son estime. Pompée 90. J'aime pour mon plaisir et non pour m'attrister. Destouches Irrésolu II, 4. Quant à notre mère, elle se reprochait un peu la naissance de Putois, et non sans raison. France 100. J'entends un sentiment, et non pas seulement un ensemble de pensées, car ... Sagesse 239. C'est les aimer pour soi et non pour eux. Poirier I, 4.

b) Im zweiten Satze ist ein neues Subjekt.

α) Der koordinierte Satz ist positiv.

Carles l'öit e ses cumpaignes tutes. Roland 1757. Sur palies blancs siedènt cil chevalier. As tables juent pur els es baneier, E as eschas li plus saive e li vieill. Rol. 110. En coi perdrat France dulce sun los, Carles li Magnes le destre braz de l'cors. ebend. 1194. En la grant presse les vait tuz envair, Ensembl'od lui l'arcevesques Turpins. ebend. 2130. L'uns port le guant, li altre le bastun. ebend. 2687. Puis vint chevalerie a Rome Et de la clergie la some, Qui ... Cliges 33. Por s'amor la rëine sert Et les puceles de la chambre. Cliges 581. L'une tient vil et l'autre chiere. ebend. 741. Li un dient qu'escorchié soient, li autre qu'an les fande ou arde. ebend. 1440. Mais cil ne set que cele viaut Ne cele de quoi cil se diaut. ebend. 540. Li un corent por les foiz prandre Et li autre por le defandre. Erec 2169. Aprés aus monte la rëine, Ansamble o li une meschine. ebend. 77. Gaivains aimme Yvain et conpaignon le claimme Et Yvains lui ou que il soit. Löwenr. 6006. Mes

sire Yvains el vergier antre Et aprés lui tote sa rote. ebend. 5360. Puis l'anbraca parmi les flans Li rois come jantis et frans, Et ele lui tot a plain braz. ebend. 2385. Si le salue et ele lui. ebend. 6677. Davant la porte sist li reis Et li barnages des Grezeis. Thèbes 2963. La peri de France la flur E des baruns tuit li plusur. Rou I, 316. Lubias sist a son destre costel, Li cuens Gautiers a son senestre lez. A + A 1047. Quens Aimeris l'est alés acoler. Et tuit si fil, qui sont gentil et ber, Li quens Bertrans qu'il fist deprisoner, Et si cousin, li jeune bacheler. Aliscans 7835a. Li un font bien, li autre mal. Barlaam 89, 2. Li uns se plaint de sa grant povreté. Et li autres des pluseurs maulx qu'il a. Deschamps 94. E il, a grant joie, la prist, e la dammoysele ly. Nouv. Franç. 28. Son espouse fut menée coucher aprés les dames en une chambre, et il en une aultre. C. N. N. II, 19. Les lits se font, les trois pucelles se couchent et les maris aprés. Des Periers 31. Les mains cessent de prendre, Les bras d'agir, les jambes de marcher. La Font. III, 2. Il savait que l'un reclamait pour la famille, pour payer le boulanger, le pharmacien, des mois d'école. L'autre pour le cabaret et pis encore. Fromont 176.

β) Der koordinierte Satz ist negativ.

Si ne set il, qui je me sui Ne ne me conoist ne je lui. Löwenr. 5989. seulement les sots sont punis et non les vicieux. Heptameron I, 187.

2. Der koordinierte Satz steht ohne die Kopula être.

a) Das Subjekt ist im zweiten Satze dasselbe wie im ersten.

α) Der koordinierte Satz ist positiv.

Barbarins est e mult de males arz. Roland 886. Sois belle si tu peux, sage si tu veux. Figaro I, 3.

β) Der koordinierte Satz ist negativ.

Leur plaisir fut et non le mien. Villon Gr. T. 758. Le conte est du bon temps, non du siècle ou nous sommes.

La Font. X, 10. Ce n'est qu'autre prétexte et non pas autre chose. Suite du M. 1174. Son père est en Brétagne et non pas en Tourraine. Destouches Curieux III, 8. Nous sommes des juges et non pas des législateurs et des philosophes. France 231.

b) Im zweiten Satze ist ein neues Subjekt.

Li frein sunt d'or, les seles d'argent mises. Roland 91. Li Emperere est en un grant vergier, Ensembl'od lui Rollanz e Oliviers. ebend. 103. Halt sunt li pui e li val tenebrūs, Les roches bises li destreit merveillus. ebend. 814. Bon sunt li cunte e lur paroles haltes. ebend. 1097. D'or est li helz et de cristal li punz. ebend. 1364. Clere est la noit et la lune luisant. ebend. 2512. U estes vus, bels nies? U l'arcevesques e li quens Oliviers? ebend. 2402. La premiere est de cels de Butentrot E l'altre aprés de Micenes as chiefs gros. ebend. 3220. Gualtiers de l'Hum est bien bons chevaliers Li Arcevesques prozdum e essaiez. ebend. 2667. Cist päis est vostre toz quites Et Constantinoble la riche. Cliges 125. Et as memeles et as cotes Estoient lor cotes desrotes Et les chemises au dos sales. Les cos gresles et les vis pales. Löwenr. 5201. Li uns est mes sire Gauvains Et li autre mes sire Yvains. ebend. 3625. Tantost fu la voile tandue Et la bargue desaancree. Cliges 254. Les parëis esteient curtinees, Les images beles devrees Verines beles, li alter bel. Adgar 21, 57. Li flueve sont tuit fors eissu Et par les chanz tuit acoru. Thèbes 613. Li uns des treis fu Andrastus Et li autre Capanëus, Et li tierz fu de Grece nez. ebend. 9721. Li ainz nez de deus freres Rou esteit apelez, E li altres Garin, Ki . . . Rou I 39, 68. Lors fu Amis acolez et baisiez Et dex de glorie loez et graciiez. A + A 3090. Molt foible est nostre creature Et nostre cars de vil jonture. Barlaam 66, 35. Les deus bestes Ki el puis L'une est li jors, l'autre li nuis. ebend. 72, 16. Haus est li nons et plus li fais. B. de Condé 60, 407. Li tans fu clers et la mer fu serie Et li vens qui . . . Jourdains 2673. Li jurs fu alques declineiz Et li soloiles avaleiz. MBrut 1389. Les

maris y sont bons, et les femmes maîtresses. Suite du M. 396. Mon heur en est extrême et l'aventure rare. Menteur 734. Sa démarche est légère, non abord ouvert et serein. Atala 50. Sa taille était élevée, sa figure pâle et maigre, sa physionomie simple et sincère. Atala 99. Le serment est admirable et la promesse plaisante! Avare V, 3. Les papiers étaient neufs et champêtres, les peintures toutes fraîches. Fromont 107. Ah! Monsieur de Saint-Réault est au château et madame de Saint-Réault aussi, sans doute. Pailleron I, 2. le rosier n'est pas mauvais, la tilleul est onctueux et assez agréable; le lilas poivré — et malsain, je crois. Feuillet 39. Le ciel etait trop bleu, trop tendre, La mer trop verte et l'air trop doux. Verlaine 144.

3. *Der koordinierte Satz steht ohne das Hülfsverb avoir.*

a) Der koordinierte Satz ist positiv.

Carles li magnes ad Espaigne guastee, Les castels fraiz, les citez violées. Rol. 704. Vairs ont les oilz et mult fier le visage. ebend. 304. Guarnemenz unt Ki bien lur atalentent, Chevals curanz e les armes mult gentes. Rol. 3001. Vus li avez tuz ses castels toluz, Od voz cadables avez fruissiet ses murs, Ses citez arses et ses humes vencuz. ebend. 236. Cent milie Francs pur lui ont grant tendrur E de Rollant merveilluse pour. ebend. 843. Mort m'ad mes humes, ma tere deguastee E mes citez fraites e violees. ebend. 2756. Granz unt les nes et lees les orilles. ebend. 1918. Clar ab lo vult, beyn figurad, saur lo cabeyl, recercelad, plen lo collet et colorad, ample lo peyz et aformad, lo bu subtil, non trop delcad, lo corps d'aval beyn enforcad, lo poyn el braz avigurad, fer lo talent et apensad. Fragm. d'Alex. B. Chr. 7, 66. Li jor ont mal et la nuit pis. Cliges 1049. Bel ot le cors et le viaire, La face fresche et coloree, Boche petite et bien mollee ... Thèbes 8429. L'un coste ot blanc come ermine, Et l'autre tot neir come more. ebend. 5130. Les chevox ot gros et recerceles Et les iaus roges con charbons alumés. Alisc. S. 349, 46. cors as gent et avenant, le

poil blont et reluisant, vairs les ex, ciere riant. Aucassin 15, 6.

b) Der koordinierte Satz ist negativ.

Aucunes fois ont des enfans, et aucunes fois non. Joyes 49. Nul ne leur a plus fait acheter la victoire, Ni de jours malheureux rempli leur histoire. Molière (Berg. S. 21).

Die Akademie verlangt Wiederholung des a. siehe Berg. a. a. O. Beispiele aus Chartier bringt Eder S. 147. „Dem heutigen Sprachgebrauche entgegen unterläßt Chartier zuweilen die Wiederholung von avoir im zweiten, durch et angereihten Satz; damit fällt natürlich auch ein sonst erforderliches Pronom régime aus. Eder a. a. O. nfr. nicht mehr.

4. Im koordinierten Satz wird das Verbum nicht wiederholt, auch wenn es in einem anderen Numerus oder in einer anderen Person stehen würde.

Dies ist eigentlich etwas Unlogisches, aber psychologisch wohl Verständliches, denn der Begriff des Verbums schwebt noch aus dem ersten Satz vor und die Form würde sich aus dem Subjekt leicht ergeben.

a) Der Numerus wechselt.

Tuit s'an teisent, nes li hira Qui ... Löwenr. 2204. Et li sire de la maison se lieve et tuit si conpaignon. ebend. 4935. mes il les anchauce de pres Et tuit si compeignon aprés. ebend. 3259. Paien se fuient tut aun e Isembart est remasus dous mil paiens ensembl'od lui. Gormund 615. Lors se met au galos, si pense de l'erser Et tuit si compengnun, que Dex puisse guier. Doon 871. L'endemeyn leva Fouke matyn e fust armee tot a talent e ces compaignons ensement. Nouv. Franç. S. 68. l'hiver les fanges y sont foit grandes et l'esté la poudre. Commines Stimming S. 195. Ils étaient seuls; elle, dans le coin d'un petit canapé placé à côté de la cheminée; lui dans un fauteuil à quelque distance du canapé. Silence 41.

b) Die Person wechselt.

Fier de ta lance et jo de Durendal, Ma bone espee que li Reis me dunat. Roland 1120. Tu es mon serf e jo ton sire. Adam 404. Vassaus, fait il, o vostre rei N'ai rien a faire, n'il o mei. Troie 3409. Car ma Dame que tant chery Me veoit souvent et je ly. Cent Ballades 41. Et si sui niece au Baivier Huidelon Et au viel H. ... et ses fiz de Dordon. Et vos parens Hardre et Ganelon? Jourd. 409. je luy osteray la vie du corps, ou luy a moy. C. N. N. I, 212. et vous avés une damoiselle a fille puisnée, et nous un jone damoisel. Froissart. Ebering. S. 367. Je l'aime de propre nature, Et elle moy, la doulce sade. Villon Gr. T. 1587. Je suis une Chèbe et elle une Fromont. Fromont 87.

c) Numerus und Person wechseln.

Si l'amez come vostre fame. Et ele vos come sa seror germainne. Löwenr. 6441. El soit a tun comandement, E vus andeus a mun talent. Adam 15. Honte i avons, e il greignor. Troie 6165. Or me clamez et je vous. Recueil 74. j'endoy avoir la moitié et vos autant. C. N. N. II, 191. Nous sommes tout mort et nostre corue. Froiss. Ebering S. 367. Alons déjeuner, fit-il; je meurs de faim. Vous aussi, je pense. Silence 75. Je suis triste et vous aussi. Verlaine 235.

Anmerkung 1. Tobler V. B. I S. 107 erwähnt, daß „ein vorangegangenes avoir mit Particip früher die Hinzufügung eines Hilfsverbs bei einem nachfolgenden koordinierten Particip auch dann erläßlich machte, wenn dieses seine periphrastischen Tempora sonst mit être bildete und umgekehrt.“

Il ne si home ne se sont remüé N'en la quintaine feru ne boordé. Narbon. 871. ebend. 391 (Tobler). Si mar ont hui ma proie prise ne clevee N'entret en ma chité ne ma gent decopee. Bastars 5641. Weitere Belege siehe bei Tobler. Aus Garnier bringt Haase Syntakt. Studien V S. 100 Beispiele.

Anmerkung 2. Durch Kontamination zweier Hauptsätze wird einer verkürzt.

Il est on ne peut plus poli = il est poli on ne peut l'être plus. L'ensemble on ne peut plus sympathique. Le pays on ne peut plus pittoresque. Le costume était on ne peut plus simple. Auch beim Adverb. Le vieux général qui nous avait reçus on ne peut plus cordialement. citiert von Krüger (Ellipse oder Auslassung) a. a. O. Band 108 S. 117.

KAPITEL 7.

Die Verkürzung des Hauptsatzes im Satzgefüge.

1. Anstelle des vollständigen Hauptsatzes stehen adverbiale Ausdrücke, denen sich ein Nebensatz mit que anschliesst.

a) Der verkürzte Hauptsatz enthält Ausdrücke der Beteuerung, Beschwörung oder es kommt eine subjektive Meinung darin zum Ausdruck (Tobler V. B. I S. 57 ff.).

Si elle ne se hâtait pas, ... certainement qu'on allait le lui prendre Zola, Débacle 427 (Hosch I, 25). Certainement que ça embête tout le monde, de se battre. ebend. 48. Il se montrait inquiet, ... certain, disait-il, que des maraudeurs pilleraient la maison. Zola, Débacle 198 (derselbe). certes que trestot çou fait ai. Flore und Bl. 2826 (Tobler) se dex m'ait que tout ainsiz fu il A + A 1424. par le mien ensient que son dit faussera. Gaufrey 219 (Tobler). par ma foy Que je soi bien que vos pensés. Perceval 8061 (Tobler). Sire, par vo merci, C'or me dittes je vous en pri, de vos savés nulles nouvelles. Meliador 5562. Sire, pour Dieu du chiel, le vrai omnipotent, Qu'or me passe de la s'or te vient a talent. Doon 2675. a mon advis que son opinion estoit bonne. Commines I, 3 (Stimming 507). a mon advis que le travail ... luy valut beaucoup. Commines I, 10 (ebend.). a mon advis qu'il en estoit grand besoin. ebend. a mon advis qu'ils cuidoient avoir ce jour de repos. ebend. Ce qui est bon est il pas amy aymé a cause de ce qui est mau-

vais? — A mon advis que ouy. Des Periers I, 40. Mien escient qu'il l'ëussent mort jeté. Gaydon 187 (Stimming, Kolleg).

b) Das Satzgefüge drückt aus, „daß ein Sachverhalt zwar nicht eingetreten sei, daß dazu aber wenig gefehlt habe". Der Hauptsatz ist verkürzt und enthält die adverbialen Ausdrücke, die, um ein Weniges, daß" etc., bedeuten. - Beispiele sind durchaus nicht selten. Den von Tobler beigebrachten Belegen füge ich eigene hinzu, auch einige dort nicht angeführte adverbiale Ausdrücke kommen hinzu.

a poi que.

Et tant se painnent et travaillent, A po qu'alainnes ne lor faillent. Löwenr. 6134. il li rova ochirre, a peu qu'il nel tua, si ot nom Ysaac, mais Dius ne li laissa. B. Chr. 23, 166. A po qui li cuers ne li part De duel qu'ele ot que il demainne. Cliges 6236. A po que li cuers ne li fant. ebend. 884. A poi que il ne chiet, fuiant s'en est tornez. Karlsr. 132. Quant sun pere ceo entend, A poi ke malveis queor ne fend. Adgar 24, 150. Mut suspira a grant estrif, A poi K'il ne s'enrage vif. Josaph. 1038. Vous me demenez malement A poi ke vus ne m'afolez. ebend. 520. Mut se demente estrangement A poi Ke li soen quoer ne fent. ebend. 1443. Tant en chanterent nostre emperur A poi K'il nel neistrent en errur. Dormans 877. Il se vestut si s'ebai A poi de pour K'il ne cai. ebend. 1042. ebend. 610. Ille 2219 A poi que ce ne fait a croire. Ille 5699. De duel et d'ire esprent et art A poi que li cuers ne li part. Ille 5547. Quant riens n'en oit, a pou que il ne desve. Jourd. 2427. Charles le voit, a poi que il n'enraige. ebend. 1116. A poi c' Wistasses ne le fiert. Wistasse 1749. A pou Ke ne crieve par mi. Floris 1064. A pou que mon cuer ne font! C. Pisan I, 244, 245. ebend. II, 286. Si n'estoit pas toujours pres De moy cellui que j'aim tres, Ains souvent s'en departoit, Dont a pou que ne partoit Mon cuer pour sa departie. C. Pisan II, 285. Si durement plure li enfant, a qoi Ke il chauncele. Boeve 213. Hier fehlt ne, doch meistens steht auch in diesem Denkmal das ne, wie Stimming nachweist. A poi Ke il de duel n'esrage. M. Brut 3092. desgl. 138. 177. A poi qu'ele

de duel ne rage. ebend. 3326. Belege aus Raoul de Hondenc bei Abbehusen S. 15. Musars, a poi que ne te sache, Car n'i est preudom que g'i sache Que ... B. de Condé 171, 565. ebend. 371, 2960. A peu que don sens ne marvoie. ebend. 180, 397. A poi que il n'ist fors del sens. Barisel 428. Quant il ne vit le Sarrasin enfage Ne son tinel, a poi que il n'enrage. Aliscans 387. habandonna tantost et vaissel et tuyau; et a peu qu'il ne cheut a la renverse, tant fut fort effrayé. C. N. N. I, 14. a peu que davant hier moy et mes chevaulx n'y demourasmes. C. N. N. II, 133. Par foi, a pou que je ne di De moi, que ce ne sui je mie. Meraugis 186. Quant Fouke vist ces freres naufrez, a poy qu'il n'enragea d'yre. Nouv. Franç. S. 75. 31. 58. Alors a pòu que Pandaro ne crieve de pitié et de desir qu'il a de savoir son mal et son meschief, et luy dist. ebend. 136. En escripvant ceste parolle, A peu le cuer ne me fent. Villon Gr. T. 208. A peu que je ne leur fay la response, que fist Virgile à un quiddam Zoile, qui le reprenoit d'empruntur les vers d'Homere. Du Bellay S. 76. Auch Fälle ohne que sind mir begegnet, die vollständige Sätze darstellen, z. B. A poi ne sont estaint et define. A + A 181 u. oft.

Man kann vielleicht annehmen, daß das a ursprünglich als habet aufzufassen ist = „es hat (wenig)", „wenig fehlt daran". Dann ist a später als Präposition aufgefaßt und andere Präpositionen wie pour, par traten daneben.

a bien poi que.

A bien po que le san ne pert. Cliges 6058. A bien poi qu'il ne maudist l'eure Qu'il onques nasqui de sa mere. Ille 3895. A bien poi que chascun ne font de honte. Raoul de Hondenc. Abbehusen S. 34. Daselbst weitere Beispiele.

a bien petit que.

Tant bonement le pursivie a bien petit que il ne chiet, quand sur le col del bon destrier ... Gorm. 398. A bien petit que il ne pert le sens. Rol. 326. a bien petit qu'il ne li court Baisier et les eus et la face. Recueil 118.

por poi que.

Charles chancelet, por poi qu'il n'est chaüz. Rol. 3608.

Si grant duel ad pur poi qu'il n'est desvez. Rol. 2789. Por po que li preudon n'esrage. Löwenr. 4125. Mes ne la set, don tant me grieve, Por po que li cuers ne m'an crieve. ebend. 3936. Li mur crollent et la torz tranble Si que por po qu'ele ne verse. ebend. 6543. Por poi que ne perdie le sens. Thèbes 2164. Por poi que li cuers ne li part. ebend. 7138. Por poi que ne vos faz desfaire. Troie 3334. E dist: Por poi que cist messages Ne m'est tornez a grant damages. ebend. 3589. Por poi que toz ne desconfissent. ebend. 4582. Por poi que tuit n'i sont neié. ebend. 5937. Por poi que ne l'a mort geté. ebend. 7312. Pur poi Ke tuit ne furent mat. Adgar 222, 63. Forment furent espoenté, Por poi qu'il ne s'en sunt torné. Rou III, 8128. Kar li chevals les tresporta, Por poi que il ne trebucha. Rou III, 8463. Mais mult le fist avant pleier; Por poi qu'il nel fist trebuchier. ebend. III, 8759. Des braz Brutus chiet jus pasmeie, Por poi que n'est a fin aleie. M. Brut 1114. Enfresi a l'eskine l'a treneié copé, Pour poi que li boiel n'en sont tout fors rolé. Fierabr. 1486. Quant l'amiraus l'entent, pour poi qu'il n'est dervés. ebend. 2438. Tant m'as feru et au luitier grevé, Por poi que tous ne vous craveus. Wistasse 205. Quant le rei oi sa parole Pur poi de dulur ne s'afole. Josaph. 366. Pur poi qu'il nel ad coneu. Haveloc 84. Adont fu si dolens pour poi qu'il ne marvie. Bastars 821. La fu a tel meschief pour poi qu'il ne creva. Bastars 3200. Einfaches poi que ist mir begegnet in Bastars 1725. La fu a tel meschief poi qu'il ne va morant. Por poi que li uns ne neoit l'autre. Villeh. Krollik S. 18. Dies scheint der beliebteste dieser adverbialen Ausdrücke gewesen zu sein, denn er findet sich auch noch im nfr. Pour peu que je voulusse invoquer Apollon. La Font. XII, 14. Pour peu que des époux séjournent sous leur ombre, Ils s'aimaient jusqu'au bout, malgré effort des ans. La Font. S. 323 (Philémon et Baucis). Pour peu qu'elle tardât je serois surpris. Destouches. Curieux III, 8. Pour peu qu'on s'oppose à votre sentiment, Vous répondez d'un air ... ebend. Ingrat I, 1. Pour peu qu'il y eût un malveillant dans la compagnie, on entendait. Silence 183. Chère, pour peu que tu te bouges, Renaissent tous mes desespoirs. Verlaine 144. Im nfr. ist insofern eine Änderung des

Sachverhalts eingetreten, als pour peu que eine Konjunktion geworden ist = wenn nur (ein wenig), sofern nur. Es handelt sich da also nicht mehr um verkürzte Sätze. Die afr. Konstruktion por poi que findet sich ebenso oft ohne que Satz. Por poi li cuers ne li parti. Troie 2512.

par poi que.

Par po qu'Alixandres n'anrage Quant de sa jant voit tel domage. Cliges 2039. Quant son conpaignon voit ocis, Par po que il n'anrage vis. Cliges 1909. Et li vint a la porte vont, Par po que trop demoré n'ont. ebend. 1187. Par po que li cuers ne li fant quant il l'anfant mie ne trueve. B. Chr. 33, 158. Car des pons si granz cos se donent Sor les hiaumes, que tuit s'estonent Et par po qu'il ne s'escervelent. Löwenr. 6141. Tal pitié ot en son corage Par poi de duel que vis n'enrage. Thèbes 2501. Tant l'ont folé et débatu Par po qu'il ne l'ont tot molu. Recueil 93. Par poi que li cuers ne lor font. J. de Condé 333, 962. E par poi Ke l'os ne fu tote perdue. Villehard. Krollik S. 18.

pour un poi que.

Mais par somet si se teneit Que por un poi qu'el ne cheeit. Thèbes 1617. Mes cuers est si jolis por un poi qu'il ne s'envole. Chast. de St. G. 180. Quant Herchembart l'oy et il est regardés, Pour un poi que il n'est maintenant forsenés. Doon 5099.

par un poi que.

De ço qu'il ot mout esbahi, Par un poi que il ne chai. Thèbes 2569. L'a tant el front et es temples hurté, Que par un poi qu'il ne l'a affronté. Aliscans 7222. Li Englois fet son tour de si tres grant fierté Par un poi que Doon n'a a terre porté. Doon 9358. Fromons l'entent, par un poi qu'il ne font. Jourd. 420. Fromons l'entent, par un poi qu'il ne desve. ebend. 521. Par un poi que li pons dessous eus ne bruisa. Doon 5263. Lors l'a fet maintenant o les autres lanchier, Par un poi que le col ne li fist debrisier. ebend. 5559. Par un poi que je ne te brise, Pute orde vieus, toutes les danz? Recueil 62.

pour un petit que.

De träison le rei blastenget, Por un petit que ne s'en venget. Thèbes 1953. Il tent le main, li damoisianx de pris, Et li träitres sor le brac le feri. Que III cc. mailles du hauberc li rompi. Por un petit que le brac ne perdi. Huon d. B. 2115. A sa fame au matin I poi se couroucha, Pour I petit braquet que ele li tua. Doon 10430.

par un petit que.

Par un petit que il ne l'abatit. A + A 1580. Par un petit qu'il ne fu malbaillis. Aliscans S. 467, 49. Weitere Beispiele gibt Busse S. 44.

par un petitet que.

Tel pitié ai de li, se Dame dieu m'ament, Que par I petitet que le cuer ne me fent. Doon 4929. Tu me donnes veir une fois mon enfant, Doolin mon biau fis que je aim trestant, Que je l'oy et nel voy devant moi en present, Par I seul petitet que le cuer ne me fent. Doon 2263.

pres que.

A bien pres Que ele ne chai après. Löwenr. 3100 (beinahe, daß). afr. hat pres allein schon die Bedeutung beinahe. Hier mögen auch à peine que, a rien que, pour rien que angeführt sein. a peine qu'il saillit de son siege hors du sens, quand il regardoit son curé estre habillé en guise de mommeur. C. N. N. II, 200. A mout grant paine qu'il le croient. Ille 4936 (auch bei Tobler). a rien qu'il veuille ne faut. Cliges 389. Ne poi aveir en mon corage Que je feïsse ital outrage, Por rien que me sëussent dire Que mon pere vousisse ocire. Thèbes 2311. Ne nel lairai en terre metre, Por rien qui li sachent prametre. ebend. 7113.

c) Sonstige adverbiale Ausdrücke, auch Adjektiva, denen sich ein Nebensatz mit que anschließt.

peut-être que ist ursprünglich vollständiger Satz. nfr. aber ist peut-être zum Adverb geworden. Ein Beweis dafür ist schon ein Satz wie: peut-être serai je à vos yeux bien moins sage que vous, wo wir in der Übersetzung auch nicht sagen können:

„Kann sein werde ich ... Peut-être que cela ne valait pas la peine. Figaro II, 21. Peut-être bien qu'il avait dû prendre le lit. Zola. Gaufinez S. 17. Peut-être bien que Mademoiselle dort. ebend. Peut-être qu'elle le sauverait, le guérirait de sa passion coupable. Fromont 209. Peut-être qu'il lui confie un dernier message. Silence 99. Peut-être que l'erreur ne portait que sur la date. ebend. 124. Peut-être que cela me soulagera, de remuer ces choses. ebend. 234. Peut-être, croyait il, que nous avions des gendarmes avec nous. Lettres de m. m. 126. Peut-être que monsieur le trouve un peu grand. Cyrano I, 4.

Den Beispielen Toblers: justement qu'elle avait son même fouet à chiens. Daudet. Lutte I, 3 und si longtemps que je n'avais en l'occasion de le pousser, ce cri triomphant de: Vive le roi! ... Si longtemps qu'il ne chantait au bord des lèvres. Daudet. Rois en exil vermag ich keine weiteren hinzuzufügen.

sûrement que.

Ah! sûrement qu'une fille du pays aurait bien mieux été l'affaire. L'Arlés. I, 1. Mais sûrement qu'il a été trop bête. Zola, Débacle 392 (Hosch III, 21). sûrement qu'il n'allait pas en sauver un. Zola, Débacle 552 (ebend.).

sûr que, pour sûr que, bien sûr que:

Sûr que si l'on vous pressait le nez, il en sortirait encore du lait. Coste 152. Petits chéries, sûr qu'ils dormiront jusqu'à midi. Coste 30. Sûr qu'il était renseigné. Coste 10. Sûr que, si c'était à refaire, je le referais. Sousoffs 154 (Hosch III, 21). Pour sûr que nous n'avons pas besoin de Mademoiselle. Zola. Docteur Pascal. Gaufinez S. 17. Pour sûr que c'est une morue. France 52. Pour sûr qu'ils boivent un coup! cria le petit. Zola Débacle 282 (Hosch III, 21). Bien sûr que c'est vrai Coste! Coste 152. Bien sûr que ce n'est pas pour aller à la messe qu'elle s'attifie comme ça. Fromont 139. Des bêtes crevées, bien sûr qu'il leur en vendait. Zola Débacle (Hosch III, 21). Bien sûr qu'au fond d'elle-même Mamette trouvait qu'il faisait déjà un peu frais pour me conduire jusqu'à la place. Lettres de m. m. 156.

apparemment que.

Apparemment que je vous crois. Regnard (Mätzner Gr.).

probable que.

Probable que j'avais mon idee. Daudet Immortel 12 (Tobler).

sans doute que.

Sans doute qu'il songeait, selon l'habitude des hommes, à un trône, à des triomphes, à des aventures merveilleuses. Sagesse 241.

possible que.

Possible que la mort nous mire en decisant. Garnier. Haase. Rom. Stud. V S. 66. et possible que l'urne où roule le destin reserve au soir ceux-là qu'elle espargne au matin. Montchrestien. Lücken S. 48. ce n'estoit chose qui se pëust bonnement faire! car possible qu'il y en avait plus d'un et que l'un avoit fait les piedz ... etc. Des Periers 28. Possible que malgré la cure qn'elle essaye, Mon âme saignera longtemps de cette plaie. Dép. Amoureux IV, 3 (Hamel S. 83). Possible que je te suivrai. ders. S. 95. Pas possible que ce petit Noël ait oublié des bébés si sages. ... Coste 184.

par aventure que.

j'en nommerois en Espagne et ailleurs, mais par aventure que ceux qui verront cet article le sçavent mieux que moi. Commines 3, 12. Stimming S. 507. par aventure que s'il l'eût fait, il fust encore en vie. derselbe ebend. 5, 6. par adventure que la vue et connoissance qu'on avoit de luy, fit ce dommage. ebend. 2, 16.

espoir que (ursprünglich = spero „ich glaube").

Les aucunes disoient: Espoir qu'il n'est pas homme, il le fault esprouver, il le fault esprouver, car ... C. N. N. I, 277. Espoir qu'elles estoient des serviteurs porveues, ou que d'amours ne se vouloient entremettre. C. N. N. II, 39. Dient qu'il est mesaigiers d'outre mer, Espoir qu'il vient a l'amiral parler. Huon de B. 5134.

heureusement que.

Heureusement qu'on ne meurt pas d'amour. L'Arlés.

S. 65. Heureusement que ma femme avait quelque bien. Coste 92. Heureusement pour moi qu'ils n'ont pas eu le sous pour le voyage, murmura-t-il. Coste 51. Heureusement que je ne m'en soucie guère et que sa trahison ne me fait plus rien du tout. Figaro V, 8. Heureusement que la haut, à la fenêtre de l'atelier, la maman Delobelle, qu'on n'avait pu empêcher de regarder partir sa petite se tenait debout derrière les persiennes fermées. Fromont 274. Heureusement que pour épancher sa bile l'enragé petit homme avait près de lui son ami Délobelle, vieux comédien en retrait d'emploi, qui ... Fromont 5. Heureusement que les âmes habituées à souffrir ont des patiences infinies. ebend. 77. Heureusement que Zoé a la coqueluche. France 75. Heureusement que, semblable à l'âme humaine, elle était facile à distraire et prompte à l'oubli des maux. ebend. 108. Heureusement qu'avec la trente »trente chevaux« on était tout porté. ebend. 147.

heureux que.

Heureux que mon retour ferre enfin les doux noeuds D'un hymen ardemment souhaité de tous deux. Destouches. Curieux I, 6. Trop heureux que ma main vous ait tiré de peine. Facheux III, 5. Hamel S. 81.

Dommage que.

Dommage pourtant, monsieur, disons-le, que mademoiselle ne puisse pas épouser un gentilhomme d'un beau nom. Feuillet 114. Dommage que monsieur n'ait pas seulement une centaine de mille francs de rente. ebend. 116.

Comment c'a moi soit madame sauvage. wie, daß meine Dame (zu) mir spröde ist (= wie könnte es sein, daß ... B. Chr. 76, 41.

Bon que les amours premières fussent disparues. Verlaine 277.

Quant le voit l'amiraus, tost fu araisonnés. Dist l'amirans Balan: A bien que vous venés; Dites de vos noveles. Fierabr. 233.

Surtout qu'il soit bien glacé, et pour sept heures. Fromont 233.

cela n'entre prenois-je point volontiers et aussi que sans sauf-conduict je n'y pouvois aller. Commines 8, 5. Stimming 507 (= dazu kommt daß).

Der Hauptsatz wird dargestellt durch ein Pronomen interrogativum:

Pour quoi donc qu'on n'entend pas aujourd'hui ... Frères Goncourt. Soeur Philomela 223. Stimming, Syntax. Paul dit: Papa, pourquoi que tu fais le lit de mamette, puisqu'on l'a emportée dans la grande boîte? Coste 130. Crainquebille lui demande: Pourquoi que vous me répondez pas? France 30. Puisque je connais le truc, pourquoi que je m'en servirais pas? ebend. 60. Pourquoi que vous m'arrêtez pas? demanda Crainquebille. ebend. 62.

Tant mieux que vous ayez eu cette idéé. Stimming, Syntax.

voici que.

Et au contraire voici que ce Remazan semblait faciliter leur projet le plus fantastique, un projet à frémir. Désench. 309. Et voici que peu à peu, même les observances naïves, que sont au Coran ce que chez nous les pratiques de Lourdes sont à l'Évangile, même les superstitions, de deux incrédule d'hier, qui acceptait qu'on lui mît des amulettes et que ses vêtements fussent exorciées par les derviches. ebend. 387.

même que.

du moment que vous convenez, ma vieille, faudra revenir, même que vous me renseignerez à l'occasion sur ce que se passe à la loge. Glouvet. Marie Fougère 200 (Tobler S. 63).

donc que.

Donc qu'il n'y a que vous deux sur la lande, et mes arbres sont dépouillés. ebend. 231 (Tobler).

avec ça que.

Avec ça que vous ne le dites pas vous aussi, zut, quand ça vous prend. Désench. 22.

plus souvent que.

il languissait dans l'attente et à l'affût d'un procès! plus sou-

vent qu'il laisserait échapper une si belle occasion. Revue bleu 1889 II, 4576 (Tobler).

Zu plus souvent que und avec ça que siehe auch noch Th. Kalepky Zs. XXXI S. 468.

Auch andere Konjunktionen als que leiten derartige Nebensätze ein. So si.
Rien d'étonnant si ceux qui ont le poitrine faible s'en vont téter les racines de cyprès bien avant l'âge de la retraite. Coste 108. Du diable si je peux jamais, tapisserie, Voir ta fin. Cyrano V, 5. Du diable si je m'en doute. Krüger S. 124. Du tonnerre de Dieu, si je vous rapporte un sou. ebend. Du tonnerre de Dieu, si je risque ma peau aujourd'hui! Zola, Débacle 228. Du tonnerre de Dieu, si je me dérange encore. ebend. 444 (Hosch III, 25).

heureux si.
Heureux si, dans la douleur de la vie domestique il peut épuiser son âme. Thomas. cit. Hölder. Heureux si, mon esprit gagne tant sur le vôtre, Qu'il en estime l'un et me permette l'autre. Pompée 1281. ähnl. 1327. Heureux en mes malheurs, si ce triste hymenée, Pour le bonheur de Rome, à Caesar m'eut donnée Et si j'eusse avec porté dans ta main D'un astre envenimé l'invicible poison! ebend. 1017. Heureux si, sans attendre un fâcheux droit d'aînesse, pour un trône incertain j'en obtiens la Princesse . . . Rodogune 87. Heureux si par ma mort je puis vous satisfaire, Et noyer mon sang toute votre colère! ebend. 1343. Heureux si, quand son coeur s'y pourra dérober, Elle pouvait sur moi, Madame, retomber! Misanthrope IV, 2. heureux si l'on aperçoit et si j'ai fondu dans les teintes du désert et dans les sentiments particuliers à mon coeur les couleurs de ces deux grands et éternels modèles du beau et du vrai. Chateaubriand. Atala. Préfaces S. 10. Bien heureux — conclut un collègue de Coste — quand ils ne nous traitent pas de fainéantes aux mains blanches. Coste 112.

à peine si: Tobler: Akademie Berlin 1909. 1139—42.

à pou si: mais à pou si'l povoit ou savoit respondre, tant le contraignoient ses folles larmes. C. N. N. I, 113. Le pouvre

martir estant soubs le lit à peu s'il osoit tirer de là. ebend. I, 30. Ein vollständiges Beispiel zu à peine si: C'est à peine s'il a assez d'aisance pour renfermer le bonsoir. Droz: Une femme gênante 105. Weitere Belege bei Tobler a. a. O. Er erklärt die Verkürzungen folgendermaßen: „es liegen hier unausgebildete Sätze vor, von denen nur ein einziges wesentliches Glied gedacht und ausgesprochen wird, während anderes, was ein mit allen Gliedmaßen ausgestatteter Satz haben müßte, im Hintergrunde bleibt und bald in dieser, bald in jener Form hinzugedacht werden mag, aber nicht hinzugedacht werden braucht".

Endlich sei auch noch der Fälle gedacht, in denen der Hauptsatz nur aus einer Bejahungs- oder Verneinungspartikel besteht: oui qu'elle nous effraie. Daudet Tartarin sur les Alpes 311 (Tobler). Elle n'est donc pas belle, Raulin votre luzerne, que vous voulez, qu'on vous l'abîme? — Si, si qu'elle est belle. France 146. Que ce jeune bachelier laissast ses jeunes bacheliers, non! Villon. Gr. T. 665. (Stimming. Kolleg.)

2. Der Hauptsatz besteht nur aus non, non pas, non point. Es folgt ein Nebensatz, der mit que eingeleitet ist und im Konjunktiv steht. Der im Folgenden zum Ausdruck kommende Gedanke soll abgewiesen werden.

Certes, dame, je di tout voir; Non que je taille ne devis Riens nee sus votre devis. Froiss. 133, 4505. je te diray briefment ce qui me murdrist et tue: non point que je aye esperance que par toy se puisse mettre ne fin ne paiz a mon desir, mais seulement pour obéir. Nouv. Franç. S. 136. En quoy il me semble grandement louable veu la corruption depravée de la jeunesse du temps present. Non pas que pour cela je veuille excuser la premiere faulte qui l'accuse tacitement d'un rapt pour le regard de la fille et de subornation en l'endroit de la mere. Heptameron III, 243. Toutesfois a la longue augmenta si fort son affection qu'il oblia la promesse qu'il luy avoit faicte; non qu'il entreprint de se hazarder par parolles, car il avoit trop contre son gré experimenté les saiges responce . . . ebend. I, 52. je me suis deliberé et des long temps de me mettre en religion:

non que je sçaiche tres bien qu'en tous estats l'homme se peut saulver, mais . . . ebend. II, 4. Non pas que a son tour de rolle ne fust bien renvoyé et mis en jeu, mais le jugé fut differé jusques a la fasson de certes. C. N. N. I, 16. Combien que depuis le charreton le racompta en la façon que avez oye, sinon qu'elle ne donnoit point: non pas que le veille croire, ne ce rapport faire bon. ebend. I, 45. Or bien dit il, non pas que je veille contre dire au vouloir de mon createur . . . ebend. I, 76. Et affin qu'il en soit memoire j'en fourniray ceste nouvelle, non pas que je veille toutesfoiz dire que tous les chaperons fourrez ne soient bonset veritables. ebend. II, 90. II, 124. Non pas que les pourceaux y aient esté, mais les diables qui valent pis. Des Periers 64. ebend 182. 288. Voila la cause pourquoi on voit aujourd'hui si peu d'alquémistes qui parviennent à leurs entreprises; non que la science soit aussi vraye qu'elle fut onq, mais les diables sont ainsi ennemis de don de Dieu. Des Periers 65. Non que j'y croie au fond l'honnêteté blessé. Misanthrope III, 5. A ceux-cy je veux bien (s'il m'est possible) faire changer d'opinion, par quelques raisons que brefment j'espere deduyre: non que je me sente plus cler voyant en cela ou autres choses, qu'ilz ne sont, mais . . . Du Bellay, Défense S. 6. Non que je me vante d'y avoir bien fait mon debvoir, mais j'espere que ce mien petit essay donnera occasion de faire d'advantaige. ebend. 69. C'est a nouvelle du quartier des Francs — Bourgeois en rumeur par ce lugubre événement. Non pas que Désirée y fût très populaire, elle qui ne sortait jamais et . . . Fromont 269. Madame Dobson se montra tout de suite disposée à les aider; non qu'elle fût venale, mais cette petite femme avait la passion, le goût les intrigues romanesques. ebend. 135. Libre à vous de ne pas y croire, moi je crois fermement au petit homme bleu. Non pas que je l'aie jamais vu . . . From. 275. On a beau vouloir s'élever au dessus des réalités dans un désir très pur du bien immatériel, mille intentions ne valent pas un geste; non que les intentions n'aient aucune valeur, mais le moindre geste de bruté ... Sagesse 149. Plus la récompense est discrète, plus elle est désirable non qu'on aime à jouir un secret, comme un courtisan peu loyal, des faveurs du bonheur, mais . . . ebend. 217.

220. Non pas que Matra (Bastien), né à Cinto-Monte (Corse) lui paraisse incapable d'erreur. France 35. Non pas qu'elle fût bien sévère, cette maman-là, au si calme visage, mais elle aurait grondé tout de même, et surtout n'eût pas su comprendre; Désench. 30.

3. *An einen verkürzten Hauptsatz schliesst sich ein Relativsatz an.*

a) Im Hauptsatze ist das Hülfsverb ausgelassen. Ben eurez li huem chi ne alat el conseil des feluns, e en la veie des peccheurs ne stout e en la chaere de pestilence ne sist. B. Chr. 13, 1. Deus! con boin eüreus celui, En qui Dieus maint par sa bonté. J. de Condé 8, 206. Bien heureux qui ne sait que c'est de cupidon. Rabelais Procop. S. 901. Eüreuse qui l'amera et qui le clamera! J. de Condé 11, 341. Certes ce n'est pas une petite peine de garder chez soi une grande somme d'argent, et bien heureux qui a tout son fait, bien placé et ne conserve seulement ce qu'il faut pour sa dépense. Avare I, 4. Heureux celui qui, n'étant point esclave d'autrui, n'a point la folle ambition de faire d'autrui son esclave. Fénélon Télémaque 7 (Brinkmann). Heureux qui satisfait de son humble fortune, Libre du joug superbe ou je suis attaché, Vit dans l'état obsure où les dieux l'ont caché. Racine. Iphigenie I, 1. Heureux qui vit chez soi! La Font. VII, 9. Partout des outils qui trainent, et des blouses accrochées ça et là toutes prêtes pour le lendemain. From. 319. Malheureux le premier qui fâchera son maître. Suite du M. 899. Heureux ceux qui ont fini leur voyage sans avoir quitté le port et qui n'ont point, comme moi traîné d'inutiles jours sur la terre. René 178. Heureux ceux qui meurent au berceau! Atala 63. Heureux ceux qui n'ont point vu la fumée des fêtes de l'étranger et qui ne se sont assis qu'aux festins de leurs pères! Atala 84. Heureux ceux qui n'ont pas d'histoire! Feuillet 317. Heureux qui loin des cours . . . Se prescrit à soi-même un exil volontaire. Cyrano I, 3. Heureux qui laboure les champs qu'ont labourés ses pères. Saint-Marc Girardin. Plattner III, 2. 129. Bien hardi qui voudra après M. de Chateaubriand, parler encore de Shakespeare et de Milton. A. Vinet. Plattner

a. a. O.). Le danger! madame, insensé qui ne le dévine pas. A. Dumas (Plattner). Si Corneille a fait rimer, dans le Menteur, ce que le ciel a joint avec point, Corneille a eu tort: et tort qui voudrait s'autoriser là-dessus des exemples de Corneille et de Molière. Génin. Plattner. Hardi qui les irait la prendre. La Font. II, 7. Heureux qui par un Homère A domté la mort amère Heureux qui pour guide ont eu La louange, qui ... Du Bellay S. 162. 242. 245.

Bei den Verwünschungen im afr. ist ait zu ergänzen. Dahait, fet il, qui el vos quiert Ne qui foi ne ploige au requiert. Löwenr. 5747 (Tobler). Mal de chelui Ki un mot ait sonné. Huon de B. 190. Dahet, fet il, qui vos anquiert Ne foi ne ploige ne creante! Löwenr. 5756. Mal dehait qui vous en croit. Aucassin 18, 29. Weitere Beispiele finden sich bei Tobler: Vom Verwünschen. S. 184.

b) Der Hauptsatz ist eine verkürzte Aussage oder ein verkürzter Ausruf, denen ein beziehungsloser Relativsatz folgt.

Oh! l'utile secret que mentir à propos! Menteur 691. quel souvenir que le jour que je vous y laissai. Sévigné II, 30 (Korte S. 130). La belle galenterie que la leur! Molière. Prec. rid. 1, 5 (Korte 130). Oh! la triste chose que le roman de ce roman! Désench. 421. Quel rude gars que ce petit Calendal! Lettres de m. m. 203. Triste et pénible vie que celle de garde-chasse en Camargue! ebend. 318. Une vraie course au clocher que ces bons postes. Coste 7. Bon métier que le vôtre, monsieur Coste. Des vacances tant que vous en voulez ... ah! Coste 179. Quel pays que l'Europe! Paul et Virginie 160 (Korte). Quel étrange garçon que ce fils Gaos! Loti. Pêcheurs d'Islande 33 (ebend.).

c) Hierher sind auch die Wendungen (à) qui mieux mieux und qui ainz ainz zu stellen, in denen sowohl der Hauptsatz als auch der Relativsatz verkürzt erscheinen. Sie drücken einen Wetteifer aus und haben die Bedeutung: „um die Wette". Ein derartiger Satz würde unverkürzt etwa lauten: qui mieux fait mieux est

récompensé. à qui ainz vient, ainz li est donnée la recompense oder ähnlich, je nach dem Zusammenhange. (Korte S. 123)

La reine et tut s'esjoïssent Et qui ainz ainz des tantes issent. Erec 4204. Et toz li peuples i acort Et un et autre, qui ainz ainz. Cliges 6508. Maintenant li estorz comance Si s'antrevienent qui ainz ainz. ebend. 4694. Car cez de la a si atainz Que il s'an fuient qui ainz ainz. Löwenr. 3257. Chevalier corent qui miauz miauz. Erec 2687. Et quant il le virent venir, Qui ainz ainz poignent une live, que ja li reis nes aconsive. Thèbes 8851. Tuit si parent grant joie ont Et qui ainz ainz contre lui vont. ebend. 7689. Mais cil de la vile les virent Et qui ainz ainz contre eus eissirent. ebend. 4329. Cil dedenz en sont fois eissu Et qui ainz ainz, par grant vertu. ebend. 5169. Et qui ainz ainz montent a mont. ebend. 1674. E le pople Ki einz einz Pur aurer les set seinz se lance a terre. Dormans 1559. Tant voudront estre a la meslee Ja la cité n'iert reguardee E qui ainz ainz ça en vendront. Troie 2313. Quant cil de Troie les choisirent, Comunaument contre eus eissirent A qui ainz ainz sanz nul conrei. ebend. 7107. Lors s'en issent Franchois des loges et des tres, Qui ains ains, Ki mius mius; n'i ert nus demorés. Fierabr. 1564. Chascun fuit miex miex, autre secours n'atent. Doon 9898. Lors saillent qui miex miex et fu levé li cris. Doon 2882. . . . qu'ilz semblent de verdour Estre vestus et de flour Et qui mieulx mieulx. C. Pisan I S. 12. et autant de foiz ou plus s'entrebaisirent, comme ceulx qui ardoient a qui mieulx mieulx. Nouv. Franç. 181.

Im Neufranzösischen kommt nur noch à qui mieux mieux vor: Il n'était fils de bonne mère Qui, les payant à qui mieux mieux, Pour les ancêtres n'en fit faire. La Font. I, 14. Et chacun de tirer, la mâtin, la canaille à qui mieux mieux. ebend. VIII, 7. Je crois il n'est pas bon d'être trop curieux, Nérine et le vieillard jurant à qui mieux mieux. Destouches. Curieux IV, 10. Le jeu recommençait car Rose et Paul s'obstinaient à qui mieux mieux. Autrefois, ils tripotaient à qui mieux mieux. Coste 152. Ils babillèrent à qui mieux mieux jusqu'à l'école. Coste 36. Le député de l'arrondissement

et le conseiller général du canton, chacun de son côté, ont le leur et se démènent à qui mieux mieux ... Coste 7.

Anmerkung. Erwähnen möchte ich an dieser Stelle noch eine Erscheinung, die Tobler V. B. I S. 248 ff. und Ebeling, Syntax S. 177 behandeln. Die Aussage besteht aus einem Nomen und einem Relativsatze. Mors fust li quens, mais fors dou cief torna. Et nostre sires Ki le baron tensa. Aliscans 39. Nach Tobler und Ebeling hat hier im Hauptsatze nie ein Verbum gestanden. „In fast allen Fällen erkläre ich mich außer stande. irgend ein Verbum, welches es auch sei, hinzuzufügen" (Ebeling). So sind diese Sätze nur formell nicht vollständig. Auch nfr. findet sich dies: et Risler qui n'arrivait pas. Fromont 115. Elle qui est si mignonne! ebend. 8. Moi qui eus le malheur de troubler le vôtre. Figaro I, 3. Jésus-Maria! moi qui aime tant les truffes! Lettres de m. m. 211. Je n'ai vu personne. — Et moi qui ai la bonté de chercher! Barbier I, 3. La maitresse et Cadet qui reviënnent de la messe. Lettres de m. m. 65. Et Bazile qui ne vient pas: Barbier I, 5. Et tout Avignon qui la regardait! Lettres de m. m. 86.

4. Der als Hauptsatz verwandte Vergleichssatz kommt im Satzgefüge verkürzt vor.

Et cil gist come fëuz. Löwenr. 5672. Si respondi com efreé er antwortete, wie ein Verblüffter (zu ergänzen: geantwortet haben würde, wenn er an seiner Stelle gewesen wäre). Löwenr. 3680 (Müller S. 46) je me plains d'une femme . . . Dont j'ai desja tant de mal enduré Qu'il me fauldra ... aller criant, comme tout forcené. Villon. (Müller). tant est menez, Qu'il gist ausi com forsenez. Floris 647 (auch bei Müller). Elle tressaillit, eut un petit frisson, comme surprise et secouée de peur. Zola, Bête humaine p. 11 (ebend.) und öfters.

Von diesem Vergleichssatz hängt ein Bedingungssatz ab:

Si l'at destruite com s'hom l'öust predede. Alexis 29 c. Sa lance prist par le tuet, Com si ço fust un bastunet. Gaimar 5279. Que tot autant, se voz alez, M'an est, con se vos remenez. Löwenr. 5769. Toute la sale fu si coie et serie Ke s'on ëust

la messe commenchie. Aliscans 2905 (wie er es gewesen wäre, wenn ...). Un faulx oisel s'assist sur moy, Qui commença a m'esgacher, Pies et Corneilles, sur ma foy Comme si m'y deussent manger. Chansons 37. Et lui diray que Monseigneur est allé hors et qu'il viengne devers le soir, et je le mettray en la meson et en vostre chambre, ainsi comme si vous n'en saviez rien. Joyes 66. Mais en tout cecy ne cognoissoit riens Floride, sinon qu'elle l'aymoit comme si c'eust esté son propre frere. Heptameron I, 107. Et de cela vient antant mauvais bruict que si les affects estoient meschans. ebend. I, 114. elle estoit aussi bien deshonorée que s'il eust rompu la huche. C. N. N. II, 57. Daviez prist sa boche a terdre Et puis crache autresi et moche, Con s'il äust mangiee moche. Recueil 27. L'araigne cependant se campe en un lambris comme si de ces lieux elle eût fait ... La Font. III, 8, VIII, 12 u. o. alors Monsieur voit bien ce que c'est comme si je ne devais pas. Figaro III, 13. Elle traînat les pieds comme si elle eût été de savates. France 204.

KAPITEL 8.

Das Fehlen des Hauptsatzes im Satzgefüge.

Wir haben am Schluß des vorigen Kapitels die Verkürzung des Hauptsatzes beobachtet. Er kann, wie wir jetzt betrachten wollen, auf Null verkürzt werden, d. h. ganz fehlen. Nicht hierher gehören die Wunschsätze wie: Que ja Dex joie vos doint. Percev. 4337, in denen das que rein formell ist, die also selbst Hauptsätze sind. Mätzner und Stiebeler haben sie zu Unrecht hierher gerechnet.

1. Der Nebensatz enthält eine unwillige Frage, Verwunderung oder drückt einen Schmerz aus; der Hauptsatz würde ein Verbum des Fragens, Verwunderns oder dgl. enthalten.

Moi! que je lui prononce un arrêt si sévère! Britannicus II, 3. Sors, pour qu'on n'entre pas. — Que je vous laisse ici? Figaro I, 8. Moi des tanches! dit il, moi que je fasse Une si pauvre chère! La Font. Binder S. 7. Qu'on n'ait pas eu plus de respect pour un si grand personnage. (Acad. Mätzner.) Mais enfin, qu'est-ce que tu voudrais donc? Que je l'abandonne après lui avoir jeté une aumône. Brieux II, 10. Moi que j'eusse une âme si traitresse! Corneille. Mätzner Gr.

2. Der Hauptsatz fehlt zum indirekten Fragesatz.

a) in der Wiederholungsfrage.

α) die Wiederholungsfrage wiederholt eine Bestätigungsfrage. Vous souffist il? — S'il me souffist? Mir. N. D. (Schulze).

Dis-moi Britannicus l'aime-t-il? — Quoi! s'il aime, Seigneur? Britannicus II, 2.

Zusatz: Häufig hat die Wiederholungsfrage den Sinn eines Ausrufs.

Aurais-tu l'accès chez lui? — Si j'en ai! Barbier I, 4. Mais vous, dit l'autre, avez-vous déjà disné? — Si j'ai disné dit il. Des Periers 251. und ob ich gegessen habe (d. h. wie kannst Du nur fragen). Lucien, tu te rappelles Putois? — Si je me rappelle Putois! France 67. J'y songe toujours. vous croyez, à cette fille? — S'il y songe! L'Arlés. III, 2. Tu as dû les connaître, Hector? — Si je les ai connus! Poirier II, 2. Si vous m'aimez, mon père . . . — Si je t'aime! ebend. III, 7. Tu l'aimes donc bien ton Arlésienne! — Si je l'aime! L'Arlés. 20. Vous avez vu qu'on a battu le vieux. S'ils l'ont vu. Lettres d. m. m. 257.

β) Die Wiederholungsfrage wiederholt eine Bestimmungsfrage.

Qu'avez ëu? — Que j'ai lasse? Meraugis 214. Qu'avez vos sire? dist la dame. — Que j'ai? c'or ne savez? Recueil 49. qu'as tu, dist il, se diex te saut? — Que j'ai? tout a tens le savrés. B. Chr. 301, 31. Et que vous vallent-ilz, fait elle? — Qu'ilz me vallent? fait le prodomme. Joyes 46. Qui l'ot? Caulus un chevalier Mult hardez. Meraugis 91. Que veut on chaiens — C'on i veut? Thfr. 168 (Fahrenkamp S. 38). Que dirons nous? — Que nous dirons, mon doulx ami? Mir. N. D. IX, 1210 (ebend.). Comment que dis-tu? — Ce que je dis? Avare I, 3. Que dis-tu de cela? — Ce que j'en dis? Avare I, 5. Mais qui voulez-vous donc qui pour vous sollicite? — Qui je veux? Misanthrope I, 1. Oh ça intérêt de belle-mère à part que te semble, à toi, de cette personne? — Ce qui m'en semble? Avare IV, 3. que leur direz-vous? — Ce que je leur dirai? Barbier III, 5. Je vous en supplie qu'allez-vous faire? — Ce que je vais faire? Mais rester là tout simplement. Pailleron 108. Mais qu'alliez-vous me dire avant? Ce que j'allais vous dire? Cyrano IV, 10.

γ) Die Wiederholungsfrage wiederholt einen Aussagesatz.

Par ma foi m'amie, si ferez, et aurez ce que vous demandez. — Que je demande? fait elle. Joyes 17. En payant Marceline, avec la dot que vous m'avez promise ... Que je vous ai promise, moi? Figaro III, 9. Je lui écrivais que j'arriverais jeudi. — Que tu arriverais jeudi? que ça. Pailleron I, 2.

δ) Die Wiederholungsfrage wiederholt einen Aufforderungssatz.

Allez-vous coucher. — Que j'aille coucher? Barbier III, 11. S'il vons plaît, enveloppez-les nous. — Que je les enveloppe? Cyrano II, 2.

b) Das zweite Glied einer dilemmatischen Frage wird durch si bezw. se eingeleitet; der fehlende Hauptsatz hierzu würde etwa lauten: oder muß ich mir überlegen, ob ...

dites m'en dreit De cest mien traitor reveit Saveir quel justice en ferai: ferai le pendre o se l'arderai. Thèbes 8205. Sera raainz ou sel prendrons O membre seit deffez? Troie 11650. Est il vroy que vous tiens ycy entre mes bras, ou si c'est songe? Nouv. Franç. XIV, S. 182. Est il estrangier, ou s'il est de ceste ville? ebend. 148. Suiverons nous l'un l'autre a trace, Ou se nous despartirons Et l'un ça, l'autre la, irons? Que vous en semble? Mir. M. D. XXXVI, 716 (Schulze). Corneille kennt die Einführung des zweiten Gliedes durch ou si auch, wie Fahrenberg, Entwicklungsgänge 303, nachweist. Avez-vous oublié que vous parlez à moi? Ou si vous présumez être déjà mon roi? Rodogune IV, 3. An einigen Stellen streicht er es wieder. Beispiele aus Molière. Berg. S. 48. Heute gilt diese Konstruktion als veraltet, findet sich aber noch gelegentlich. Y distingue-t-on une verrue au bout? Ou si quelque mouche à pas lents s'y promène? Cyrano I, 4. Weitere Beispiele bieten Plattner II, 3, p. 12 und Tobler V. B. I p. 26. Bieringer § 80.

c) Auch Fälle, wo wir statt der direkten Frage eine indirekte haben, gehören hierher:

Si nons allions danser? Verlaine 214. Diable! et ma voix? S'il la recconnaissait? Cyrano III, 13. Si nous faisions

tapisser et plafonner ta chambre? dit-elle à son fils. Lettres de m. m. 206. Jean s'indignait, si c'était possible que des enfants fassent si méchant. Loti Pêcheurs d'Islande 220. S'il est possible que je ne le rencontre pas? Labiche: La Grammaire I, 3. (Stimming, Kolleg.) Si nous montions? demanda Planus. From. 367. Dis-moi, Marguerite, j'y pense, si tu l'accompagnais chez ton grand-père? Feuillet 78. Si nous circulions un peu? Silence 48. Si vous nous en faisiez lecture, vous qui êtes accoûtumé à tous les grimoires? ebend. 121. Si nous allions à l'auberge, faire un cocktail? dit le petit baron. France 154. si je vous le demandais? Poirier IV, 3.

Hierüber siehe ausführlicher Schulze § 157—160. Tobler V. B. I, 25/26, 67/68. Bieringer § 70ff.

3. *Der Hauptsatz fehlt in einer Antwort.*

A. Die Antwort auf eine Frage.

Die Antwort auf eine Frage besteht nur aus einem Nebensatz, dessen Hauptsatz sich aus der Frage ergibt.

a) Die Beantwortung geschieht direkt (vgl. Rothe S. 108).

Quoi lui dirai je? — Qu'ele m'aint. Meliador S. 19. Que viens-tu faire ici? — Ce que je fais partout ailleurs. Avare II, 4. Enfin que demandez-vous Bazile? — Ce que m'appartient; Monseigneur, la main de Marceline. Figaro IV, 4. A quelle condition l'ai-je promis? — Que si vous retrouviez un certain fils perdu, je l'adopterais par complaisance. Figaro IV, 10. Que dites-vous? — Que vostre premier coup d'épêe m'a valu mille livres Sterling de revence. (Scribe) Mätzner Syntax 38. Mais je ne veux pas moi, merci! — Quoi dônc? — Qu'elle serve dans ces etablissement, donc. Sousoffs. 319 (Hosch II, S. 4). Qu'est-ce qui est vrai? demanda Zoé? — Que les jugements de l'histoire sont souvent faux. France 85. et pourquoi y est-il? demanda M. B. — Parce qu'il était stupide, répondit Pauline. ebend. 112. Et pourquoi grand Dieu?

— Parce que je suis belle et que je ne puis être aimée. Feuillet 210.

b) Die Beantwortuug geschieht dem Sinne nach.

A quoi bon? — Pour qu'il ne prenne aucun ombrage et vous croye pressé de dormir que d'intriguer chez lui. Barbier I, 4.

B. Die Antwort auf eine Aufforderung oder Aussage. Der Nebensatz ist ein Vergleichungssatz. Eine vollständige Antwort findet sich Aliscans 5506. Or le ferai si com as commandé und Et respont l'amiraus. Si soit com dit avés. Fierabr. 3020.

Unvollständige Antworten.

Paien s'escrient: Si com vos commandez. Aliscans 1731. Et dist li cuens: si com voz commandez. A + A 1853. Et cil respont, si vos commandez. ebend. 2033. Et chil ont respondu: Si com il vos pleira. Doon 4355. Et il ont respondu: Si com quemandés. Doon 9170. Et cil respondent: si com voz commandez. Jourdains 1038.

4. Der Hauptsatz fehlt zu einem Temporalsatz.

Die Form des zu ergänzenden Hauptsatzes ergibt sich aus dem Zusammenhang. Oft hat das Ganze den Sinn eines Ausrufes, aber auch bei einfacher Erzählung, auch wenn es sich dabei um künftige Ereignisse handelt, kommen diese Satzformen vor.

Quand je disais là-haut que c'était lui! Figaro IV, 5. Et quand un tel amour devient douleur! . . Quand il traverse une de ces crises où le coeur éclate, où des cris vous montent aux lèvres, où des sanglots vous serrent la gorge, et qu'il faut pourtant reprimer tout cela! Silence 8. Oh! quand elle se vit dans le miroir à main qu'on ne pouvait lui refuser! ebend. 276. Le pauvre Frantz avait beaucoup de peine à s'expliquer. Les mots qu'il cherchait ne venaient pas, puis la peur le prenait. Pour parler il se donnait des limites: Quand nous aurons passé la porte Saint-Denis . . . Quand nous aurons quitté le boulevard. Fromont 50. Cette Sidonie, tout de même! disait le bon homme

en riant . . . Quand je pense qu'il n'y a pas deux mois elle parlait d'entrer dans un couvent. ebend. S. 7. La nommée Delobelle est morte, monsieur le commissaire. Quand je vous le disais qu'elle ne recommencerait plus. ebend. 269. Oh! quand je pourrai le faire revenir! ebend. 352. Et quand cela serait! ebend. 338. Quand je pense que c'est moi qui vous ai ruinée . . Fromont 323. Oh quand je pense que le secret de ma destinée est enfermé sous ce pli . . Poirier III, 6. Quand je vous dis qu'il s'éveille, cet enfant! L'Arlés. I, 4. Hélas, lorsque je pense, Elle ne manquait pas une seule audience. Racine. Mätzner Gr. Devant le monde, mais quand nous serons seuls . . . et puis dans les coins . . . tais-toi donc. Pailleron I, 2, S. 8.

5. *Der Hauptsatz fehlt zu einem Kausalsatz.*

Der aus dem Zusammenhang zu ergänzende Hauptsatz würde eine Frage enthalten, etwa: was sagst du dann? Oder, wenn der Nebensatz einen Grund enthält, der einen Ungläubigen endlich überzeugen soll, würde der Hauptsatz etwa lauten: „dann kannst du es doch glauben". Das Ganze hat dann meist den Sinn eines Vorwurfs.

Et puisque nous voici tombés sur ce sujet! On avait mis des gens au guet, Qui . . . La Font. IV, 8. Mais puisque je te dis qu'il prendra une occupation! qu'il ne reverra jamais cette femme! qu'il te rendra heureuse! Poirier III, 12. Mais puisque je vous dis que j'attends mon argent! France 16. Ah au fait puisque je suis là. Fromont 293. Mais puisque tout sera en mon nom, disait Delobelle, qui n'avait pas de superstition. ebend. 119. Évidemment il était trop âgé pour elle, mais après tout, puisqu'ils s'aimaient. ebend. 95. Puisque la fenêtre est ouverte (sc. que me voulez-vous donc). Puisque je vous le dis. (Na, wenn ich es Ihnen sage) Krüger. Puisque c'était un vieux respectable! Pailleron S. 43. Puisque je te le jure! ebend. 165. Mais puisque je te dis! ebend. 165. Mais je de Nevers (sc. suis). puisqu'il faut vous le dire. Destouches Ingrat III, 2.

6. Der Hauptsatz fehlt zu einem Finalsatz. (Vgl. Busse S. 6 ff.)

Der zu ergänzende Hauptsatz lautet etwa: je vous dis . . . und ist zu denken als Einleitung der direkten Rede. Der Finalsatz ist manchmal vertreten durch eine Infinitivkonstruktion mit pour: Pour abreger, à chef de piece, nostre champenois fut maryé de par Dieu. C. N. N. I, 107. Pour abreger, tant luy despleut ce dolent departir qu'oncques . . . ebend. I, 121. Et pour abreger, Gerard fist tant en peu de jours qu'il . . . ebend. I, 143. Pour abréger, par horreur des scènes et plus encore par de Hamdi qui s'affolerait, je fis séance tenante ma demie-soumission. Désench. 240. Aus Busse S. 6 zitiere ich noch folgende Beispiele: Je . . . . jui la première nuit, Por ce que mes contes n'anuit A la cité de Penitance. Ruteb. 42, 70. Et affin que vous sachez qu est celui qui tant vous ame, c'est Troylus qui vault plus que nul aultre. Nouv. Franç. 14 ⁰, 148. Et afin que verite die . . Je sui Robert de Normandie. Robert le Diable 55. affin que trop vous ennuye, Adieu toute la compagnie. Anc. Th. fr. I, 62. Ou ad fin que ne juge mal de ton desir tu cuides par adventure que ceulx qui vacquent aux offices publiques soyent . . . plus dignes. Chartrier Curial 3, 23. E pour ce que ou temps advenir on sace de verité qui ce livre mist sus — on m'appelle sire Jehan Froissart. Froiss. 7. Je suis Madame la comtesse, afin que vous le sachiez. Voltaire d'Echange III. 1.

7. Der Hauptsatz fehlt zum Bedingungssatze.

Der Hauptsatz ergibt sich aus dem Zusammenhang. Der Sinn ist meist ein Wunsch; teils ein unerfüllbarer, wenn der Nebensatz im Plusquamperfektum steht, teils ein erfüllbarer, wenn der Nebensatz im Imperfektum steht. Oft ist auch nur ein Hauptsatz etwa mit dem Sinn „was meinst du dazu?“ zu ergänzen. Bei den Sätzen mit pourvu que würde der Sinn des Hauptsatzes etwa sein: vorausgesetzt . . . . dann bin ich zufrieden oder dergl.

a) Der Nebensatz ist mit si eingeleitet.

S'avoecques lui fust Ogiers en present. Enf. Ogier 3033.

(Wolff. S. 17.) Se li öissiez repeter Son nom. Cleom. 7725. (ebend.) Se je le pëusse amender. ib. 10293. Hélas! estoit ce pour cela que vous m'aimiez? Si je l'eusse pensé! Heptameron III, 240. Hélas! ma dame, si vous savez quel homme il est! Joyes 149. Chier signeur, si le voellies pryer en pité qu'il voelle avoir merci de nous. Froissart. Ebering 341. Mais si nous le mettions coucher en nostre lict, dit la dame. Des Periers 232. si m'äit sains Servais, Tout chil qui vous regardent n'ont mie leur souhais. Bastars 2369. Weitere Beispiele Schulze-Veltrup, Münster 1885, S. 82. Klapperich S. 54. Si m'aist Dieu, dit-elle, quand il besoigne une foiz en ung moys, c'est au mieulx venir. C. N. N. I, 225. Ah! si tu savais tout! Suite du M. 489. Ah! si vous le saviez! Menteur 599. Ah! si vous aviez vu comme elle m'a grondée! Menteur 1645. Si j'arrondissais me états! Si je pouvais remplir me cofres de ducats! Si j'apprenais l'hébreu, les sciences, l'histoire! La Font. VIII, 23. Encore, si la raison s'avançait davantage. ebend. IX, 2. Si vous saviez, Monsienr, comme il m'a traité! Destouches Ingrat I, 6. Morbleu, si vous saviez, comment il l'admirait! Destouches. Ingrat II, 2. Ah! Lindor! si vous m'aviez trompé! Barbier IV, 2. S'il allait venir! ebend. IV, 3. Si le comte arrivait! Figaro V, 6. Ah! s'il y avait moyen d'attraper ce grand trompeur, de le faire donner dans un bon piège, et d'empocher sonor! Figaro I, 1. Ah! ma fille! si tu savais! L'Arlés. II, 2. Ah! si on avait connu des bicyclettes! Brieux I, 3. Mais Jeanne! . . si on venait! Pailleron I, 2. Hein! si une chose comme ça se paissait en Amérique! Fromont 46. Si vous saviez comme je l'aime! Silence 115. Si vous croyez que j'y songe! ebend. 189. Oh! le silence! Si vous saviez comme il est lourd quelquefois. ebend. 233. Ah! monsieur Maxime, s'est-elle écriée en pleurant, si vous saviez comme vous me mortifiez! Feuillet 56. Mais si vous pouviez dire deux mots au général Decuir, parce que des fois . . . France 146. Ah! repris-je avec vivacité, si votre coeur parlait comme le mien! Atala 56. Ah! s'il n'ait fallu que quitter parents, amis, patrie! ebend. 122. Nom de nom si je le savais! Poirier III. 7.

b) Nebensatz mit pourvu que eingeleitet:

Ah! mon Dieu. Pourvu qu'il n'y ait pas eu quelque histoire

à la fabrique. Fromont 372. Pourvu que je puisse prendre mon train de cinq heures et demie, c'est le dernier. Brieux I, 2. Il aimait bien ces comédies où il y avait du sentiment. — Et vous Sidonie? — Oh, moi, vous savez Frantz, pourvu qu'il y avait des toillettes. Fromont 49. Mon Dieu! mon Dieu! — soupirait-il pourvu que mes élèves ne finissent pas par comprendre et par raconter tout cela à leurs parents. Coste 114.

c) Anstelle von si findet sich nicht selten ein beziehungsloser Relativsatz, der bedingend gebraucht ist. Es handelt sich hier um irreale Wünsche, um hypothetische Fälle. (Vgl. auch Korte a. a. O.)

Ki lui veïst l'un jeter mort sur l'altre, Le sanc tut cler gesir par cele place! Rol. 1341. Ki puis veïst Rollant e Olivier Dur lur espees ferir e capleier. ebend. 1680. Ki pois veïst les chevaliers d'Arabe, Cels d'Ociant et d'Argrilles et de Bascle! ebend. 3473. Ki lors veïst plurer les chevalers! Boeve 2639. Qui la veïst Sandoine comment s'est maintenus! Bastars 649. Qui la veïst le roy Baudouin l'onneré Et le roy Corbarant, Buiemont et Tangré, Huon de Tabarie au corage sené etc. . . ebend. 1031. Qui li veïst ses draps desrompre et desmaller Et par panz et par peces aus pores ganz doner. Parise 644. Qui donc veïst l'evesque et ferir et boter, Et poindre et ferir et sacher et boter. ebend. 691. Qui veïst ces barons tant tenrement plorer Et lor puins à detordre et lor ceveus tirer! Fierabr. 2328. Qui donc veïst chevaus estans Emplir ces ventres et ces flans. Thèbes 2261. Qui donc veïst l'ost esmoveir! ebend. 2264. Qui veïst Greus poindre et brochier Par pués et par vaus derochier! ebend. 5837. Qui donc veïst l'ost estormir, Ces chevaliers aler venir! ebend. 9513. Qui li veïst se vïele atemprer, A XXX cordes fait se harpe sonner: Huon de B. 7336. Qui dont veïst ces mantiax desfubler! ebend. 7343. Qui veïst Beranger et prendre et deboter Et sachier et ferir, et laidement mener. Parise 2726. Ki veïst les Normanz cume braient et crient Les traiturs esgardent, ki lur seignur ocient ... Rou I, 1987. II, 1987. Ki li veïst ses ceveus esrachier, Por son tinel plorer et larmoier, L'un poing en l'autre et ferir et maillier! Aliscans 4699. Qui lores les veïst

embatre Es greignors presses que il truevent. Troie 7244. Ki veïst dunke Cristiens plurer Cupes batre et transgluter. Adgar S. 22, 11.

Im Neufranzösischen habe ich nur ein Beispiel gefunden, das man hierherstellen kann. Passez votre chemin, mon ami — Que je passe mon chemin? Oui. — Oui, qui le pourrait. Hölder. Gr. aus Regnard.

Lebenslauf.

Am 12. Januar 1885 wurde ich, Friedrich August Wilhelm Anderten, Angehöriger des preußischen Staates, evangelisch-lutherischer Konfession, als Sohn des damaligen Fabrikanten, jetzigen Privatmanns Friedrich Anderten in Eimbeckhausen am Deister geboren. Meinen ersten Unterricht erhielt ich in der Volksschule zu Kirchdorf, später in der höheren Privatschule zu Barsinghausen am Deister. Nach meiner Konfirmation, mit 14 Jahren, fand ich Aufnahme in der Untertertia des Realgymnasiums zu Vegesack und bestand an dieser Anstalt Ostern 1906 das Abiturientenexamen. Darauf begab ich mich nach Göttingen, um neuere Sprachen zu studieren, wo ich, mit Ausnahme des S.S. 1908, das ich in Paris und Grenoble verlebte, geblieben bin und meine Studien abzuschließen gedenke.

Allen meinen Lehrern spreche ich für die Förderung meiner Studien meinen Dank aus, vor allem Herrn Geheimrat Prof. Dr. Stimming, der mir die Anregung zu dieser Arbeit gab und mich bei ihrer Ausführung mit seinem Rat stets unterstützte.
